

---

---

2nd Session, 55th Legislature  
New Brunswick  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session, 55<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

---

---

**BILL**  
**11**

**AN ACT RESPECTING  
RURAL COMMUNITIES**

**PROJET DE LOI**  
**11**

**LOI CONCERNANT  
LES COMMUNAUTÉS RURALES**

Read first time: December 9, 2004

Première lecture : le 9 décembre 2004

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

---

---

**HON. BRENDA FOWLIE**

---

---

---

---

**L'HON. BRENDA FOWLIE**

---

---

**BILL 11****PROJET DE LOI 11****An Act Respecting Rural Communities****Loi concernant les communautés rurales**

## Chapter Outline

## Sommaire

<i>Agricultural Land Protection and Development Act</i> . . . . .	1
<i>Archives Act</i> . . . . .	2
<i>Assessment Act</i> . . . . .	3
<i>Assessment and Planning Appeal Board Act</i> . . . . .	4
<i>Auctioneers Licence Act</i> . . . . .	5
<i>Auditor General Act</i> . . . . .	6
<i>Boundaries Confirmation Act</i> . . . . .	7
<i>Business Improvement Areas Act</i> . . . . .	8
<i>Cemetery Companies Act</i> . . . . .	9
<i>Clean Environment Act</i> . . . . .	10
<i>Clean Water Act</i> . . . . .	11
<i>Community Planning Act</i> . . . . .	12
<i>Companies Act</i> . . . . .	13
<i>Conservation Easements Act</i> . . . . .	14
<i>Consumer Product Warranty and Liability Act</i> . . . . .	15
<i>Control of Municipalities Act</i> . . . . .	16
<i>Coroners Act</i> . . . . .	17
<i>Corrections Act</i> . . . . .	18
<i>Crown Lands and Forests Act</i> . . . . .	19
<i>Days of Rest Act</i> . . . . .	20
<i>Easements Act</i> . . . . .	21
<i>Education Act</i> . . . . .	22
<i>Elections Act</i> . . . . .	23
<i>Electricity Act</i> . . . . .	24
<i>Elevators and Lifts Act</i> . . . . .	25
<i>Emergency 911 Act</i> . . . . .	26
<i>Emergency Measures Act</i> . . . . .	27
<i>Evidence Act</i> . . . . .	28
<i>Expropriation Act</i> . . . . .	29
<i>Financial Administration Act</i> . . . . .	30

<i>Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole</i> . . . . .	1
<i>Loi sur les archives</i> . . . . .	2
<i>Loi sur l'évaluation</i> . . . . .	3
<i>Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme</i> . . . . .	4
<i>Loi sur les licences d'encanteurs</i> . . . . .	5
<i>Loi sur le vérificateur général</i> . . . . .	6
<i>Loi sur la confirmation du bornage</i> . . . . .	7
<i>Loi sur les zones d'amélioration des affaires</i> . . . . .	8
<i>Loi sur les compagnies de cimetièrre</i> . . . . .	9
<i>Loi sur l'assainissement de l'environnement</i> . . . . .	10
<i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i> . . . . .	11
<i>Loi sur l'urbanisme</i> . . . . .	12
<i>Loi sur les compagnies</i> . . . . .	13
<i>Loi sur les servitudes écologiques</i> . . . . .	14
<i>Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation</i> . . . . .	15
<i>Loi sur le contrôle des municipalités</i> . . . . .	16
<i>Loi sur les coroners</i> . . . . .	17
<i>Loi sur les services correctionnels</i> . . . . .	18
<i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i> . . . . .	19
<i>Loi sur les jours de repos</i> . . . . .	20
<i>Loi sur les servitudes</i> . . . . .	21
<i>Loi sur l'éducation</i> . . . . .	22
<i>Loi électorale</i> . . . . .	23
<i>Loi sur l'électricité</i> . . . . .	24
<i>Loi sur les ascenseurs et les monte-charge</i> . . . . .	25
<i>Loi sur le service d'urgence 911</i> . . . . .	26
<i>Loi sur les mesures d'urgence</i> . . . . .	27
<i>Loi sur la preuve</i> . . . . .	28
<i>Loi sur l'expropriation</i> . . . . .	29
<i>Loi sur l'administration financière</i> . . . . .	30

<i>Fire Prevention Act</i> . . . . .	31	<i>Loi sur la prévention des incendies</i> . . . . .	31
<i>Gas Distribution Act, 1999</i> . . . . .	32	<i>Loi de 1999 sur la distribution du gaz</i> . . . . .	32
<i>Health Act</i> . . . . .	33	<i>Loi sur la santé</i> . . . . .	33
<i>Highway Act</i> . . . . .	34	<i>Loi sur la voirie</i> . . . . .	34
<i>Industrial Relations Act</i> . . . . .	35	<i>Loi sur les relations industrielles</i> . . . . .	35
<i>Insurance Act</i> . . . . .	36	<i>Loi sur les assurances</i> . . . . .	36
<i>Judicature Act</i> . . . . .	37	<i>Loi sur l'organisation judiciaire</i> . . . . .	37
<i>Land Titles Act</i> . . . . .	38	<i>Loi sur l'enregistrement foncier</i> . . . . .	38
<i>Liquor Control Act</i> . . . . .	39	<i>Loi sur la réglementation des alcools</i> . . . . .	39
<i>Loan and Trust Companies Act</i> . . . . .	40	<i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i> . . . . .	40
		<i>Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs</i>	
		<i>de matériaux</i> . . . . .	41
<i>Mechanics' Lien Act</i> . . . . .	41	<i>Loi sur les transports routiers</i> . . . . .	42
<i>Motor Carrier Act</i> . . . . .	42	<i>Loi sur les véhicules à moteur</i> . . . . .	43
<i>Motor Vehicle Act</i> . . . . .	43	<i>Loi sur l'aide aux municipalités</i> . . . . .	44
<i>Municipal Assistance Act</i> . . . . .	44	<i>Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités</i> . . . . .	45
<i>Municipal Capital Borrowing Act</i> . . . . .	45	<i>Loi sur les débetures émises par les municipalités</i> . . . . .	46
<i>Municipal Debentures Act</i> . . . . .	46	<i>Loi sur les élections municipales</i> . . . . .	47
<i>Municipal Elections Act</i> . . . . .	47	<i>Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal</i> . . . . .	48
<i>Municipal Heritage Preservation Act</i> . . . . .	48	<i>Loi sur les municipalités</i> . . . . .	49
<i>Municipalities Act</i> . . . . .	49	<i>Loi sur les servitudes de passage au profit des</i>	
		<i>municipalités</i> . . . . .	50
<i>Municipal Thoroughfare Easements Act</i> . . . . .	50	<i>Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick</i> . . . . .	51
<i>New Brunswick Highway Corporation Act</i> . . . . .	51	<i>Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick</i> . . . . .	52
<i>New Brunswick Housing Act</i> . . . . .	52	<i>Loi sur la Corporation de financement des municipalités</i>	
<i>New Brunswick Municipal Finance Corporation</i>		<i>du Nouveau-Brunswick</i> . . . . .	53
<i>Act</i> . . . . .	53	<i>Loi sur les bibliothèques publiques du</i>	
		<i>Nouveau-Brunswick</i> . . . . .	54
<i>New Brunswick Public Libraries Act</i> . . . . .	54	<i>Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i> . . . . .	55
<i>Occupational Health and Safety Act</i> . . . . .	55	<i>Loi sur les véhicules hors route</i> . . . . .	56
<i>Off-Road Vehicle Act</i> . . . . .	56	<i>Loi sur l'Ombudsman</i> . . . . .	57
<i>Ombudsman Act</i> . . . . .	57	<i>Loi sur les parcs</i> . . . . .	58
<i>Parks Act</i> . . . . .	58	<i>Loi sur les prestations de pension</i> . . . . .	59
<i>Pension Benefits Act</i> . . . . .	59	<i>Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels</i> . . . . .	60
<i>Personal Property Security Act</i> . . . . .	60	<i>Loi sur le montage et l'inspection des installations</i>	
		<i>de plomberie</i> . . . . .	61
<i>Plumbing Installation and Inspection Act</i> . . . . .	61	<i>Loi sur la police</i> . . . . .	62
<i>Police Act</i> . . . . .	62	<i>Loi sur les détectives privés et les services de sécurité</i> . . . . .	63
<i>Private Investigators and Security Services Act</i> . . . . .	63	<i>Loi sur la procédure applicable aux infractions</i>	
		<i>provinciales</i> . . . . .	64
<i>Provincial Offences Procedure Act</i> . . . . .	64	<i>Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales</i>	
<i>Provincial Offences Procedure for Young Persons</i>		<i>applicable aux adolescents</i> . . . . .	65
<i>Act</i> . . . . .	65	<i>Loi sur la santé publique</i> . . . . .	66
<i>Public Health Act</i> . . . . .	66	<i>Loi sur les achats publics</i> . . . . .	67
<i>Public Purchasing Act</i> . . . . .	67	<i>Loi sur les archives publiques</i> . . . . .	68
<i>Public Records Act</i> . . . . .	68	<i>Loi sur la pension de retraite dans les services publics</i> . . . . .	69
<i>Public Service Superannuation Act</i> . . . . .	69	<i>Loi sur les entreprises de service public</i> . . . . .	70
<i>Public Utilities Act</i> . . . . .	70	<i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> . . . . .	71
<i>Quieting of Titles Act</i> . . . . .	71	<i>Loi sur l'impôt foncier</i> . . . . .	72
<i>Real Property Tax Act</i> . . . . .	72	<i>Loi sur la Société de développement régional</i> . . . . .	73
<i>Regional Development Corporation Act</i> . . . . .	73	<i>Loi sur les régions régionales de la santé</i> . . . . .	74
<i>Regional Health Authorities Act</i> . . . . .	74	<i>Loi sur la location de locaux d'habitation</i> . . . . .	75
<i>The Residential Tenancies Act</i> . . . . .	75	<i>Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick</i> . . . . .	76
<i>Service New Brunswick Act</i> . . . . .	76	<i>Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans</i>	
		<i>les petites entreprises</i> . . . . .	77
<i>Small Business Investor Tax Credit Act</i> . . . . .	77	<i>Loi sur la Société protectrice des animaux</i> . . . . .	78
<i>Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act</i> . . . . .	78	<i>Loi sur la statistique</i> . . . . .	79
<i>Statistics Act</i> . . . . .	79	<i>Loi sur les cautionnements</i> . . . . .	80
<i>Surety Bonds Act</i> . . . . .	80	<i>Loi sur la pension de retraite des enseignants</i> . . . . .	81
<i>Teachers' Pension Act</i> . . . . .	81		

*An Act Respecting Rural Communities*

*Bill 11*

<i>Telephone Companies Act</i> . . . . .	82	<i>Loi sur les compagnies de téléphone</i> . . . . .	82
<i>Time Definition Act</i> . . . . .	83	<i>Loi sur l'heure réglementaire</i> . . . . .	83
<i>Tobacco Tax Act</i> . . . . .	84	<i>Loi de la taxe sur le tabac</i> . . . . .	84
<i>Tourism Development Act</i> . . . . .	85	<i>Loi sur le développement du tourisme</i> . . . . .	85
<i>Unconscionable Transactions Relief Act</i> . . . . .	86	<i>Loi sur le redressement des opérations de prêt</i> <i>exorbitantes</i> . . . . .	86
<i>Underground Storage Act</i> . . . . .	87	<i>Loi sur les stockages souterrains</i> . . . . .	87
<i>Unsightly Premises Act</i> . . . . .	88	<i>Loi sur les lieux inesthétiques</i> . . . . .	88
<i>Workers' Compensation Act</i> . . . . .	89	<i>Loi sur les accidents du travail</i> . . . . .	89
Transitional provisions . . . . .	90, 91	Dispositions transitoires . . . . .	90, 91
Conditional amendments . . . . .	92, 93	Modifications conditionnelles . . . . .	92, 93
Commencement . . . . .	94	Entrée en vigueur . . . . .	94

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Agricultural Land Protection and Development Act***

**1(1) Section 1 of the Agricultural Land Protection and Development Act, chapter A-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended**

**(a) in the definition “local government” by striking out “rural community committee” and substituting “rural community”;**

**(b) by repealing the definition “rural community committee” and substituting the following:**

“rural community council” means a rural community council as defined in section 1 of the *Municipalities Act*.

**1(2) Section 10 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “, other than a rural community,”;**

**(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, other than a rural community,”;**

**(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”.**

**1(3) Section 21 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (1)(b) in the definition “non-conforming use” by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

***Loi sur la protection et l’aménagement du territoire agricole***

**1(1) L’article 1 de la Loi sur la protection et l’aménagement du territoire agricole, chapitre A-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996 est modifié**

**a) à la définition « administration locale » par la suppression de « un comité de la communauté rurale » et son remplacement par « une communauté rurale »;**

**b) par l’abrogation de la définition « comité de la communauté rurale » et son remplacement par ce qui suit :**

« conseil d’une communauté rurale » désigne un conseil d’une communauté rurale tel que le définit l’article 1 de la *Loi sur les municipalités*;

**1(2) L’article 10 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « autre qu’une communauté rurale, »;**

**b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « autre qu’une communauté rurale, »;**

**c) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale ».**

**1(3) L’article 21 de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa (1)b), à la définition « usage non conforme », par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(b) in subsection (9) in section 77.03**

**(i) in subsection (1) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;**

**(ii) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;**

**(iii) in subsection (3)**

**(A) in subparagraph (d)(ii) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;**

**(B) in paragraph (e)**

**(I) in subparagraph (i) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;**

**(II) in subparagraph (ii) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;**

**(III) in subparagraph (iii) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;**

**(IV) in subparagraph (iv) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;**

**(iv) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;**

**b) au paragraphe (9), à l'article 77.03**

**(i) au paragraphe (1), par la suppression de « comité de la communauté rurale » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(ii) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « comité de la communauté rurale » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(iii) au paragraphe (3)**

**(A) au sous-alinéa d)(ii), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(B) à l'alinéa e)**

**(I) au sous-alinéa (i), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(II) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(III) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(IV) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « comité de la communauté rurale » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(iv) au paragraphe (4), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « comité de la communauté rurale » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

(v) *in subsection (5)*

(A) *in subparagraph (b)(ii) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;*

(B) *in paragraph (c)*

(I) *in subparagraph (i) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;*

(II) *in subparagraph (ii) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;*

(III) *in subparagraph (iii) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;*

(IV) *in subparagraph (iv) by striking out “rural community committee” wherever it appears and substituting “rural community council”;*

(vi) *in subsection (6) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”.*

*Archives Act*

**2** *Paragraph 5(1)(d) of the Archives Act, chapter A-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by striking out “departments and municipalities” and substituting “departments, municipalities and rural communities”.*

(v) *au paragraphe (5)*

(A) *au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

(B) *à l’alinéa c)*

(I) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

(II) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

(III) *au sous-alinéa (iii), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

(IV) *au sous-alinéa (iv), par la suppression de « comité de la communauté rurale » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

(vi) *au paragraphe (6), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale ».*

*Loi sur les archives*

**2** *L’alinéa 5(1)d de la Loi sur les archives, chapitre A-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par la suppression de « les ministères et les municipalités » et son remplacement par « les ministères, les municipalités et les communautés rurales ».*

**Assessment Act**

3(1) *Section 1 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended in paragraph (k) of the definition “real property” by striking out “municipality” and substituting “municipality or rural community”.*

3(2) *Subsection 3(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

3(2) Notwithstanding any private or special Act, where no other provision is made under this Act or the *Real Property Tax Act*, all municipal, rural community or local taxes or rates on real property shall be calculated and levied on the whole of the assessment or assessments made under this Act on real property within the municipality, rural community or school district.

3(3) *Paragraph 4(1)(i) of the Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

3(4) *Section 7.1 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “not-for-profit organization or municipality” and substituting “not-for-profit organization, municipality or rural community”;*

(b) *in subsection (6) by striking out “not-for-profit organization or municipality” and substituting “not-for-profit organization, municipality or rural community”;*

(c) *in subsection (8) by striking out “not-for-profit organization or municipality” and substituting “not-for-profit organization, municipality or rural community”.*

**Loi sur l'évaluation**

3(1) *L'article 1 de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié à l'alinéa k) de la définition « biens réels » par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité ou communauté rurale ».*

3(2) *Le paragraphe 3(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

3(2) Nonobstant toute loi d'intérêt privé ou loi spéciale, lorsque nulle autre disposition n'est établie, en application de la présente loi ou de la *Loi sur l'impôt foncier*, tous les taux ou impôts municipaux, de la communauté rurale ou locaux sur les biens réels sont calculés et prélevés sur la totalité de l'évaluation ou des évaluations, faites en application de la présente loi, des biens réels sis dans la municipalité, la communauté rurale ou le district scolaire.

3(3) *L'alinéa 4(1)i) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou communauté rurale ».*

3(4) *L'article 7.1 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « une organisation à but non lucratif ou une municipalité » et son remplacement par « une organisation à but non lucratif, une municipalité ou une communauté rurale »;*

b) *au paragraphe (6), par la suppression de « l'organisation à but non lucratif ou la municipalité » et son remplacement par « l'organisation à but non lucratif, la municipalité ou la communauté rurale »;*

c) *au paragraphe (8), par la suppression de « une organisation à but non lucratif ou une municipalité » et son remplacement par « une organisation à but non lucratif, une municipalité ou une communauté rurale ».*



**3(5) Section 16 of the Act is amended**

(a) in subsection (5) by striking out “municipality” and substituting “municipality or rural community”;

(b) in paragraph (7)(a) by striking out “municipality” and substituting “municipality or rural community”.

**3(6) Subsection 17(3) of the Act is amended by striking out “municipal” and substituting “municipal or rural community”.**

**3(7) Subparagraph 29(1.2)(a)(ii) is repealed and the following is substituted:**

(ii) if a reference is made under subsection 25(1) and the appeal is by the person in whose name the real property is assessed,

(A) the clerk of the municipality if the real property is located in a municipality,

(B) the rural community clerk if the real property is located in a rural community, or

(C) the Minister of the Environment and Local Government if the real property is not located in a municipality or rural community, and

**Assessment and Planning  
Appeal Board Act**

**4 Paragraph 14(2)(b) of the Assessment and Planning Appeal Board Act, chapter A-14.3 of the Acts of New Brunswick, 2001, is amended by striking out “the council of the municipality” and substituting “the council of the municipality or the rural community council, as the case may be”.**

**3(5) L'article 16 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (5), par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité ou une communauté rurale »;

b) à l'alinéa (7)a), par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité ou la communauté rurale ».

**3(6) Le paragraphe 17(3) de la Loi est modifié par la suppression de « municipaux » et son remplacement par « municipaux ou de la communauté rurale ».**

**3(7) Le sous-alinéa 29(1.2)a)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) lorsque le renvoi est fait en vertu du paragraphe 25(1) et que l'appel est interjeté par la personne au nom de laquelle sont évalués les biens réels,

(A) au secrétaire de la municipalité si les biens réels sont situés dans une municipalité,

(B) au greffier de la communauté rurale si les biens réels sont situés dans une communauté rurale, ou

(C) au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux si les biens réels ne sont pas situés dans une municipalité ou dans une communauté rurale, et

**Loi sur la Commission d'appel en matière  
d'évaluation et d'urbanisme**

**4 L'alinéa 14(2)b) de la Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme, chapitre A-14.3 des Lois du Nouveau Brunswick de 2001, est modifié par la suppression de « au conseil municipal » et son remplacement par « au conseil municipal ou au conseil de la communauté rurale, selon le cas ».**

***Auctioneers Licence Act***

**5(1) Paragraph 5(b) of the Auctioneers Licence Act, chapter A-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.**

**5(2) Section 7 of the Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.**

***Auditor General Act***

**6 Subsection 5(1) of the Auditor General Act, chapter A-17.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended**

**(a) in paragraph (a) by striking out “municipal office” and substituting “municipal or rural community office”;**

**(b) in paragraph (b) by striking out “federal or municipal” and substituting “federal, municipal or rural community”.**

***Boundaries Confirmation Act***

**7 Section 6 of the Boundaries Confirmation Act, chapter B-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended**

**(a) in subsection (2) by adding after paragraph (c) the following:**

**(c.1) if the boundary in question is located wholly or partly within a rural community, the rural community council,**

**(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**6(3) A Minister appointed under the Executive Council Act, the council of a municipality, a rural community council or any other authority having jurisdiction over a public highway may apply to the**

***Loi sur les licences d’encanteurs***

**5(1) L’alinéa 5b) de la Loi sur les licences d’encanteurs, chapitre A-17 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale ».**

**5(2) L’article 7 de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou une communauté rurale ».**

***Loi sur le vérificateur général***

**6 Le paragraphe 5(1) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre A-17.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié**

**a) à l’alinéa a), par la suppression de « un poste au conseil municipal » et son remplacement par « un poste au conseil municipal ou au conseil d’une communauté rurale »;**

**b) à l’alinéa b), par la suppression de « fédéral ou municipal » et son remplacement par « fédéral, municipal ou de la communauté rurale ».**

***Loi sur la confirmation du bornage***

**7 L’article 6 de la Loi sur la confirmation du bornage, chapitre B-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié**

**a) au paragraphe (2), par l’adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

**c.1) si la limite en question se trouve entièrement ou partiellement dans une communauté rurale, le conseil de la communauté rurale,**

**b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(3) Un ministre nommé en vertu de la Loi sur le Conseil exécutif, le conseil d’une municipalité, le conseil d’une communauté rurale ou toute autre autorité ayant compétence sur une route publique**

Registrar General, in the prescribed form, to confirm the location of a boundary or the boundaries of a public highway over which the Minister, council, rural community council or other authority has jurisdiction.

***Business Improvement Areas Act***

**8 *The Business Improvement Areas Act, chapter B-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by adding after section 1 the following:***

**1.1** This Act and any regulations under this Act apply with the necessary modifications to a rural community incorporated under section 190.072 of the *Municipalities Act*.

***Cemetery Companies Act***

**9(1) *Subsection 5(1) of the Cemetery Companies Act, chapter C-1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:***

**5(1)** No person shall establish, alter or extend a cemetery, either public or private, without the approval of the following:

- (a) the Minister;
- (b) the Lieutenant-Governor in Council; and
- (c) if the cemetery is or will be situated
  - (i) in a municipality, the council of the municipality,
  - (ii) in a rural community, the rural community council, or
  - (iii) in an unincorporated area, the Minister of the Environment and Local Government.

**9(2) *Section 7 of the Act is amended***

- (a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

peut demander au registrateur général, au moyen de la formule prescrite, de confirmer l'emplacement d'une limite ou des limites d'une route publique sur laquelle le ministre, le conseil, le conseil de la communauté rurale ou une autre autorité a compétence.

***Loi sur les zones d'amélioration des affaires***

**8 *La Loi sur les zones d'amélioration des affaires, chapitre B-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par l'adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :***

**1.1** La présente loi et tout règlement établi en vertu de celle-ci s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale constituée en vertu de l'article 190.072 de la *Loi sur les municipalités*.

***Loi sur les compagnies de cimetièr***

**9(1) *Le paragraphe 5(1) de la Loi sur les compagnies de cimetièr, chapitre C-1 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**5(1)** Nul ne peut créer, modifier ou agrandir un cimetière public ou privé, sans l'approbation des personnes suivantes :

- a) du Ministre,
- b) du lieutenant-gouverneur en conseil, et
- c) lorsque le cimetière est ou sera situé
  - (i) dans une municipalité, du conseil de la municipalité,
  - (ii) dans une communauté rurale, du conseil de la communauté rurale, ou
  - (iii) dans un secteur non constitué en municipalité, du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

**9(2) *L'article 7 de la Loi est modifié***

- a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

7(1) Where a cemetery is situated in a municipality or rural community, the municipality or rural community, as the case may be, may make by-laws with respect to the enclosure of cemeteries by walls or fences.

*(b) in subsection (2) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

9(3) *Subsection 24(1) of the Act is amended by striking out “municipality” and substituting “municipality or rural community”.*

*Clean Environment Act*

10(1) *Section 1 of the Clean Environment Act, chapter C-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “person” by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”.*

10(2) *Paragraph 15(1)(d) of the Act is repealed and the following is substituted:*

*(d) a municipality or rural community; and*

10(3) *Subsection 15.1(1) of the Act is amended*

*(a) in subparagraph (a)(i) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “the municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

10(4) *Section 15.4 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by adding after paragraph (a) the following:*

*(a.1) one member for each participating rural community, appointed by the rural community that the member represents;*

7(1) Lorsqu'un cimetière est situé dans une municipalité ou communauté rurale, la municipalité ou la communauté rurale, selon le cas, peut établir des arrêtés relatifs aux murs ou aux clôtures de pourtour des cimetières.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « d'une municipalité » et son remplacement par « d'une municipalité ou communauté rurale ».*

9(3) *Le paragraphe 24(1) de la Loi est modifié par la suppression de « municipalité » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « municipalité ou communauté rurale ».*

*Loi sur l'assainissement de l'environnement*

10(1) *L'article 1 de la Loi sur l'assainissement de l'environnement, chapitre C-6 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « personne » par la suppression de « d'une municipalité » et son remplacement par « d'une municipalité, d'une communauté rurale ».*

10(2) *L'alinéa 15(1)d de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

*d) une municipalité ou une communauté rurale; et*

10(3) *Le paragraphe 15.1(1) de la Loi est modifié*

*a) au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale »;*

*b) à l'alinéa c), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou la communauté rurale ».*

10(4) *L'article 15.4 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par l'adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :*

*a.1) un membre pour chaque communauté rurale participante, nommé par la communauté rurale;*

*(b) in subsection (5) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality, the rural community”;*

*(c) in subsection (6) by adding after paragraph (a) the following:*

*(a.1) to the rural community, if the member represents a participating rural community,*

*(d) by adding after subsection (7) the following:*

**15.4(7.1)** A participating rural community may at any time remove from office the member of a regional solid waste commission who was appointed by the rural community, and may appoint a member to complete the term of office of the member who was removed.

**10(5) Section 15.7 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “to each participating municipality” and substituting “to each participating municipality, to each participating rural community”;*

*(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**15.7(4)** If a regional solid waste commission defaults in any payment required to be made by the regional solid waste commission, the participating municipalities, the participating rural communities, the participating unincorporated areas other than participating Indian reserves, and the band councils of the participating Indian reserves are liable for the payment in portions equivalent to the ratio that the population of the municipality, rural community, unincorporated area or Indian reserve bears to the total population of the participating municipalities, participating rural communities, participating unincorporated areas other than participating Indian reserves, and participating Indian reserves.

*b) au paragraphe (5), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité, la communauté rurale »;*

*c) au paragraphe (6) par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :*

*a.1) à la communauté rurale, s’il s’agit d’un membre représentant une communauté rurale participante,*

*d) par l’adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :*

**15.4(7.1)** Une communauté rurale participante peut, à tout moment, révoquer un membre qu’elle a nommé à la commission régionale de gestion des matières usées solides et nommer un nouveau membre pour compléter le mandat du membre révoqué.

**10(5) L’article 15.7 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « à chaque municipalité participante » et son remplacement par « à chaque municipalité participante, à chaque communauté rurale participante »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**15.7(4)** Si une commission régionale de gestion des matières usées solides fait défaut d’exécuter un paiement devant être fait, les municipalités participantes, les communautés rurales participantes, les régions non constituées en municipalité participantes autres que les réserves indiennes participantes et les conseils de bande des réserves indiennes participantes sont responsables d’une part proportionnelle de ce paiement, établie selon le ratio de leur propre population à la population totale des municipalités participantes, des communautés rurales participantes, des régions non constituées en municipalité participantes autre que les réserves indiennes participantes et des réserves indiennes participantes.

**10(6)** *Subsection 15.8(3) of the Act is amended by striking out “Participating municipalities” and substituting “Participating municipalities, participating rural communities”.*

**10(6)** *Le paragraphe 15.8(3) de la Loi est modifié par la suppression de « Les municipalités participantes » et son remplacement par « Les municipalités participantes, les communautés rurales participantes ».*

**10(7)** *Paragraph 32(f.4) of the Act is amended by striking out “to participating municipalities” and substituting “to participating municipalities, to participating rural communities”.*

**10(7)** *L’alinéa 32f.4) de la Loi est modifié par la suppression de « aux municipalités participantes » et son remplacement par « aux municipalités participantes, aux communautés rurales participantes ».*

*Clean Water Act*

*Loi sur l’assainissement de l’eau*

**11** *Section 1 of the Clean Water Act, chapter C-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1989, is amended in the definition “municipality” by striking out “village or local service district” and substituting “village, rural community or local service district”.*

**11** *L’article 1 de la Loi sur l’assainissement de l’eau, chapitre C-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est modifié à la définition « municipalité » par la suppression de « un village ou un district de services locaux » et son remplacement par « un village, une communauté rurale ou un district de services locaux ».*

*Community Planning Act*

*Loi sur l’urbanisme*

**12(1)** *Section 1 of the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**12(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’urbanisme, chapitre C-12 de Lois révisées de 1973, est modifié*

*(a) in the definition “development officer”*

*a) à la définition « agent d’aménagement »*

*(i) in subparagraph (a)(ii) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(i) au sous-alinéa a)(ii), par la suppression de « et » à la fin du sous-alinéa;*

*(ii) by adding after paragraph (a) the following:*

*(ii) par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :*

*(a.1) with respect to a rural community not in a planning district,*

*a.1) dans le cas d’une communauté rurale non située dans un district d’aménagement,*

*(i) the rural community planning director or rural community planning officer, where one has been appointed under subsection 16(1.1), or*

*(i) le directeur d’urbanisme de la communauté rurale ou l’agent d’urbanisme de la communauté rurale, lorsqu’il en a été nommé un en application du paragraphe 16(1.1), ou*

*(ii) the Director, where there are regional developments, and*

*(ii) le Directeur, dans le cas d’aménagements régionaux, et*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”;*

(b) *in the definition “non-conforming use” by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;*

(c) *in the definition “rural community clerk” by striking out “subsection 27.5(5.2)” and substituting “subsection 190.077(2)”;*

(d) *by repealing the definition “rural community committee”;*

(e) *in the definition “unincorporated area” by striking out “town or village” and substituting “town, village or rural community”;*

(f) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“rural community council” means a rural community council as defined in section 1 of the *Municipalities Act*;

**12(2) Section 2 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (c) by striking out “except rural communities,”;*

(b) *by repealing paragraph (c.1) and substituting the following:*

(c.1) with respect to rural communities, the vesting in rural community councils of planning authority and the provision of administrative services to rural community councils for land use planning matters;

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité, d’une communauté rurale »;*

b) *à la définition « usage non conforme », par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

c) *à la définition « greffier de la communauté rurale » par la suppression de « paragraphe 27.5(5.2) » et son remplacement par « paragraphe 190.077(2) »;*

d) *par l’abrogation de la définition « comité de la communauté rurale »;*

e) *à la définition « secteur non constitué en municipalité » par la suppression de « ville ou village » et son remplacement par « ville, village ou communauté rurale »;*

f) *par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :*

« conseil d’une communauté rurale » désigne un conseil d’une communauté rurale tel que le définit l’article 1 de la *Loi sur les municipalités*;

**12(2) L’article 2 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa c), par la suppression de « autres que les communautés rurales »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa c.1) et son remplacement par ce qui suit :*

c.1) l’attribution, en ce qui concerne les communautés rurales, aux conseils des communautés rurales du droit d’agir en matière d’aménagement et la prestation d’un soutien administratif aux conseils en ce qui concerne l’aménagement et l’utilisation des terres;

*(c) in paragraph (d) by striking out “rural community committees” and substituting “rural community councils”;*

*(d) in paragraph (e) by striking out “municipalities” and substituting “municipalities and rural communities”;*

*(e) in paragraph h) of the French version by striking out “des arrêtés municipaux” and substituting “des arrêtés”;*

*(f) in paragraph k) of the French version by striking out “municipaux”.*

**12(3) Section 4 of the Act is amended**

*(a) by adding after subsection (2) the following:*

**4(2.1)** In rural communities not in a planning district, the Director is the development officer for the purposes of

*(a) approving regional developments on land located in a rural community where no appointment has been made under subsection 16(1.1);*

*(b) administering a subdivision by-law and approving developments in a rural community that appoints the Director as the development officer under paragraph 16(4)(a); and*

*(c) administering a subdivision regulation in a rural community in which it is effective.*

*(b) in paragraph (3)(b) by striking out “councils” and substituting “councils, rural community councils”.*

**12(4) Paragraph 5(3)(a) of the Act is amended by striking out “committee”.**

*c) à l’alinéa d), par la suppression de « comités de communautés rurales » et son remplacement par « conseils de communautés rurales »;*

*d) à l’alinéa e), par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « municipalités et communautés rurales »;*

*e) à l’alinéa h), de la version française par la suppression de « des arrêtés municipaux » et son remplacement par « des arrêtés »;*

*f) à l’alinéa k), de la version française par la suppression de « municipaux ».*

**12(3) L’article 4 de la Loi est modifié**

*a) par l’adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

**4(2.1)** Dans les communautés rurales non situées dans un district d’aménagement, le Directeur fait fonction d’agent d’aménagement aux fins

*a) d’approuver les aménagements régionaux sur des terrains situés dans une communauté rurale en l’absence de nomination sous le régime du paragraphe 16(1.1);*

*b) d’appliquer un arrêté de lotissement et d’approuver les aménagements dans une communauté rurale qui l’a nommé comme l’agent d’aménagement en application de l’alinéa 16(4)a); et*

*c) d’appliquer un règlement de lotissement dans une communauté rurale où ce règlement a effet.*

*b) à l’alinéa (3)b), par la suppression de « aux conseils » et son remplacement par « aux conseils, aux conseils des communautés rurales ».*

**12(4) L’alinéa 5(3)a) de la Loi est modifié par la suppression de « comité de la ».**



**12(5) Section 6 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (1)(d) and substituting the following:**

(d) prescribe the proportions in which funds are to be contributed to the commission by the following in order to meet the expenses of the commission:

- (i) councils of municipalities in the district;
- (ii) rural community councils in the district; and
- (iii) the Minister for the unincorporated areas in the district.

**(b) in subsection (2.1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;**

**(ii) in paragraph (a) by striking out “the rural community committee” and substituting “the rural community”;**

**(iii) in paragraph (c) by striking out “the commission” and substituting “the commission without prior approval of the Minister”;**

**(c) by adding after subsection (3) the following:**

6(3.1) Subject to subsection (4), persons appointed to a commission by a rural community council may be members of the rural community council or servants of the rural community, but not more than fifty per cent of the persons appointed by a rural community council shall be its members and servants except where the rural community has only been allotted one member on the commission.

**12(5) L'article 6 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa (1)d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) prescrire dans quelle proportion les fonds doivent être pris en charge par les personnes suivantes pour que la commission puisse faire face à ses dépenses :

- (i) les conseils municipaux du district;
- (ii) les conseils des communautés rurales du district;
- (iii) le Ministre, pour les secteurs non constitués en municipalités du district.

**b) au paragraphe (2.1)**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « au comité de la communauté rurale » et son remplacement par « à la communauté rurale »;**

**(iii) à l'alinéa c), par la suppression de « la commission » et son remplacement par « la commission sans l'approbation préalable du Ministre »;**

**c) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

6(3.1) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes nommées à une commission par le conseil d'une communauté rurale peuvent être membres du conseil d'une communauté rurale ou préposés d'une communauté rurale sans toutefois que leur nombre ne puisse représenter plus de cinquante pour cent du nombre de personnes nommées par le conseil d'une communauté rurale, sauf lorsqu'il n'a été attribué à la communauté rurale qu'un seul membre au sein de la commission.

*(d) by repealing paragraph (4)(d) and substituting the following:*

*(d) if appointed by a rural community council, a resident of that rural community.*

**12(6) Section 7 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2)*

*(i) in paragraph (d) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “rural community committees” and substituting “rural communities”;*

*(ii) by repealing paragraph (d.2);*

*(iii) in paragraph (e) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;*

*(iv) in paragraph (f) by striking out “this Act or the council of a municipality in the district” and substituting “this Act or the council of a municipality or rural community council in the district”;*

*(b) in subsection (4)*

*(i) in paragraph (c) by striking out “in the planning district” and substituting “or a rural community council in the planning district”;*

*(ii) in paragraph (d)*

*(A) in subparagraph (i) by striking out “or” at the end of the subparagraph;*

*(B) by adding after subparagraph (i) the following:*

*(i.1) with a rural community council mentioned in paragraph (c) to supply a building in-*

*d) par l’abrogation de l’alinéa (4)d) et son remplacement par ce qui suit :*

*d) résider dans la communauté rurale si elle est nommée par un conseil de la communauté rurale.*

**12(6) L’article 7 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2)*

*(i) à l’alinéa d), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « comités des communautés rurales » et son remplacement par « communautés rurales »;*

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa d.2);*

*(iii) à l’alinéa e), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

*(iv) à l’alinéa f), par la suppression de « la présente loi ou le conseil d’une municipalité dans le district » et son remplacement par « la présente loi ou le conseil d’une municipalité ou le conseil d’une communauté rurale dans le district »;*

*b) au paragraphe (4)*

*(i) à l’alinéa c), par la suppression de « située dans le district d’aménagement » et son remplacement par « ou le conseil d’une communauté rurale située dans le district d’aménagement »;*

*(ii) à l’alinéa d)*

*(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « ou » à la fin du sous-alinéa;*

*(B) par l’adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :*

*(i.1) avec un conseil d’une communauté rurale mentionné à l’alinéa c) pour fournir un*

spection service in the rural community at the expense of the rural community, or

service d'inspection des constructions dans la communauté rurale aux frais de la communauté rurale, ou

**(C) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:**

**(C) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) with a group consisting of two or more councils mentioned in paragraph (c) to supply a building inspection service in the municipalities, rural communities or both, as the case may be, with the expense to be shared among the members of the group as they may agree to; and

(ii) avec un groupe composé de deux ou plusieurs conseils mentionnés à l'alinéa c), pour fournir un service d'inspection des constructions dans les municipalités, les communautés rurales ou les deux, selon le cas, à frais partagés entre les membres du groupe selon ce dont ils auront convenu; et

**12(7) Section 10 of the Act is amended**

**12(7) L'article 10 de la Loi est modifié**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**10(1)** Not later than September 15 in each year, a commission shall submit an itemized estimate of its expenses for the next year to the Minister and to the council of each municipality and each rural community council in the planning district.

**10(1)** Le 15 septembre au plus tard de chaque année, une commission doit soumettre une prévision détaillée de ses dépenses pour l'exercice suivant au Ministre et au conseil de chacune des municipalités et au conseil de chacune des communautés rurales du district d'aménagement.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**10(2)** If a council or a rural community council is dissatisfied with any part of an estimate submitted under subsection (1), it may within thirty days after the estimate is delivered to the clerk of the municipality or the rural community clerk, as the case may be, file an objection with the Minister, and the Minister's decision on the objection is final.

**10(2)** Si un conseil ou un conseil d'une communauté rurale n'est pas satisfait d'une partie de la prévision qui lui est soumise en application du paragraphe (1), il peut, dans les trente jours de la remise de la prévision au secrétaire de la municipalité ou au greffier de la communauté rurale, selon le cas, faire opposition au Ministre dont la décision est définitive.

**(c) in subsection (4) by striking out "in a planning district" and substituting "or a rural community council in a planning district";**

**c) au paragraphe (4), par la suppression de « dans un district d'aménagement » et son remplacement par « ou le conseil d'une communauté rurale dans un district d'aménagement »;**

**(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**10(5)** If a municipality or a rural community is in arrears for a period in excess of thirty days with respect to any payment due under subsection (4), the Minister may make such payment to the commission and deduct a similar amount from any money owed by the Province to the municipality or the rural community, as the case may be.

**12(8)** *Subsection 11(1) of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**11(1)** Not later than March 1 in each year, a commission shall submit to the Minister and to each council and rural community council in the planning district, in a form acceptable to the Minister,

**12(9)** *Section 12 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “The council of a municipality” and substituting “The council of a municipality or a rural community”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “a village” and substituting “a village or a rural community”;*

*(b) in paragraph (2)(b) by striking out “a village” and substituting “a village or a rural community”;*

*(c) in subsection (3)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;*

*(iii) by adding after paragraph (b) the following:*

**10(5)** Si une municipalité ou une communauté rurale est en retard de plus de trente jours dans le paiement d'une somme due en application du paragraphe (4), le Ministre peut en verser le montant à la commission et déduire celui-ci des sommes dues par la Province à la municipalité ou à la communauté rurale, selon le cas.

**12(8)** *Le paragraphe 11(1) de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(1)** Le 1<sup>er</sup> mars de chaque année au plus tard, une commission doit soumettre au Ministre et à chaque conseil et à chaque conseil d'une communauté rurale dans un district d'aménagement, en la forme qui convient au Ministre,

**12(9)** *L'article 12 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Le conseil d'une municipalité » et son remplacement par « Le conseil d'une municipalité ou d'une communauté rurale »;*

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « d'un village » et son remplacement par « d'un village ou d'une communauté rurale »;*

*b) à l'alinéa (2)b), par la suppression de « d'un village » et son remplacement par « d'un village ou d'une communauté rurale »;*

*c) au paragraphe (3)*

*(i) à l'alinéa a), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;*

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par une virgule suivie de « et »;*

*(iii) par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

(c) in the case of a rural community, shall include one member of the rural community council or a servant of the rural community, and two persons who are neither members of the rural community council nor servants of the rural community.

**(d) in paragraph (4)(b) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community”;**

**(e) in subsection (7) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the council” and substituting “a council or a rural community council”;**

**(f) in subsection (8) by striking out “the council shall on appointing the additional members” and substituting “a council or a rural community council shall, on appointing the additional members,”;**

**(g) in subsection (9) by striking out “the council” and substituting “a council or a rural community council”;**

**(h) by adding after subsection (10) the following:**

**12(10.1)** If a member of a rural community council or a servant of a rural community is appointed to an advisory committee,

(a) unless the rural community council fails to appoint another person to replace him or her, the member shall cease to be a member of the advisory committee upon ceasing to be a member of the rural community council or a servant of the rural community,

(b) the member is eligible for re-appointment, and

(c) if the rural community council replaces the member under paragraph (a), the appointment shall be for the remainder of the term of the member replaced.

c) dans le cas d'une communauté rurale, doivent comprendre un membre d'un conseil d'une communauté rurale ou un préposé d'une communauté rurale, ainsi que deux personnes qui ne sont ni membres du conseil d'une communauté rurale ni préposés d'une communauté rurale.

**d) à l'alinéa (4)b), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou la communauté rurale »;**

**e) au paragraphe (7), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « un conseil ou un conseil d'une communauté rurale »;**

**f) au paragraphe (8), par la suppression de « le conseil doit, en nommant ces membres additionnels » et son remplacement par « un conseil ou un conseil d'une communauté rurale doit, en nommant ces membres additionnels »;**

**g) au paragraphe (9), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « un conseil ou un conseil d'une communauté rurale »;**

**h) par l'adjonction, après le paragraphe (10), de ce qui suit :**

**12(10.1)** Si un membre d'un conseil d'une communauté rurale ou un préposé d'une communauté rurale est nommé à un comité consultatif,

a) il cesse d'être membre du comité consultatif du jour où il cesse d'être membre du conseil d'une communauté rurale ou préposé d'une communauté rurale, sauf dans le cas où le conseil d'une communauté rurale néglige de nommer une autre personne pour le remplacer,

b) il peut faire l'objet d'une nouvelle nomination, et

c) dans le cas où le conseil d'une communauté rurale le remplace en application de l'alinéa a), la nomination vaut pour la durée du mandat restant à courir du membre remplacé.

(i) *in subsection (11) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council”;*

(j) *in subsection (12) by striking out “a council” and substituting “a council or a rural community council”.*

**12(10) Section 13 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (a) by striking out “or 77.2”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council”;*

(c) *in paragraph (c) by striking out “the council on any by-law” and substituting “the council or rural community council on any by-law”;*

(d) *in paragraph (d) by striking out “this Act or the council” and substituting “this Act, the council or rural community council”.*

**12(11) Section 15 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**15** A council or rural community council shall pay those expenses of an advisory committee that are approved by the council or rural community council.

**12(12) Section 16 of the Act is amended**

(a) *by adding after subsection (1) the following:*

**16(1.1)** Subject to this section, a rural community council not in a planning district

(a) may

(i) *au paragraphe (11), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « le conseil ou le conseil d’une communauté rurale »;*

(j) *au paragraphe (12), par la suppression de « un conseil » et son remplacement par « un conseil ou un conseil d’une communauté rurale ».*

**12(10) L’article 13 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa a), par la suppression de « ou 77.2 »;*

b) *à l’alinéa b), par la suppression de « au conseil municipal » et son remplacement par « au conseil ou au conseil d’une communauté rurale »;*

c) *à l’alinéa c), par la suppression de « au conseil sur tout arrêté municipal » et son remplacement par « au conseil ou au conseil d’une communauté rurale sur tout arrêté »;*

d) *à l’alinéa d), par la suppression de « la présente loi ou le conseil » et son remplacement par « la présente loi, le conseil ou le conseil d’une communauté rurale ».*

**12(11) L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**15** Un conseil ou un conseil d’une communauté rurale doit prendre en charge les dépenses du comité consultatif qui sont approuvées par le conseil ou le conseil de la communauté rurale.

**12(12) L’article 16 de la Loi est modifié**

a) *par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**16(1.1)** Sous réserve des dispositions particulières du présent article, un conseil d’une communauté rurale non située dans un district d’aménagement

a) peut

(i) appoint a planner as rural community planning director or a person as rural community planning officer, and

(ii) employ such staff as it considers advisable for the purpose of performing services in relation to community planning, and

(b) if an appointment is not made under subparagraph (a)(i), shall make such appointment upon

(i) adopting a resolution to publish a statutory notice stating its intention to adopt a rural plan under subsection 77.2(1), basic planning statement, development scheme or urban renewal scheme,

(ii) adopting a resolution under section 71 with respect to a zoning, deferred widening or controlled access street by-law, or

(iii) enacting a subdivision by-law or a by-law mentioned in subparagraph (ii).

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**16(2)** An appointee under subsection (1) or (1.1) shall also be the development officer for the municipality or rural community.

**(c) by adding after subsection (3) the following:**

**16(4)** In the case of a rural community mentioned in subsection (1.1),

(a) the rural community council may, with the approval of the Minister, appoint the Director as the development officer for the rural community, and

(i) nommer un urbaniste en qualité de directeur d'urbanisme de la communauté rurale ou un particulier comme agent d'urbanisme de la communauté rurale, et

(ii) employer le personnel qu'il juge adéquat pour fournir tous les services relatifs à l'urbanisme, et

b) si une nomination n'est pas faite conformément au sous-alinéa a)(i), il peut y procéder

(i) après l'adoption d'une résolution portant publication d'un avis réglementaire indiquant son intention d'adopter un plan rural établi en vertu du paragraphe 77.2(1), une déclaration des perspectives d'urbanisme ou un projet d'aménagement ou de rénovation urbaine,

(ii) après l'adoption d'une résolution en application de l'article 71 relativement à un arrêté de zonage, d'élargissement différé de rues et d'accès limité de rues, ou

(iii) après l'adoption d'un arrêté de lotissement ou de tout arrêté visé au sous-alinéa (ii).

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**16(2)** Toute personne nommée en application du paragraphe (1) ou (1.1) est aussi un agent d'aménagement pour la municipalité ou la communauté rurale.

**c) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

**16(4)** Dans le cas d'une communauté rurale visée au paragraphe (1.1),

a) le conseil de la communauté rurale peut, avec l'approbation du Ministre, nommer le Directeur comme agent d'aménagement pour la communauté rurale, et

(b) the Director is the development officer for the rural community with respect to a subdivision regulation that is effective in the rural community.

b) le Directeur est l'agent d'aménagement de la communauté rurale pour ce qui est d'un règlement de lotissement qui est en vigueur dans la communauté rurale.

**12(13) Section 17 of the Act is amended**

**12(13) L'article 17 de la Loi est modifié**

(a) in subsection (2) by striking out “the municipalities” and substituting “the municipalities, the rural communities”;

a) au paragraphe (2), par la suppression de « des municipalités » et son remplacement par « des municipalités, des communautés rurales »;

(b) in paragraph (4)(c) by striking out “municipalities” and substituting “all the municipalities and rural communities”;

b) à l'alinéa (4)c), par la suppression de « les municipalités » et son remplacement par « toutes les municipalités et toutes les communautés rurales »;

(c) by adding after subsection (5) the following:

c) par l'adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

17(6) A regional plan may contain a requirement that the rural community council of a rural community in the planning region prepare a rural plan under subsection 77.2(1).

17(6) Un plan régional peut contenir une disposition imposant au conseil d'une communauté rurale située dans la région d'aménagement l'obligation d'établir un plan rural en vertu du paragraphe 77.2(1).

**12(14) Section 18 of the Act is amended**

**12(14) L'article 18 de la Loi est modifié**

(a) in paragraph (1)(b) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “municipality” and substituting “municipality, rural community”;

a) à l'alinéa (1)b) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « municipalité et » et son remplacement par « municipalité, chaque communauté rurale et chaque »;

(b) in paragraph (6)(b) by striking out “municipality and to each” and substituting “municipality, rural community and”;

b) à l'alinéa (6)b), par la suppression de « municipalité et à chaque » et son remplacement par « municipalité, chaque communauté rurale et »;

(c) in subsection (7)

c) au paragraphe (7)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”;

(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale »;



(ii) *in paragraph (b) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, rural community”.*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité, d’une communauté rurale ».*

**12(15) Subsection 19(2) of the Act is amended**

**12(15) Le paragraphe 19(2) de la Loi est modifié**

(a) *in paragraph (b) by striking out “or” at the end of the paragraph;*

a) *à l’alinéa b), par la suppression de « ou » à la fin de l’alinéa;*

(b) *by adding after paragraph (b) the following:*

b) *par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :*

(b.1) *by the rural community planning director or rural community planning officer, if one has been appointed, in the case of a regional development on land in a rural community not in a planning district, or*

b.1) *le directeur d’urbanisme de la communauté rurale ou l’agent d’urbanisme de la communauté rurale, quand il en a été nommé un, dans le cas d’un aménagement régional sur des terrains situés dans une communauté rurale non comprise dans un district d’aménagement, ou*

(c) *in paragraph (c) by striking out “(a) and (b)” and substituting “(a), (b) and (b.1)”.*

c) *à l’alinéa c), par la suppression de « a) et b) » et son remplacement par « a), b) et b.1) ».*

**12(16) Section 20 of the Act is amended**

**12(16) L’article 20 de la Loi est modifié**

(a) *in paragraph (a) by striking out “or” at the end of the paragraph;*

a) *à l’alinéa a), par la suppression de « ou » à la fin de l’alinéa;*

(b) *by adding after paragraph (a) the following:*

b) *par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :*

(a.1) *the rural community council, if the land involved is in a rural community, or*

a.1) *au conseil d’une communauté rurale, si les terrains visés se trouvent dans une communauté rurale, ou*

**12(17) The Act is amended by adding after section 30 the following:**

**12(17) La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 30, de ce qui suit :**

**30.1** If a rural plan under subsection 77.2(1) is not in effect for a rural community, sections 29 and 30 apply with the necessary modifications to the rural community council.

**30.1** Si un plan rural établi en vertu du paragraphe 77.2(1) n’est pas en vigueur pour une communauté rurale, les articles 29 et 30 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à un conseil d’une communauté rurale.

**12(18) Section 32 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**32(1)** Where a municipal plan, basic planning statement or rural plan under subsection 27.2(1) or 77.2(1) is in effect, the council or rural community council, as the case may be, may by by-law adopt a development scheme to carry out or amplify

**(b) in subsection (2)**

**(i) by repealing subparagraph (a)(i) and substituting the following:**

(i) consist of such written statements, maps, drawings and other descriptive matter, all under seal, signed by the clerk or rural community clerk and indicating that they are a part of the scheme, as may be necessary to illustrate the scheme,

**(ii) in subparagraph (b)(ii) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community”;**

**(c) in paragraph (3)(a) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”;**

**(d) in subsection (5)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the council” and substituting “a council or rural community council, as the case may be,”;**

**(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b)** the owner of the land, building or structure enters into an agreement with the council or rural

**12(18) L'article 32 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**32(1)** Lorsqu'un plan municipal, une déclaration des perspectives d'urbanisme ou un plan rural établi en vertu du paragraphe 27.2(1) ou 77.2(1) est en vigueur, le conseil ou le conseil d'une communauté rurale, selon le cas, peut adopter par voie d'arrêté un projet d'aménagement afin de réaliser ou de développer

**b) au paragraphe (2)**

**(i) par l'abrogation du sous-alinéa a)(i) et son remplacement par ce qui suit :**

(i) se composer des exposés écrits, cartes, dessins et autres documents descriptifs qui sont nécessaires pour expliquer le projet, tous étant revêtus d'un sceau, signés par le secrétaire ou le greffier de la communauté rurale et indiquant qu'ils font partie intégrante du projet,

**(ii) au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou la communauté rurale »;**

**c) à l'alinéa (3)a), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou de la communauté rurale »;**

**d) au paragraphe (5)**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « le conseil ou le conseil de la communauté rurale, selon le cas, »;**

**(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** si leur propriétaire conclut avec le conseil ou le conseil d'une communauté rurale un accord

community council containing such terms and conditions as the council or rural community council considers fit.

*(e) in subsection (6) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community, as the case may be”;*

*(f) in subsection (7) by striking out “a council” and substituting “a council or rural community council”;*

*(g) in subsection (8) by striking out “subsection 27.2(1)” and substituting “subsection 27.2(1) or 77.2(1)”.*

**12(19)** *Section 33 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

**33(3)** This section applies with the necessary modifications to a rural community council.

**12(20)** *The Act is amended by adding after section 41 the following:*

**41.01** Sections 40 and 41 apply with the necessary modifications to a rural community and a rural community council.

**12(21)** *The heading “ARRETE DE SECTEUR INONDABLE” preceding section 41.1 of the French version of the Act is amended by striking out “ARRETE” and substituting “ARRÊTÉ”.*

**12(22)** *The Act is amended by adding after section 41.3 the following:*

**41.4** Sections 41.1 to 41.3 apply with the necessary modifications to a rural community and a rural community council.

contenant les modalités et conditions que le conseil ou le conseil de la communauté rurale estime appropriées.

*e) au paragraphe (6), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou la communauté rurale, selon le cas, »;*

*f) au paragraphe (7), par la suppression de « un conseil » et son remplacement par « un conseil ou un conseil d’une communauté rurale »;*

*g) au paragraphe (8), par la suppression de « paragraphe 27.2(1) » et son remplacement par « paragraphe 27.2(1) ou 77.2(1) ».*

**12(19)** *L’article 33 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

**33(3)** Le présent article s’applique avec les adaptations nécessaires à un conseil d’une communauté rurale.

**12(20)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 41, de ce qui suit :*

**41.01** Les articles 40 et 41 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale et à un conseil d’une communauté rurale.

**12(21)** *La rubrique « ARRETE DE SECTEUR INONDABLE » qui précède l’article 41.1 de la version française est modifiée par la suppression de « ARRETE » et son remplacement par « ARRÊTÉ ».*

**12(22)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 41.3, de ce qui suit :*

**41.4** Les articles 41.1 à 41.3 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale et à un conseil d’une communauté rurale.

**12(23) Section 42 of the Act is amended**

**(a) by adding after subsection (2) the following:**

**42(2.1)** Subject to this section, a rural community council may enact a subdivision by-law to regulate the subdividing of land in the rural community.

**42(2.2)** A by-law under subsection (2.1) shall be consistent with an applicable regional plan or rural plan under subsection 77.2(1).

**(b) in subsection (3)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1) or (2.1)”;**

**(ii) in subparagraph (c)(i) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community, as the case may be”;**

**(iii) in subparagraph (d)(ii) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community”;**

**(iv) in paragraph (g) by striking out “the council there is to be paid to the municipality” and substituting “the council or rural community council there is to be paid to the municipality or rural community, as the case may be”;**

**(v) in paragraph (h) by striking out “subsection 27.2(1)” and substituting “subsection 27.2(1) or 77.2(1)”;**

**12(23) L'article 42 de la Loi est modifié**

**a) par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**42(2.1)** Sous réserve des dispositions particulières du présent article, un conseil d'une communauté rurale peut adopter un arrêté de lotissement pour régler le lotissement des terrains dans la communauté rurale.

**42(2.2)** Un arrêté pris en application du paragraphe (2.1) doit être conforme à un plan régional ou à un plan rural établi en vertu du paragraphe 77.2(1).

**b) au paragraphe (3)**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « paragraphe (1) » et son remplacement par « paragraphe (1) ou (2.1) »;**

**(ii) au sous-alinéa c)(i), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou à la communauté rurale, selon le cas »;**

**(iii) au sous-alinéa d)(ii), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou dans la communauté rurale »;**

**(iv) à l'alinéa g), par la suppression de « à la discrétion du conseil, par le versement à la municipalité » et son remplacement par « à la discrétion du conseil ou du conseil de la communauté rurale, par le versement à la municipalité ou à la communauté rurale, selon le cas, »;**

**(v) à l'alinéa h), par la suppression de « paragraphe 27.2(1) » et son remplacement par « paragraphe 27.2(1) ou 77.2(1) »;**

**(vi) in paragraph (j)**

**(A) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “the council” and substituting** “the council or rural community council”;

**(B) in subparagraph (i) of the English version by striking out “the council” and substituting** “the council or rural community council, as the case may be”;

**(C) in subparagraph (ii)**

**(I) in clause (A) by striking out “the council” and substituting** “the council or rural community council”;

**(II) in clause (B) by striking out “the municipality” and substituting** “the municipality or rural community”;

**(III) by repealing clause (C) and substituting the following:**

(C) deliver to the municipality or rural community a performance bond acceptable to the council or rural community council, as the case may be, in an amount sufficient to cover the cost mentioned in clause (B);

**(vii) in paragraph (m) by striking out “the municipality” and substituting** “the municipality or rural community”;

**(c) in paragraph (4)(b) by striking out “a municipality” and substituting** “a municipality or a rural community”.

**(vi) à l’alinéa j)**

**(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par** « le conseil ou le conseil de la communauté rurale »;

**(B) au sous-alinéa (i) de la version anglaise, par la suppression de « the council » et son remplacement par** « the council or rural community council, as the case may be »;

**(C) au sous-alinéa (ii)**

**(I) à la division A, par la suppression de « le conseil » et son remplacement par** « le conseil ou avec le conseil de la communauté rurale »;

**(II) à la division (B), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par** « la municipalité ou à la communauté rurale »;

**(III) par l’abrogation de la division (C) et son remplacement par ce qui suit :**

(C) remettre à la municipalité ou à la communauté rurale une garantie d’exécution acceptable par le conseil ou par le conseil de la communauté rurale, selon le cas, d’un montant suffisant pour couvrir le coût visé à la division (B);

**(vii) à l’alinéa m), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par** « la municipalité ou de la communauté rurale »;

**c) à l’alinéa (4)b), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par** « la municipalité ou à la communauté rurale ».

**12(24) Section 43 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**43(1)** Land for public purposes vested in a municipality under section 56 or 57 and land acquired under subsection (2) shall be set aside by the council as land for public purposes, but the council may sell the land if

(a) the council receives the concurrence of the advisory committee or commission for the sale or six weeks have elapsed from the date a request in writing was made for such concurrence, and

(b) a majority of the whole council votes in favour of the sale.

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**43(3)** Land for public purposes vested in a rural community under section 56 or 57 and land acquired under subsection (4) shall be set aside by the rural community council as land for public purposes, but the rural community council may sell the land if

(a) the rural community council receives the concurrence of the advisory committee or commission for the sale or six weeks have elapsed from the date a request was made in writing for such concurrence, and

(b) a majority of the whole rural community council votes in favour of the sale.

**43(4)** All money received by the rural community council under subsection (3) or under paragraph 42(3)(g) is to be paid into a special account, and the money in that account is to be expended by the rural community council for acquiring or developing land for public purposes, but pending such expenditures the money shall be invested in Authorized Trustee

**12(24) L'article 43 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(1)** Les terrains d'utilité publique dévolus à une municipalité en vertu de l'article 56 ou 57 et les terrains acquis conformément au paragraphe (2) doivent être réservés par le conseil comme terrains d'utilité publique, mais le conseil peut vendre ces terrains,

a) s'il a l'accord du comité consultatif ou de la commission ou à l'expiration d'un délai de six semaines courant à compter d'une demande écrite pour obtenir cet accord, et

b) après un vote favorable de la majorité du conseil plénier.

**b) par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**43(3)** Les terrains d'utilité publique dévolus à une communauté rurale en application de l'article 56 ou 57 et les terrains acquis conformément au paragraphe (4) doivent être réservés par le conseil d'une communauté rurale comme terrains d'utilité publique, mais le conseil d'une communauté rurale peut vendre ces terrains,

a) s'il a l'accord du comité consultatif ou de la commission ou à l'expiration d'un délai de six semaines courant à compter d'une demande écrite pour obtenir cet accord, et

b) après un vote favorable de la majorité du conseil plénier de la communauté rurale.

**43(4)** Toutes les sommes reçues par le conseil d'une communauté rurale en application du paragraphe (3) ou de l'alinéa 42(3)g), doivent être versées à un compte spécial et le conseil d'une communauté rurale doit affecter les sommes y déposées à l'acquisition ou à l'aménagement de terrains d'utilité publique, mais en attendant cette affectation el-

Investments and the earnings derived from the investments paid into the special account.

les doivent être placées dans les investissements permis aux fiduciaires et les gains réalisés par le placement versés au compte spécial.

**12(25) Section 44 of the Act is amended**

**12(25) L'article 44 de Loi est modifié**

**(a) in subsection (1)**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) in paragraph (g) by striking out “the council” and substituting “the council, the rural community council”;**

**(i) à l’alinéa g), par la suppression de « au conseil » et son remplacement par « au conseil, au conseil d’une communauté rurale »;**

**(ii) in clause (l)(iii)(A) by striking out “municipal” and substituting “municipal, rural community”;**

**(ii) à la division l)(iii)(A), par la suppression de « municipale » et son remplacement par « municipale, de la communauté rurale »;**

**(iii) in paragraph (m)**

**(iii) à l’alinéa m)**

**(A) in subparagraph (i) by striking out “a district or municipal” and substituting “a district, rural community or municipal”;**

**(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « d’un district d’aménagement ou directeur municipal d’urbanisme » et son remplacement par « d’un district d’aménagement, d’une communauté rurale ou directeur municipal d’urbanisme »;**

**(B) in subparagraph (ii) by striking out “a district or municipal” and substituting “a district, rural community or municipal”;**

**(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « d’un district d’aménagement ou agent municipal d’urbanisme » et son remplacement par « d’un district d’aménagement, d’une communauté rurale ou agent municipal d’urbanisme »;**

**(b) in subsection (7) by striking out “a town or village” and substituting “a town, village or rural community”.**

**b) au paragraphe (7), par la suppression de « une ville ou un village » et son remplacement par « une ville, un village ou une communauté rurale ».**

**12(26) Section 45 of the Act is amended**

**12(26) L'article 45 de la Loi est modifié**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**45(1)** Subject to subsection (4), where a subdivision by-law contains a provision under paragraph 42(3)(i) and land affected by it is proposed for subdivision, if the land has the benefit of facilities mentioned in that paragraph which were installed after the coming into force of this Act and paid for by, or

**45(1)** Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu’un arrêté de lotissement contient une disposition visée à l’alinéa 42(3)i) et qu’est projeté le lotissement d’un terrain touché par cette disposition, si le terrain bénéficie des équipements mentionnés dans ce sous-alinéa, qui ont été installés après l’entrée en vi-

are the financial responsibility of, the municipality, rural community or a person other than a present or previous owner or tenant of the land, the development officer shall not approve the plan unless the person proposing the subdivision pays or agrees to pay to the municipality or rural community, as the case may be, an amount equal to the initial cost of the facilities, or equal to the share of the cost required to be paid by him or her under the provision.

**(b) in subsection (2)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or a rural community”;**

**(ii) in paragraph (a) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community”;**

**(iii) in paragraph (b) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community”;**

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**45(3)** Money owing to a municipality or a rural community under an agreement pursuant to subsection (1) constitutes a debt due to the municipality or rural community and may be recovered in an action in any court of competent jurisdiction.

**12(27) Paragraph 48(3)b) of the French version of the Act is amended by striking out “municipal”.**

**12(28) Paragraph 49(2)(j) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**(j)** the services that are or will be provided by the municipality or rural community to the land proposed to be subdivided;

gueur de la présente loi et qui ont été payés par la municipalité, par la communauté rurale ou par une personne autre que l’actuel ou l’ancien propriétaire ou locataire du terrain ou mis à leur charge financière, l’agent d’aménagement ne doit approuver le plan que si la personne projetant le lotissement verse ou accepte de verser à la municipalité ou à la communauté rurale, selon le cas, une somme égale, soit au coût initial des équipements, soit à la fraction du coût qu’elle est tenue de payer en application de la disposition.

**b) au paragraphe (2)**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou par une communauté rurale »;**

**(ii) à l’alinéa a) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou la communauté rurale »;**

**(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou la communauté rurale »;**

**c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**45(3)** Les sommes dues à la municipalité ou à la communauté rurale conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe (1) constituent une créance de la municipalité ou de la communauté rurale qui peut être recouvrée par voie d’action intentée devant tout tribunal compétent.

**12(27) L’alinéa 48(3)b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « municipal ».**

**12(28) L’alinéa 49(2)(j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**j)** les services fournis ou devant être fournis par la municipalité ou la communauté rurale, pour le terrain dont le lotissement est projeté;



**12(29) Section 52 of the Act is amended**

*(a) in subparagraph (2)(a)(iii) by striking out “the Minister of Transportation or a council” and substituting “the Minister of Transportation, a council or a rural community council”;*

*(b) in subsection (3)*

*(i) by repealing subparagraph (a)(iii) and substituting the following:*

*(iii) the municipality, rural community or parish, and the county and province in which the land is located, and*

*(ii) in paragraph (f) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community”;*

*(iii) in paragraph (g) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality or rural community”;*

*(iv) in paragraph (m) of the French version by striking out “municipal” and substituting “de voirie”;*

*(v) in paragraph (q) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”;*

*(c) in subsection (7) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council.”*

**12(30) Section 54 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (4)(d) and substituting the following:*

*(d) if the Minister of Transportation, a council or a rural community council has assented to the plan, forward two copies to that Minister, the*

**12(29) L'article 52 de la Loi est modifié**

*a) au sous-alinéa (2)a(iii), par la suppression de « du ministre des Transports ou d'un conseil » et son remplacement par « du ministre des Transports, d'un conseil ou d'un conseil de la communauté rurale »;*

*b) au paragraphe (3)*

*(i) par l'abrogation du sous-alinéa a)(iii) et son remplacement par ce qui suit :*

*(iii) la municipalité, la communauté rurale ou la paroisse et le comté et la province où se trouve le terrain, et*

*(ii) à l'alinéa f), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou à la communauté rurale »;*

*(iii) à l'alinéa g), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou à la communauté rurale »;*

*(iv) à l'alinéa m) de la version française, par la suppression de « municipal » et son remplacement par « de voirie »;*

*(v) à l'alinéa q), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou dans une communauté rurale »;*

*c) au paragraphe (7), par la suppression de « du conseil » et son remplacement par « du conseil ou du conseil de la communauté rurale ».*

**12(30) L'article 54 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa (4)d) et son remplacement par ce qui suit :*

*d) si le ministre des Transports, un conseil ou un conseil de la communauté rurale a donné son assentiment au plan, transmettre deux copies du*

council or rural community council, as the case may be, and

*(b) in subsection (5) by striking out “commission or council” and substituting “commission, council or rural community council”;*

*(c) in clause (6)(g)(v)(B) by striking out “the council or Minister” and substituting “the council, rural community council or Minister”.*

**12(31)** *Subsection 55(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

**12(32)** *Section 56 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”;*

*(ii) in the portion following paragraph (b) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council, as the case may be”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**56(2)** An assent under this section shall not be given until

*(a) the advisory committee or commission, subject to subsection (4.1), has recommended the location of the streets mentioned in subsection (1), or the land for public purposes mentioned therein, or both, as the case may be, or such recommendation has been rejected by majority vote of the whole council or the whole rural community council, as the case may be, and*

plan à ce ministre, conseil ou conseil de la communauté rurale, selon le cas, et

*b) au paragraphe (5), par la suppression de « la commission ou le conseil » et son remplacement par « la commission, le conseil ou le conseil de la communauté rurale »;*

*c) à la division (6)(g)(v)(B), par la suppression de « au conseil ou au Ministre » et son remplacement par « au conseil, au conseil de la communauté rurale ou au Ministre ».*

**12(31)** *Le paragraphe 55(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou dans une communauté rurale ».*

**12(32)** *L’article 56 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou dans une communauté rurale »;*

*(ii) au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « du conseil » et son remplacement par « du conseil ou du conseil de la communauté rurale, selon le cas »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**56(2)** Un assentiment en application du présent article ne doit pas être donné avant

*a) que le comité consultatif ou la commission, sous réserve du paragraphe (4.1), ait recommandé l’emplacement des rues ou des terrains d’utilité publique mentionnés au paragraphe (1) ou des deux, selon le cas, ou que cette recommandation ait été rejetée par un vote à la majorité du conseil plénier ou du conseil plénier de la communauté rurale, selon le cas, et*

(b) any provision pursuant to paragraph 42(3)(i) has been complied with.

(c) *in subsection (3) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**56(3)** The clerk of the municipality or rural community clerk, as the case may be, shall certify an assent under this section by signing it, and the assent shall be under seal and

(d) *in subsection (4)*

(i) *by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**56(4)** When a subdivision plan has been assented to under this section, approved by the development officer and, with respect to a plan of land in an integrated survey area, approved by the Director of Surveys, the land indicated on the plan as being streets or land for public purposes, on the filing of the plan in the registry office, vests in the municipality or rural community, as the case may be, in the following manner:

(ii) *in paragraph (a) by striking out “a municipal street” and substituting “a municipal or rural community street, as the case may be”;*

(e) *by repealing subsection (4.01) and substituting the following:*

**56(4.01)** When a subdivision plan has been assented to under this section, approved by the development officer and, with respect to a plan of land in an integrated survey area, approved by the Director of Surveys, the easements designated on the plan in accordance with the regulations vest the rights prescribed by regulation in the municipality or rural community, as the case may be, on the filing of the plan in the registry office.

b) qu’ait été observée toute disposition prise conformément à l’alinéa 42(3)i).

c) *au paragraphe (3), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**56(3)** Le secrétaire de la municipalité ou le greffier de la communauté rurale, selon le cas, doit certifier l’assentiment en application du présent article en le signant et en apposant son sceau, et cet assentiment

d) *au paragraphe (4)*

(i) *par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**56(4)** Lorsqu’un plan de lotissement a reçu l’assentiment en vertu du présent article, l’approbation de l’agent d’aménagement et, dans le cas du plan d’un terrain situé dans une zone d’arpentage intégrée, l’approbation du directeur des services d’arpentage, les terrains indiqués sur le plan comme rues ou terrains d’utilité publique sont, au moment du dépôt du plan au bureau de l’enregistrement, dévolus à la municipalité ou à la communauté rurale, selon le cas, de la façon suivante :

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « rues municipales, » et son remplacement par « rues municipales ou de rues de la communauté rurale, selon le cas, »;*

e) *par l’abrogation du paragraphe (4.01) et son remplacement par ce qui suit :*

**56(4.01)** Lorsqu’un plan de lotissement a reçu l’assentiment en vertu du présent article, l’approbation de l’agent d’aménagement et, dans le cas du plan d’un terrain situé dans une zone d’arpentage intégrée, l’approbation du directeur des services d’arpentage, les servitudes désignées sur le plan conformément aux règlements confèrent à la municipalité ou à la communauté rurale, selon le cas, les droits définis par règlement lors du dépôt du plan au bureau de l’enregistrement.

*(f) in subsection (4.02) by striking out “by the council” and substituting “under this section”.*

*f) au paragraphe (4.02), par la suppression de « du conseil » et son remplacement par « en vertu du présent article ».*

**12(33) Paragraph 57(3)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**12(33) L’alinéa 57(3)b) de la Loi est abrogé est remplacé par ce qui suit :**

(b) if such plan has been assented to under section 56, approved by the development officer and, with respect to a plan of land in an integrated survey area, approved by the Director of Surveys, land indicated on the plan as being streets or land for public purposes vests

b) si ce plan a reçu l’assentiment prévu à l’article 56, l’approbation de l’agent d’aménagement et, dans le cas du plan d’un terrain situé dans une zone d’arpentage intégrée, l’approbation du directeur des services d’arpentage, les terrains indiqués sur ce plan comme rues ou terrains d’utilité publique sont

(i) in the case of a municipality, in the municipality in the manner described in subsection 56(4), but land that had vested in the municipality for a public purpose, and is now intended to be used for other purposes, vests in the person whose land vests in the municipality on filing, or

(i) dans le cas d’une municipalité, dévolus à la municipalité de la façon prévue au paragraphe 56(4), mais les terrains qui ont été dévolus à la municipalité pour des fins d’utilité publique mais pour lesquels le plan modificateur prévoit maintenant d’autres utilisations sont dévolus à la personne dont les terrains passent à la municipalité au moment du dépôt de ce plan, ou

(ii) in the case of a rural community, in the rural community in the manner described in subsection 56(4), but land that had vested in the rural community for a public purpose, and is now intended to be used for other purposes, vests in the person whose land vests in the rural community on filing; and

(ii) dans le cas d’une communauté rurale, dévolus à la communauté rurale de la façon prévue au paragraphe 56(4), mais les terrains qui ont été dévolus à la communauté rurale pour des fins d’utilité publique mais pour lesquels le plan modificateur prévoit maintenant d’autres utilisations sont dévolus à la personne dont les terrains passent à la communauté rurale au moment du dépôt de ce plan; et

**12(34) Section 58 of the Act is amended**

**12(34) L’article 58 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1)*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

*(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**58(1)** With respect to land not in an integrated survey area, where a purchase or other acquisition of the land by a municipality or rural community that has a subdivision by-law in force would subdivide land, the council or rural community council, as the

**58(1)** Dans le cas d’un terrain non situé dans une zone d’arpentage intégrée, lorsque l’achat ou tout autre mode d’acquisition du terrain par une municipalité ou une communauté rurale où est en vigueur un arrêté de lotissement aurait pour effet de diviser

case may be, may, in lieu of complying with any other provision of this Act,

un terrain, le conseil ou le conseil de la communauté rurale peut, selon le cas, au lieu de se conformer à toute autre disposition de la présente loi,

**(ii) in paragraph (c)**

**(ii) à l'alinéa c)**

**(A) in subparagraph (i) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council, as the case may be,”;**

**(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « au conseil » et son remplacement par « au conseil ou au conseil de la communauté rurale, selon le cas »;**

**(B) by repealing subparagraph (iii) and substituting the following:**

**(B) par l'abrogation du sous-alinéa (iii) et son remplacement par ce qui suit :**

(iii) the council or rural community council, as the case may be, has, by resolution passed by a majority of the whole council or whole rural community council, rejected the recommendations mentioned in subparagraph (i); and

(iii) rejet par le conseil ou le conseil de la communauté rurale, selon le cas, par une résolution adoptée à la majorité du conseil plénier ou du conseil plénier de la communauté rurale, des recommandations mentionnées au sous-alinéa (i); et

**(b) in paragraph (2)(a) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council, as the case may be”.**

**b) à l'alinéa (2)a), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « le conseil ou le conseil de la communauté rurale, selon le cas, ».**

**12(35) Section 59 of the Act is amended**

**12(35) L'article 59 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out “a council” and substituting “a council or rural community council”;**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « un conseil » et son remplacement par « un conseil ou un conseil d'une communauté rurale »;**

**(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the council” and substituting “a council or rural community council”;**

**b) au paragraphe (3) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « le conseil ou le conseil d'une communauté rurale »;**

**(c) in subsection (4) by striking out “the council” and substituting “a council or rural community council”.**

**c) au paragraphe (4), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « le conseil ou le conseil d'une communauté rurale ».**

**12(36) The Act is amended by adding after section 63 the following:**

**12(36) La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 63, de ce qui suit :**

**63.1** Sections 60 to 63 apply with the necessary modifications to a rural community council.

**63.1** Les articles 60 à 63 s'appliquent avec les adaptations nécessaires à un conseil d'une communauté rurale.

**12(37)** *Section 64 of the Act is amended*

**12(37)** *L'article 64 de la Loi est modifié*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "the council of a municipality" and substituting "the council of a municipality or a rural community council";*

a) *au paragraphe (1) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « le Conseil d'une municipalité » et son remplacement par « le conseil d'une municipalité ou le conseil d'une communauté rurale »;*

(b) *in paragraph (2)(b) by striking out "the municipality" and substituting "the municipality or rural community, as the case may be,";*

b) *à l'alinéa (2)b), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou par la communauté rurale, selon le cas, »;*

(c) *in subsection (4) by striking out "subsection 27.2(1)" and substituting "subsection 27.2(1) or 77.2(1)".*

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « paragraphe 27.2(1) » et son remplacement par « paragraphe 27.2(1) ou 77.2(1) ».*

**12(38)** *Subsection 71(3) of the Act is amended by striking out "rural community committee" and substituting "rural community council".*

**12(38)** *Le paragraphe 71(3) de la Loi est modifié par la suppression de « comité d'une communauté rurale » et son remplacement par « conseil d'une communauté rurale ».*

**12(39)** *Section 77 of the Act is amended*

**12(39)** *L'article 77 de la Loi est modifié*

(a) *in subsection (2.1) by striking out "that are not rural communities";*

a) *au paragraphe (2.1), par la suppression de « qui ne sont pas des communautés rurales »;*

(b) *in subsection (3)*

b) *au paragraphe (3)*

(i) *in paragraph (a) by striking out "and";*

(i) *à l'alinéa a), par la suppression de « et » et son remplacement par une virgule;*

(ii) *in subparagraph (b)(ii) by striking out the period at the end of the subparagraph and substituting a semicolon followed by "and";*

(ii) *au sous-alinéa b)(ii), par la suppression du point à la fin du sous-alinéa et son remplacement par une virgule suivie de « et »;*

(iii) *by adding after paragraph (b) the following:*

(iii) *par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

(c) is not effective in a rural community that has a by-law in effect respecting the same matter as the regulation.

c) n'a pas d'effet dans une communauté rurale qui a un arrêté en vigueur sur le même sujet que celui du règlement.

**(c) in subsection (3.1) by striking out “any municipality” and substituting “a municipality, rural community”;**

**(d) by repealing subsection (9) and substituting the following:**

**77(9)** Land vested in the Crown under this section shall be held undeveloped or developed for public purposes and may, if subsequently included within the bounds of a municipality or rural community, be conveyed to the municipality or rural community, as the case may be, and the land shall be subject to all provisions of this Act affecting land for public purposes vested in a municipality or rural community under this Act.

**(e) by repealing paragraph (10)(b) and substituting the following:**

**(b)** if a subdivision in respect of which money has been received is subsequently included within the bounds of a municipality or rural community, the portion of the money that remains unexpended, together with any increments that have accrued under paragraph (a), is to be paid to the municipality or rural community of which the subdivision becomes a part, and is to be treated by the municipality or rural community in the same manner as money received for a public purpose under a subdivision by-law.

**12(40) Section 77.2 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;**

**(b) in subsection (3) by striking out “Sections 65 to 74” and substituting “Sections 65 to 76”;**

**c) au paragraphe (3.1), par la suppression de « toute municipalité ou secteur » et son remplacement par « toute municipalité ou toute communauté rurale ou tout secteur »;**

**d) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :**

**77(9)** Un terrain dévolu à la Couronne en application du présent article doit rester non aménagé ou être aménagé à des fins d’utilité publique et peut, s’il est par la suite inclus dans les limites d’une municipalité ou d’une communauté rurale, lui être cédé et le terrain est assujéti à toutes les dispositions de la présente loi concernant les terrains d’utilité publique dévolus à une municipalité ou à une communauté rurale en application de la présente loi.

**e) par l’abrogation de l’alinéa (10)b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** si un lotissement pour lequel une somme d’argent a été reçue est par la suite inclus dans les limites d’une municipalité ou d’une communauté rurale, la fraction non encore affectée de la somme ainsi que les profits accumulés conformément à l’alinéa a) doivent être versés à la municipalité ou à la communauté rurale dans laquelle le lotissement est incorporé et doivent être traités par la municipalité ou la communauté rurale de la même façon que tout argent reçu à des fins d’utilité publique en application d’un arrêté de lotissement.

**12(40) L’article 77.2 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;**

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « Les articles 65 à 74 » et son remplacement par « Les articles 65 à 76 »;**

(c) *in subsection (4) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;*

(d) *in subsection (5)*

(i) *in paragraph (a.1)*

(A) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;*

(B) *in subparagraph (i) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “rural community committee” and substituting “rural community council”.*

12(41) *Section 78 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

78(1) Subject to this section, a municipality or rural community may acquire by gift, purchase, expropriation or otherwise any land or interest in land required for the purpose of carrying out any proposal contained in a municipal plan, rural plan under subsection 27.2(1) or 77.2(1), basic planning statement or development or urban renewal scheme in effect in the municipality or rural community.

(b) *in paragraph (2)(d) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council, as the case may be,”;*

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

d) *au paragraphe (5)*

(i) *à l’alinéa a.1)*

(A) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « comité d’une communauté rurale » et son remplacement par « conseil d’une communauté rurale »;*

(B) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « comité de la communauté rurale » et son remplacement par « conseil de la communauté rurale ».*

12(41) *L’article 78 de la Loi est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

78(1) Sous réserve des dispositions particulières du présent article, une municipalité ou une communauté rurale peut acquérir par voie de donation, d’achat, d’expropriation ou de toute autre façon tout terrain ou droit sur un terrain requis pour réaliser toute proposition d’un plan municipal, d’un plan rural établi en vertu du paragraphe 27.2(1) ou 77.2(1), d’une déclaration des perspectives d’urbanisme ou d’un projet d’aménagement ou de rénovation urbaine en vigueur dans cette municipalité ou dans cette communauté rurale.

b) *à l’alinéa (2)d), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « le conseil ou le conseil de la communauté rurale, selon le cas, »;*



*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**78(3)** An expropriation under subsection (1) shall be undertaken in accordance with

*(a) in the case of a municipality, section 8 of the Municipalities Act,*

*(b) in the case of a rural community, subsection 190.08(5) of the Municipalities Act.*

**12(42)** *Section 79 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “or 77.2(1),”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

**12(43)** *Subsection 80(1) of the Act is amended by striking out “the Minister or a municipality” and substituting “the Minister, a municipality or a rural community”.*

**12(44)** *Section 81 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (2)(a) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council, as the case may be,”;*

*(b) in subsection (6)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “district or municipal planning director” and substituting “district, municipal or rural community planning director”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “district or municipal planning officer” and sub-*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**78(3)** Toute expropriation en application du paragraphe (1) doit être entreprise conformément

*a) à l’article 8 de la Loi sur les municipalités, dans le cas d’une municipalité,*

*b) au paragraphe 190.08(5) de la Loi sur les municipalités, dans le cas d’une communauté rurale.*

**12(42)** *L’article 79 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ou 77.2(1) »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou par une communauté rurale ».*

**12(43)** *Le paragraphe 80(1) de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre ou la municipalité » et son remplacement par « le Ministre, la municipalité ou la communauté rurale ».*

**12(44)** *L’article 81 de la Loi est modifié*

*a) à l’alinéa (2)a), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par « le conseil ou le conseil de la communauté rurale, selon le cas, »;*

*b) au paragraphe (6)*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « directeur d’un district d’aménagement ou directeur municipal d’urbanisme » et son remplacement par « directeur d’un district d’aménagement, directeur d’une communauté rurale ou directeur municipal d’urbanisme »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « agent d’un district d’aménagement ou*

*stituting* “district, municipal or rural community planning officer”.

*agent municipal d’urbanisme* » *et son remplacement par* « agent d’un district d’aménagement, agent d’une communauté rurale ou agent municipal d’urbanisme ».

**12(45) Section 87 of the Act is amended**

**12(45) L’article 87 de la Loi est modifié**

(a) *in subsection (4.1) by striking out “the council” and substituting* “the council, the rural community council”;

a) *au paragraphe (4.1), par la suppression de « au conseil » et son remplacement par* « au conseil, au conseil de la communauté rurale »;

(b) *in subsection (6.1) by striking out “the council” and substituting* “the council, the rural community council”.

b) *au paragraphe (6.1), par la suppression de « le conseil » et son remplacement par* « le conseil, le conseil de la communauté rurale ».

**12(46) Section 91 of the Act is amended**

**12(46) L’article 91 de la Loi est modifié**

(a) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

a) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**91(3)** If the Minister is satisfied that a council or rural community council is not conforming to a regional plan or is not conforming to or enforcing its municipal plan or a by-law adopted by it or its rural plan, the Minister may order the municipality or rural community to do so.

**91(3)** Si le Ministre est convaincu qu’un conseil ou qu’un conseil d’une communauté rurale ne se conforme pas à un plan régional ou ne se conforme pas à son plan municipal, à un plan rural ou à un arrêté qu’il a adopté ou ne l’exécute pas, il peut ordonner à la municipalité ou à la communauté rurale de le faire.

(b) *in subsection (4) by striking out “council” wherever it appears and substituting* “council or rural community council”;

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « conseil » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par* « conseil ou conseil d’une communauté rurale »;

(c) *in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “under subsection (4)” and substituting* “under subsection (4) in relation to a municipality”;

c) *au paragraphe (5) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « visés au paragraphe (4) » et son remplacement par* « visés au paragraphe (4) en ce qui concerne une municipalité »;

(d) *by adding after subsection (5) the following:*

d) *par l’adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :*

**91(5.1)** When exercising powers under subsection (4) in relation to a rural community, the Minister may

**91(5.1)** Lorsqu’il exerce les pouvoirs visés au paragraphe (4) en ce qui concerne une communauté rurale, le Ministre peut,

(a) if the rural community is in a planning district, appoint members to replace members of the district commission appointed by the rural community, or

(b) if the rural community is not in a planning district, appoint five persons to be the advisory committee for the rural community, but the rural community council may appoint two additional persons to act on the advisory committee, and the advisory committee may exercise all the powers it would have if it was otherwise established under this Act.

(e) *in subsection (6) by striking out “the council” and substituting “the council or rural community council, as the case may be,”.*

**12(47)** *Subsection 92(1) of the Act is amended by striking out “the Minister or a council” and substituting “the Minister, a council or a rural community council”.*

**12(48)** *Section 93 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**93(1)** If a development is undertaken in contravention of this Act, a by-law or regulation under this Act or terms and conditions imposed on the development, the Director, council or rural community council, as the case may be, or a person duly authorized by the Director, council or rural community council, may order

(b) *in subsection (4) by striking out “the Director or council” and substituting “the Director, council or rural community council”;*

a) si la communauté rurale se trouve dans un district d’aménagement, nommer des personnes pour remplacer des membres de la commission de district nommés par la communauté rurale, ou

b) si la communauté rurale n’est pas située dans un district d’aménagement, nommer cinq personnes pour former le comité consultatif pour la communauté rurale, mais le conseil de la communauté rurale peut nommer deux personnes supplémentaires qui feront partie du comité consultatif, et le comité consultatif peut exercer tous les pouvoirs qu’il aurait s’il avait été créé d’une autre façon en application de la présente loi.

e) *au paragraphe (6), par la suppression de « au conseil » et son remplacement par « au conseil ou au conseil d’une communauté rurale, selon le cas, ».*

**12(47)** *Le paragraphe 92(1) de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre ou un conseil » et son remplacement par « le Ministre, un conseil ou un conseil d’une communauté rurale ».*

**12(48)** *L’article 93 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**93(1)** Si un aménagement est entrepris en contravention à la présente loi, à un arrêté ou à un règlement pris en application de celle-ci ou aux modalités et conditions imposées à l’aménagement, le Directeur, le conseil ou le conseil d’une communauté rurale, selon le cas, ou toute personne autorisée par le Directeur, le conseil ou le conseil de la communauté rurale, peut ordonner

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « le Directeur ou le conseil » et son remplacement par « le Directeur, le conseil ou le conseil d’une communauté rurale »;*

(c) *in subsection (5) by striking out “the Director or council” and substituting “the Director, council or rural community council”.*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « le Directeur ou le conseil » et son remplacement par « le Directeur, le conseil ou le conseil d’une communauté rurale ».*

**12(49) Section 94 of the Act is amended**

**12(49) L’article 94 de la Loi est modifié**

(a) *in subsection (1)*

a) *au paragraphe (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or a rural community”;*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « qu’une municipalité » et son remplacement par « qu’une municipalité ou communauté rurale »;*

(ii) *in paragraph (a) of the French version*

(ii) *à l’alinéa a) de la version française*

(A) *in subparagraph (i) by striking out “municipal”;*

(A) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « municipal »;*

(B) *in subparagraph (ii) by striking out “municipal”;*

(B) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « municipal »;*

(iii) *by striking out the portion following paragraph (b) and substituting the following:*

(iii) *par la suppression du passage qui suit l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

the municipality, rural community, Minister or a person designated for that purpose by the council, rural community council or Minister may make an application to The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or a judge of that court for any of the orders described in subsection (2) whether or not a penalty has been provided for or imposed under this Act for such contravention, failure or obstruction.

la municipalité, la communauté rurale, le Ministre ou une personne désignée à cet effet par le conseil, le conseil de la communauté rurale ou le Ministre, peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou à un de ses juges de rendre l’une quelconque des ordonnances mentionnées au paragraphe (2), qu’une peine ait ou non été prévue ou imposée en application de la présente loi pour une telle contravention, négligence ou entrave.

(b) *in paragraph (2)(b) by striking out “the council or the Minister” and substituting “the council, rural community council or Minister”.*

b) *à l’alinéa (2)b), par la suppression de « le conseil ou le Ministre » et son remplacement par « le conseil, le conseil de la communauté rurale ou le Ministre ».*

**12(50) Subsection 94.1(1) of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**12(50) Le paragraphe 94.1(1) de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**94.1(1)** Upon application of a person directly affected by the operation or non-enforcement of a by-law, resolution or order made under this Act by a

**94.1(1)** Sur demande d’une personne directement touchée par la mise en vigueur ou la non-exécution d’un arrêté, d’une résolution ou d’un ordre du con-

council or rural community council, or of a resident of the municipality or rural community, The Court of Queen's Bench of New Brunswick or a judge of that court may by order

seil ou d'un conseil d'une communauté rurale en application de la présente loi ou sur demande d'un résident de la municipalité ou de la communauté rurale, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou l'un de ses juges peut, par voie d'ordonnance,

**12(51)** *Section 98 of the Act is amended by striking out “the Minister or the council” and substituting “the Minister, council or rural community council”.*

**12(51)** *L'article 98 de la Loi est modifié par la suppression de « le Ministre ou le conseil » et son remplacement par « le Ministre, le conseil ou le conseil de la communauté rurale ».*

**12(52)** *Section 98.1 of the Act is amended by striking out “enforce a rural plan by-law” and substituting “enforce a rural plan by-law in an unincorporated area”.*

**12(52)** *L'article 98.1 de la Loi est modifié par la suppression de « à forcer l'exécution d'un arrêté établissant un plan rural » et son remplacement par « à forcer l'exécution d'un arrêté établissant un plan rural dans un secteur non constitué en municipalité ».*

**12(53)** *Section 101 of the Act is amended*

**12(53)** *L'article 101 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1)*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “or” at the end of the paragraph;*

*(i) à l'alinéa a), par la suppression de « ou » à la fin de l'alinéa;*

*(ii) by adding after paragraph (a) the following:*

*(ii) par l'adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :*

*(a.1) the rural community council of a rural community in which the development is proposed, or*

*a.1) le conseil d'une communauté rurale pour laquelle l'aménagement est proposé, ou*

*(iii) in paragraph (b) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or a rural community”;*

*(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité ou de la communauté rurale »;*

*(b) in subsection (3) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

*b) au paragraphe (3), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**101(3)** If a council, a rural community council or the Minister has entered into an agreement under subsection (1), the council, rural community council or Minister, as the case may be, may

**101(3)** Si un conseil, un conseil d'une communauté rurale ou le Ministre a conclu un accord visé au paragraphe (1), le conseil, le conseil de la communauté rurale ou le Ministre, selon le cas, peut

**Companies Act**

**13 Paragraph 21(a) of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:**

(a) the assent, supervision and control of the council in a municipality or rural community or of a supervisor or road commissioner in a parish or part of a parish in respect to the time, mode and manner in which the powers granted under the authority of section 19 shall or may be used, exercised and enjoyed;

**Conservation Easements Act**

**14(1) Subsection 4(3) of the Conservation Easements Act, chapter C-16.3 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended by striking out “the Crown in right of Canada or a municipality” and substituting “the Crown in right of Canada, a municipality or a rural community”.**

**14(2) Section 5 of the Act is amended by adding after paragraph (c) the following:**

(c.1) a rural community or an agency of a rural community;

**Consumer Product Warranty and Liability Act**

**15 Subsection 1(1) of the Consumer Product Warranty and Liability Act, chapter C-18.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by repealing the definition “business” and substituting the following:**

“business” includes a profession and the activities of

(a) a government department or agency;

(b) a municipality or municipal agency;

**Loi sur les compagnies**

**13 L’alinéa 21a) de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) le consentement, la surveillance et le contrôle du conseil dans une municipalité ou communauté rurale, ou d’un surveillant ou commissaire de la route, d’une paroisse ou partie d’une paroisse concernant le moment, et la manière dont les pouvoirs accordés par application de l’article 19 peuvent ou doivent être utilisés, exercés ou possédés;

**Loi sur les servitudes écologiques**

**14(1) Le paragraphe 4(3) de la Loi sur les servitudes écologiques, chapitre C-16.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié par la suppression de « la Couronne du chef du Canada ou une municipalité » et son remplacement par « la Couronne du chef du Canada, une municipalité ou une communauté rurale ».**

**14(2) L’article 5 de la Loi est modifié par l’adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

c.1) une communauté rurale ou ses organismes;

**Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation**

**15 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, chapitre C-18.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par l’abrogation de la définition « activité commerciale » et son remplacement par ce qui suit :**

« activité commerciale » comprend une profession et l’activité

a) d’un ministère ou d’un organisme gouvernemental;

b) d’une municipalité ou d’un organisme municipal;

(c) a rural community or agency of a rural community; and

(d) a Crown corporation;

*Control of Municipalities Act*

**16** *Section 1 of the Control of Municipalities Act, chapter C-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in the definition “Minister” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

(b) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“council” includes a rural community council as defined in the *Municipalities Act*;

“municipality” includes a rural community incorporated under section 190.072 of the *Municipalities Act*.

*Coroners Act*

**17** *Subsection 25(2) of the Coroners Act, chapter C-23 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the Province or a municipality” and substituting “the Province, a municipality or a rural community”.*

*Corrections Act*

**18(1)** *Section 1 of the Corrections Act, chapter C-26 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “offence” by striking out “any municipal regulation or by-law” and substituting “of any regulation or by-law of a municipality or rural community”.*

**18(2)** *Section 2.1 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “any municipality” and substituting “any municipality or rural community”.*

c) d’une communauté rurale ou d’un organisme de la communauté rurale; et

d) d’une corporation de la Couronne;

*Loi sur le contrôle des municipalités*

**16** *L’article 1 de la Loi sur le contrôle des municipalités, chapitre C-20 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *à la définition « Ministre », par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

b) *par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :*

« conseil » comprend un conseil d’une communauté rurale tel que la *Loi sur les municipalités* le définit;

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de l’article 190.072 de la *Loi sur les municipalités*.

*Loi sur les coroners*

**17** *Le paragraphe 25(2) de la Loi sur les coroners, chapitre C-23 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « provincial ou municipal » et son remplacement par « provincial, municipal ou d’une communauté rurale ».*

*Loi sur les services correctionnels*

**18(1)** *L’article 1 de la Loi sur les services correctionnels, chapitre C-26 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « infraction » par la suppression de « à un règlement ou à un arrêté municipal » et son remplacement par « à un règlement ou à un arrêté municipal ou d’une communauté rurale ».*

**18(2)** *L’article 2.1 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « toute municipalité » et son remplacement par « toute municipalité ou communauté rurale ».*

***Crown Lands and Forests Act***

**19(1)** *Paragraph 13(c) of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

**19(2)** *Paragraph 21(c) of the Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

**19(3)** *Paragraph 71(b) of the Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”.*

***Days of Rest Act***

**20** *Section 1 of the Days of Rest Act, chapter D-4.2 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by repealing the definition “municipality”.*

***Easements Act***

**21** *Section 10 of the Easements Act, chapter E-1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**10** Notwithstanding anything contained in this or in any other Act of the Legislature, no person shall be capable of acquiring or be deemed to have acquired by prescription a claim to any way or other easement or to any water course or to the use of any water to be enjoyed or derived upon, over or from any lakes or reservoirs, or land bordering upon such lakes, reservoirs, or dams or land through which the waste water or overflow from such dam flows, or other land connected with the storage or transmission of water, or required or held for the purpose of controlling riparian rights in respect of any stream of water flowing from any such lake or reservoir, or any land through which pipes for the conveyance of water are laid, nor shall any person be capable of acquiring a title to any such land under any Act respecting limitation of actions in respect to real prop-

***Loi sur les terres et forêts de la Couronne***

**19(1)** *L’alinéa 13c) de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou à une communauté rurale ».*

**19(2)** *L’alinéa 21c) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou à une communauté rurale ».*

**19(3)** *L’alinéa 71b) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale ».*

***Loi sur les jours de repos***

**20** *L’article 1 de la Loi sur les jours de repos, chapitre D-4.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par l’abrogation de la définition « municipalité ».*

***Loi sur les servitudes***

**21** *L’article 10 de la Loi sur les servitudes, chapitre E-1 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**10** Nonobstant toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi de la Législature, nul ne doit pouvoir, après l’adoption de la présente loi, acquérir ni être réputé avoir acquis par prescription, avant l’adoption de la présente loi, un droit de revendication portant sur toute servitude de passage ou autre servitude, ou sur un cours d’eau ou des eaux dont il peut jouir ou qui peuvent provenir ou être tirés de tous lacs ou réservoirs, ou tout bien-fonds bordant ces lacs ou réservoirs ou sur tout barrage ou bien-fonds sur lequel s’écoulent les eaux résiduaires ou le trop-plein de ce barrage, ou sur tout autre bien-fonds utilisé pour le stockage ou la canalisation des eaux, ou requis ou détenu aux fins de contrôle des droits de riverains relatifs à tout cours d’eau provenant de ce lac ou de ce réservoir, ou à tout bien-fonds sur lequel sont installées des canalisations



erty, when the land in respect of which the title or a way or other easement, is claimed, or the water course or use of water sought to be prescribed is a portion of, or connected with the water supply of a municipality or rural community, unless the adverse possession or the term of prescription was complete before the acquisition by the municipality or rural community of the land or water or right in or to the land or water.

d'eau, et nul ne doit pouvoir acquérir de titre sur un tel bien-fonds en vertu de toute loi relative à la prescription des actions en matière de biens réels, lorsque le bien-fonds qui fait l'objet de la revendication de titre, de servitude de passage ou autre, ou le cours d'eau ou l'usage des eaux dont la prescription est recherchée, fait partie du réseau d'adduction d'eau d'une municipalité ou d'une communauté rurale ou y est relié, à moins qu'il n'y ait eu possession par l'usage ou prescription avant l'acquisition du bien-fonds ou des eaux ou des droits qui s'y rattachent par la municipalité ou la communauté rurale.

*Education Act*

**22 Section 50 of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”;*

*(b) in paragraph (2)(e) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”;*

*(d) in subsection (4.1) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”.*

*Elections Act*

**23(1) Section 20.13 of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “municipal,” and substituting “municipal, rural community”.**

**23(2) Subsection 48.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**48.1(1)** No person is eligible to be a member of the Legislative Assembly or of sitting or voting in the Legislative Assembly who is

*Loi sur l'éducation*

**22(1) L'article 50 de la Loi sur l'éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale »;*

*b) à l'alinéa (2)e), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale »;*

*d) au paragraphe (4.1), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale ».*

*Loi électorale*

**23(1) L'article 20.13 de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « municipales » et son remplacement par « municipales, de la communauté rurale ».**

**23(2) Le paragraphe 48.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**48.1(1)** Ne peut se présenter comme député à l'Assemblée législative, ni y siéger ou y voter

- (a) a mayor or councillor of a municipality, or
- (b) a rural community mayor or a councillor of a rural community.

**23(3)** *Subsection 125(2) of the Act is amended by striking out “of any municipal by-law” and substituting “of any by-law of a municipality or rural community”.*

*Electricity Act*

**24** *Subparagraph 24(1)(a)(ii) of the Electricity Act, chapter E-4.6 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended by striking out “municipal by-law” and substituting “municipal or rural community by-law”.*

*Elevators and Lifts Act*

**25** *Section 17 of the Elevators and Lifts Act, chapter E-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “any municipal by-law” and substituting “any municipal or rural community by-law”.*

*Emergency 911 Act*

**26** *Section 1 of the Emergency 911 Act, chapter E-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended in the definition “municipality” by striking out “town or village” and substituting “town, village or rural community”.*

*Emergency Measures Act*

**27** *Section 1 of the Emergency Measures Act, chapter E-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended in the definition “municipality” by striking out “town or village” and substituting “town, village or rural community”.*

*Evidence Act*

**28(1)** *The heading “BY-LAWS OF MUNICIPALITIES” preceding section 88 of the Evidence*

- a) un maire ou un conseiller municipal, ou
- b) un maire d’une communauté rurale ou un conseiller d’une communauté rurale.

**23(3)** *Le paragraphe 125(2) de la Loi est modifié par la suppression de « de tout arrêté municipal » et son remplacement par « de tout arrêté municipal ou d’une communauté rurale ».*

*Loi sur l’électricité*

**24** *Le sous-alinéa 24(1)a(ii) de la Loi sur l’électricité, chapitre E-4.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié par la suppression de « ou règlement municipal » et son remplacement par « ,ou règlement municipal ou d’une communauté rurale ».*

*Loi sur les ascenseurs et les monte-charge*

**25** *L’article 17 de la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge, chapitre E-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ou arrêté municipal » et son remplacement par « , ou arrêté municipal ou d’une communauté rurale ».*

*Loi sur le service d’urgence 911*

**26** *L’article 1 de la Loi sur le service d’urgence 911, chapitre E-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié à la définition « municipalité » par la suppression de « une ville ou un village » et son remplacement par « une ville, un village ou une communauté rurale ».*

*Loi sur les mesures d’urgence*

**27** *L’article 1 de la Loi sur les mesures d’urgence, chapitre E-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié à la définition « municipalité » par la suppression de « une ville ou un village » et son remplacement par « une ville, un village ou une communauté rurale ».*

*Loi sur la preuve*

**28(1)** *La rubrique « ARRÊTÉS MUNICIPAUX » qui précède l’article 88 de la Loi sur la preuve,*

*Act, chapter E-11 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**BY-LAWS OF MUNICIPALITIES AND  
RURAL COMMUNITIES**

**28(2)** *Section 88 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**88** A copy of a by-law, rule or regulation of Sessions made by the Sessions previous to the incorporation of a county, and a copy of a by-law, rule or regulation enacted by the council of a municipality or a rural community council, certified by the Minister of the Environment and Local Government or clerk of the municipality or rural community, as the case may be, to have been compared with the original and to be a true copy, is without proof of the official character of the Minister or clerk, or of his or her handwriting, *prima facie* evidence in all courts of the passage and existence of the by-law, rule or regulation, and is also, if the certificate states the date on which the by-law, rule or regulation was passed, as shown by the original record, *prima facie* evidence that the by-law, rule or regulation was passed on the date certified.

**28(3)** *Section 91 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**91** Where it is necessary to authenticate any act done by the mayor of a municipality or rural community under the corporate seal of the municipality or rural community, to be used as evidence in any court, the seal of the mayor is sufficient authentication of the act, unless the act is a corporate act.

***Expropriation Act***

**29** *Section 1 of the Expropriation Act, chapter E-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by*

*chapitre E-11 des Lois révisées de 1973, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**ARRÊTÉS MUNICIPAUX ET DES  
COMMUNAUTÉS RURALES**

**28(2)** *L'article 88 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**88** Une copie d'un arrêté, d'une règle et d'un règlement des sessions établis par les sessions antérieurement à la constitution en corporation d'un comté, ainsi qu'une copie d'un arrêté, d'une règle et d'un règlement établis par le conseil d'une municipalité ou par un conseil d'une communauté rurale, certifiée par le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux ou un secrétaire ou greffier de cette municipalité ou communauté rurale, selon le cas, comme étant une copie conforme après comparaison avec l'original, est admise devant toute cour comme preuve *prima facie* de l'adoption et de l'existence de cet arrêté, de cette règle ou de ce règlement sans qu'il soit nécessaire de prouver la fonction officielle ni l'authenticité de la signature de ce Ministre ou de ce secrétaire ou greffier; par ailleurs, si ce certificat indique la date à laquelle l'arrêté, la règle ou le règlement a été adopté, telle qu'elle paraît sur l'original, cette copie doit être admise comme preuve *prima facie* que cet arrêté, ces règles et ces règlements ont été adoptés à la date ainsi certifiée.

**28(3)** *L'article 91 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**91** Lorsqu'il est nécessaire d'authentifier un acte accompli par le maire d'une municipalité ou d'une communauté rurale sous le sceau corporatif de cette municipalité ou cette communauté rurale, afin qu'il puisse être présenté en preuve devant une cour, le sceau du maire constitue une validation suffisante de cet acte sauf si cet acte est un acte corporatif.

***Loi sur l'expropriation***

**29** *L'article 1 de la Loi sur l'expropriation, chapitre E-14 des Lois révisées de 1973, est modifié*

**adding the following definitions in alphabetical order:**

“council of a municipality” includes the rural community council of a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

***Financial Administration Act***

**30 Subsection 1(1) of the *Financial Administration Act*, chapter F-11 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended by repealing the definition “securities” and substituting the following:**

“securities” means

(a) securities representing part of the public debt of Canada or of any province of Canada,

(b) bonds or debentures of any corporation where payment is guaranteed both as to principal and interest by Canada, by any province of Canada, or by any municipality or rural community of the Province of New Brunswick, or

(c) bonds or debentures of any municipality or rural community of the Province of New Brunswick.

***Fire Prevention Act***

**31 Section 1 of the *Fire Prevention Act*, chapter F-13 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

**par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :**

« conseil d’une municipalité » comprend un conseil de la communauté rurale d’une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

***Loi sur l’administration financière***

**30 Le paragraphe 1(1) de la *Loi sur l’administration financière*, chapitre F-11 des *Lois révisées de 1973*, est modifié par l’abrogation de la définition « valeurs » ou « titres » et son remplacement par ce qui suit :**

« valeurs » ou « titres » désigne

a) les valeurs représentant une partie de la dette publique du Canada ou d’une province canadienne,

b) les obligations et débetures d’une corporation lorsque le paiement du principal et des intérêts de ces obligations ou débetures est garanti par le Canada, par une province du Canada ou par une municipalité ou communauté rurale de la Province du Nouveau-Brunswick, ou

c) les obligations et débetures d’une municipalité ou d’une communauté rurale de la province du Nouveau-Brunswick.

***Loi sur la prévention des incendies***

**31 L’article 1 de la *Loi sur la prévention des incendies*, chapitre F-13 des *Lois révisées de 1973*, est modifié par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :**

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

**Gas Distribution Act, 1999**

**32(1) Section 1 of the Gas Distribution Act, 1999, chapter G-2.11 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

**32(2) Subsection 16(4) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection 7(5)” and substituting “subsection 7(5) or 190.08(3)”.**

**Health Act**

**33(1) Section 14 of the Health Act, chapter H-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**14(1)** Where the establishment of a system of waterworks for the purpose of providing a water supply for public consumption, or the establishment of a common sewer or a system of public sewage disposal, or the alteration or extension of any existing system of waterworks, sewers or sewage disposal is contemplated by a municipality, rural community or any person, the municipality, rural community or person shall submit to the Minister the plans, specifications, engineers’ reports, estimates, and all information and data in connection with the proposed system of waterworks or sewage disposal, and an analysis of the water from the proposed source or sources of water supply, verified by affidavit stating that the plans and specifications so submitted are those to be used and followed in the construction of the proposed system, that the particulars set forth in the analysis are true, and that the water analysed was properly taken from the proposed source or sources of supply.

**Loi de 1999 sur la distribution du gaz**

**32(1) L’article 1 de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, chapitre G-2.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :**

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

**32(2) Le paragraphe 16(4) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « paragraphe 7(5) » et son remplacement par « paragraphe 7(5) ou 190.08(3) ».**

**Loi sur la santé**

**33(1) L’article 14 de la Loi sur la santé, chapitre H-2 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**14(1)** Lorsqu’une municipalité, une communauté rurale ou une personne se propose d’installer un réseau d’ouvrages d’adduction d’eau pour l’approvisionnement en eau destinée à la consommation publique, un réseau d’égouts ou un réseau public d’évacuation des eaux usées, ou de modifier ou d’agrandir un réseau d’ouvrages d’adduction d’eau, d’égouts ou d’évacuation des eaux usées existant, la municipalité, la communauté rurale ou la personne doit soumettre au Ministre les plans, devis, rapports des ingénieurs, estimations et tous les renseignements et données concernant le projet de réseau d’ouvrages d’adduction d’eau ou d’évacuation des eaux usées, ainsi qu’une analyse des prélèvements d’eau faits à la ou aux sources d’approvisionnement en eau envisagées, le tout confirmé par affidavit déclarant que les plans et devis soumis sont ceux qui doivent être utilisés et suivis pour la construction du réseau proposé, que les indications énoncées dans l’analyse sont exactes et que l’eau analysée provient bien de la source ou des sources d’approvisionnement prévues.

(b) in subsection (3) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality, rural community”.

**33(2) Section 15 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “the municipality” and substituting “the municipality, rural community”;

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

**15(2)** In case of the neglect or refusal of a municipality, rural community or person to make such changes in the manner and within the time ordered by the Minister, the Minister may apply to a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, by way of notice of application according to the practice of the court, for an order restraining the offending party from using the system of waterworks or sewage disposal until the changes have been carried out and the nuisance abated, or the Minister may cause the alterations or additions to be made without delay, and the expense incurred shall be borne by the municipality, rural community or person, and is recoverable from them, and until paid constitutes a lien upon the system of waterworks or sewage disposal.

**Highway Act**

**34(1) Section 1 of the Highway Act, chapter H-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

(a) in paragraph (b) of the definition “highway” by striking out “a city, town or village” and substituting “a municipality”;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

b) au paragraphe (3), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité, la communauté rurale ».

**33(2) L’article 15 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « la municipalité, la communauté rurale »;

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

**15(2)** Lorsqu’une municipalité ou une communauté rurale ou une personne néglige ou refuse de faire ces changements de la façon et dans le délai prescrits par le Ministre, ce dernier peut, soit demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, par voie d’un avis de requête conformément à l’usage de la cour, de rendre une ordonnance interdisant à la partie contrevenante d’utiliser ce réseau d’ouvrages d’adduction d’eau ou ce réseau d’évacuation des eaux usées tant que les changements n’ont pas été effectués et la nuisance supprimée, soit faire immédiatement procéder à ces changements ou additions; les frais ainsi exposés sont à la charge de la municipalité, de la communauté rurale ou de la personne, peuvent être recouvrés sur elles et sont garantis, jusqu’à ce qu’ils soient payés, par un privilège sur le réseau d’ouvrages d’adduction d’eau ou sur le réseau d’évacuation des eaux usées.

**Loi sur la voirie**

**34(1) L’article 1 de la Loi sur la voirie, chapitre H-5 des Lois révisées de 1973, est modifié**

a) à l’alinéa b), de la définition « route » par la suppression de « d’une cité, d’une ville ou d’un village » et son remplacement par « d’une municipalité »;

b) par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :

“municipality” means a city, town, village or rural community;

“rural community” means a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

**34(2) Section 31 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “a village” and substituting “a village or rural community”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**31(2)** Where a village or rural community makes a subdivision by-law prescribing standards for the laying out of streets, the Minister may exempt the village or rural community from the application of the standards established under subsection (1).

**34(3) Section 32 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “the city, town or village” and substituting “the municipality”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “that city, town or village” and substituting “that municipality”.*

**34(4) Subsection 34(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**34(2)** The Minister shall not act under the authority of subsection (1) with regard to a portion of highway lying within a municipality without first securing written approval from that municipality.

**34(5) Subsection 36(1) of the Act is amended by repealing the definition “municipality”.**

**34(6) Subsection 44.1(1) of the Act is amended in the definition “highway” in the portion preced-**

« communauté rurale » désigne une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

« municipalité » désigne une cité, une ville, un village ou une communauté rurale;

**34(2) L'article 31 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « un village » et son remplacement par « un village ou une communauté rurale »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**31(2)** Lorsqu'un village ou une communauté rurale prend un arrêté de lotissement prescrivant les normes selon lesquelles doivent être tracées les rues, le Ministre peut exempter le village ou la communauté rurale de l'application des normes établies en application du paragraphe (1).

**34(3) L'article 32 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « de la cité, ville ou du village » et son remplacement par « de la municipalité »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « à la cité, ville ou au village » et son remplacement par « à la municipalité ».*

**34(4) L'article 34(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**34(2)** Le Ministre ne doit agir en vertu du paragraphe (1) concernant une partie d'une route située dans une municipalité qu'après avoir obtenu par écrit l'approbation à cet effet de la municipalité.

**34(5) Le paragraphe 36(1) de la Loi est modifié par l'abrogation de la définition « municipalité ».**

**34(6) Le paragraphe 44.1(1) de la Loi est modifié à la définition « route » au passage qui précède**

*ing paragraph (a) by striking out “a city, town or village” and substituting “a municipality”.*

*l’alinéa a) par la suppression de « d’une cité, d’une ville ou d’un village » et son remplacement par « d’une municipalité ».*

**34(7) Section 47 of the Act is amended**

**34(7) L’article 47 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a city, town or village” and substituting “a municipality”;*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « d’une cité, d’une ville ou d’un village » et son remplacement par « d’une municipalité »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “a city, town or village” and substituting “a municipality”.*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « une cité, une ville ou un village peuvent » et son remplacement par « une municipalité peut ».*

**34(8) Subsection 49(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**34(8) Le paragraphe 49(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**49(1)** The Minister may enter into an agreement with a municipality

**49(1)** Le Ministre peut conclure un accord avec une municipalité

*(a) providing that winter and summer maintenance on a highway, except a local highway, within a municipality shall be*

*a) stipulant que l’entretien d’hiver et l’entretien d’été d’une route à l’intérieur d’une municipalité, à l’exception d’une route locale, soit effectué*

*(i) performed by the Minister, or*

*(i) par le Ministre, ou*

*(ii) performed by the municipality and paid for by the Minister in accordance with the regulation under subsection (2);*

*(ii) par la municipalité et payé par le Ministre conformément au règlement établi sous le régime du paragraphe (2);*

*(b) providing that winter and summer maintenance on roads and streets within a village or rural community shall be*

*b) stipulant que l’entretien des chemins et des rues dans un village ou une communauté rurale soit effectué*

*(i) performed by the village or rural community, or*

*(i) par le village ou la communauté rurale, ou*

*(ii) performed by the Minister and paid for by the village or rural community in accordance with the regulation under subsection (2).*

*(ii) par le Ministre et payé par le village ou la communauté rurale conformément au règlement établi sous le régime du paragraphe (2).*

**34(9) Subsection 49.1(2) of the English version of the Act is amended in the portion preceding**

**34(9) Le paragraphe 49.1(2) de la version anglaise de la Loi est modifié au passage qui précède**



**paragraph (a) by striking out “the a municipality” and substituting “a municipality”.**

**34(10) Section 51 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**51** Upon the request of any municipality the Minister may construct or repair any bridge within the limits of that municipality.

***Industrial Relations Act***

**35(1) Section 1 of the Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**1(3)** For the purposes of this Act, where a municipality or rural community is empowered to prescribe any term or condition of employment for police officers in a municipality or rural community, the municipality or rural community shall be deemed to be an employer in relation to the police officers and the police officers shall be deemed to be employees in relation to the municipality or rural community, excepting police officers who, in the opinion of the Board, exercise management functions or are employed in a confidential capacity in matters relating to labour relations.

**(b) in subsection (3.11) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.**

**35(2) Section 60 of the Act is amended by adding after subsection (14) the following:**

**60(15)** Subsections (11) and (12) apply with the necessary modifications to a rural community.

**35(3) Section 80 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:**

**l’alinéa (a), par la suppression de « the a municipality » et son remplacement par « a municipality ».**

**34(10) L’article 51 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**51** Sur la demande d’une municipalité, le Ministre peut construire ou réparer tout pont se trouvant dans les limites de cette municipalité.

***Loi sur les relations industrielles***

**35(1) L’article 1 de la Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**1(3)** Aux fins de la présente loi, lorsqu’une municipalité ou une communauté rurale a le pouvoir d’imposer des conditions d’emploi aux agents de police d’une municipalité ou d’une communauté rurale, cette municipalité ou cette communauté rurale est réputée être l’employeur de ces agents de police, et ceux-ci sont réputés être les salariés de cette municipalité ou cette communauté rurale, à l’exclusion des agents de police qui, de l’avis de la Commission, exercent des fonctions de direction ou sont employés à titre confidentiel relativement aux relations de travail.

**b) au paragraphe (3.11), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale ».**

**35(2) L’article 60 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (14), de ce qui suit :**

**60(15)** Les paragraphes (11) et (12) s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**35(3) L’article 80 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

**80(3.1)** This section applies with the necessary modifications to

(a) persons who are employed full time by a rural community as members of a fire department, and

(b) to police officers who are employees, within the meaning of subsection 1(3) or (3.1), of a rural community.

**35(4)** *Section 91 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**91(4)** Notwithstanding anything in this Act, no person employed full time by a municipality or rural community as a member of a fire department shall strike and no municipality or rural community shall declare a lock-out of any such employee.

(b) *in subsection (5) by striking out “no municipality” and substituting “no municipality, rural community”.*

*Insurance Act*

**36(1)** *Subsection 94(2) of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**94(2)** The holder of an agent’s, broker’s or adjuster’s licence shall not be liable to pay any licence fee or special tax for the transacting of business authorized by the licence, imposed by a municipality or rural community within the Province but this subsection does not exempt an agent from payment of any licence fee or tax validly imposed by a municipality or rural community upon an insurer represented by the agent.

**36(2)** *Section 276 of the Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

**80(3.1)** Le présent article s’applique avec les adaptations nécessaires aux

a) personnes employées à plein temps par une communauté rurale en qualité de membres d’une brigade d’incendie, et

b) agents de police employés, au sens du paragraphe 1(3) ou (3.1), par une communauté rurale.

**35(4)** *L’article 91 de la Loi est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**91(4)** Nonobstant toute disposition de la présente loi, aucune personne employée à plein temps par une municipalité ou communauté rurale en qualité de membre d’un corps de pompiers ne doit faire la grève, et nulle municipalité ou communauté rurale ne doit causer de lock-out à un tel salarié.

b) *au paragraphe (5), par la suppression de « nulle municipalité » et son remplacement par « nulle municipalité, nulle communauté rurale ».*

*Loi sur les assurances*

**36(1)** *Le paragraphe 94(2) de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**94(2)** Le titulaire d’une licence d’agent, de courtier ou d’expert n’est pas tenu de payer les droits ou taxes spéciales de licence levés par une municipalité ou communauté rurale de la province pour pratiquer les opérations qu’autorise cette licence, mais ce paragraphe ne dispense aucunement un agent du paiement de tout droit ou taxe de licence levés valablement par une municipalité ou communauté rurale sur un assureur dont il est le représentant.

**36(2)** *L’article 276 de la Loi est modifié par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :*

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

**Judicature Act**

**37** *Subsection 11.2(2.1) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “municipal by-law” wherever it appears and substituting “municipal or rural community by-law”.*

**Land Titles Act**

**38** *Section 3 of the French version of the Land Titles Act, chapter L-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended in the definition «texte législatif» by striking out “municipal”.*

**Liquor Control Act**

**39(1)** *Section 1 of the Liquor Control Act, chapter L-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

**39(2)** *Section 69 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (1)(c)*

(i) *by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:*

(ii) *if the premises is situated in a municipality, a written statement in accordance with subsection (1.1) that the carrying on of the proposed business in the proposed premises is in conformity with the planning and zoning requirements of the municipality as provided for in its rural plan, municipal plan, basic planning statement, zoning by-law and any*

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

**Loi sur l'organisation judiciaire**

**37** *Le paragraphe 11.2(2.1) de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « arrêté municipal » à chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « arrêté municipal ou de la communauté rurale ».*

**Loi sur l'enregistrement foncier**

**38** *L'article 3 de la version française de la Loi sur l'enregistrement foncier, chapitre L-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié à la définition « texte législatif » par la suppression de « municipal ».*

**Loi sur la réglementation des alcools**

**39(1)** *L'article 1 de la Loi sur la réglementation des alcools, chapitre L-10 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :*

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

**39(2)** *L'article 69 de la Loi est modifié*

a) *à l'alinéa (1)c),*

(i) *par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :*

(ii) *si l'établissement est situé dans une municipalité, une déclaration écrite en conformité avec le paragraphe (1.1) que la poursuite de l'entreprise projetée dans l'établissement projeté est conforme aux exigences de l'urbanisme et du zonage de la municipalité telles que prévues dans son plan rural, son plan municipal, sa déclaration des perspectives d'ur-*

other by-laws or regulations made under the *Community Planning Act*, and

(ii) *in subparagraph (iii) by striking out “a city, town or village” and substituting “a municipality”;*

(b) *in subsection (1.1) by striking out “the city, town or village” wherever it appears and substituting “the municipality”.*

**39(3)** *Subsection 102(1) of the Act is amended by striking out “organization, city, town or village” and substituting “organization or municipality”.*

*Loan and Trust Companies Act*

**40** *Subsection 1(1) of the Loan and Trust Companies Act, chapter L-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in paragraph (d) of the definition “improved real estate” by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

*Mechanics’ Lien Act*

**41** *Section 2 of the Mechanics’ Lien Act, chapter M-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

*Motor Carrier Act*

**42(1)** *Subsection 13(2) of the Motor Carrier Act, chapter M-16 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**13(2)** The Board may establish any municipality or rural community or an area contiguous to any municipality or rural community, but not extending more than fifty-five kilometres from the boundary

banisme, son arrêté de zonage et dans tout autre arrêté ou règlement établi en vertu de la *Loi sur l’urbanisme*, et

(ii) *au sous-alinéa (iii), par la suppression de « une cité, une ville ou un village » et son remplacement par « une municipalité »;*

b) *au paragraphe (1.1), par la suppression de « de la cité, de la ville ou du village » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « de la municipalité ».*

**39(3)** *Le paragraphe 102(1) de la Loi est modifié par la suppression de « une organisation, une cité, une ville ou un village » et son remplacement par « une organisation ou une municipalité ».*

*Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*

**40** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, chapitre L-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à l’alinéa d) de la définition « bien réel amélioré » par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale ».*

*Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux*

**41** *L’article 2 de la Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, chapitre M-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou communauté rurale ».*

*Loi sur les transports routiers*

**42(1)** *Le paragraphe 13(2) de la Loi sur les transports routiers, chapitre M-16 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13(2)** La commission peut déclarer zone exempte aux conditions qu’elle juge nécessaires, toute municipalité ou toute communauté rurale, ou une zone contiguë à une municipalité ou une communauté ru-

of the municipality or rural community, as an exempt area upon such terms and conditions as the Board in its discretion may deem necessary.

**42(2) The Act is amended by adding after section 15 the following:**

**15.1** Sections 14 and 15 apply with the necessary modifications to a rural community.

*Motor Vehicle Act*

**43(1) Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

(a) *in the definition “local authority” by striking out “municipality” and substituting “municipality or rural community”;*

(b) *in the definition “urban district” by striking out “municipality” and substituting “municipality or rural community”.*

**43(2) Subsection 169.1(1) of the Act is amended in the definition “school crossing guard” by striking out “a municipality” wherever it appears and substituting “a municipality or rural community”.**

**43(3) Paragraph 265(2.01)(b) of the Act is amended by striking out “a municipal by-law” and substituting “a municipal or rural community by-law”.**

**43(4) Paragraph 275(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(b) a taxicab outside the territorial jurisdiction of any municipality, rural community or highway board,

*Municipal Assistance Act*

**44(1) Section 1 of the Municipal Assistance Act, chapter M-19 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

rurale, mais ne s'étendant pas à plus de cinquante-cinq kilomètres de la limite de la municipalité ou de la communauté rurale.

**42(2) La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :**

**15.1** Les articles 14 et 15 s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

*Loi sur les véhicules à moteur*

**43(1) L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié**

a) *à la définition « collectivité locale » par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité ou une communauté rurale »;*

b) *à la définition « zone urbaine » par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité ou une communauté rurale ».*

**43(2) Le paragraphe 169.1(1) de la Loi est modifié à la définition « brigadier scolaire » par la suppression de « une municipalité » à chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « une municipalité ou une communauté rurale ».**

**43(3) L'alinéa 265(2.01)b de la Loi est modifié par la suppression de « un arrêté municipal » et son remplacement par « un arrêté municipal ou de la communauté rurale ».**

**43(4) L'alinéa 275(1)b de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) un taxi à l'extérieur de la juridiction territoriale d'une municipalité, communauté rurale ou d'une régie routière,

*Loi sur l'aide aux municipalités*

**44(1) L'article 1 de la Loi sur l'aide aux municipalités, chapitre M-19 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**(a) in the definition “unconditional grant”**

**(i) in paragraph (a) by striking out “and”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon followed by “and”;**

**(iii) by adding after paragraph (b) the following:**

(c) in respect of a rural community, the grant determined in accordance with paragraph 5.01(a).

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“rural community tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon thereafter as is practicable of the year previous to the year in respect of which the unconditional grant is determined as

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a rural community, excluding

(i) real property owned by the rural community,

(ii) real property of utility commissions owned by the rural community, and

(iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*;

(b) the assessed value of all real property in a rural community owned by the Crown in right of New Brunswick;

**a) à la définition « subvention sans condition »**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « , et » et son remplacement par un point-virgule;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule suivi de « et »;**

**(iii) par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

c) en ce qui concerne une communauté rurale, la subvention déterminée conformément à l’alinéa 5.01a).

**b) par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :**

« assiette fiscale de la communauté rurale » désigne le montant calculé le 15 octobre au plus tard ou aussitôt que possible par la suite, de l’année qui précède l’année pour laquelle la subvention sans condition est déterminée comme étant

a) le montant total de l’évaluation de tous les biens réels imposables dans une communauté rurale en vertu de la *Loi sur l’évaluation*, à l’exclusion

(i) des biens réels appartenant à la communauté rurale,

(ii) des biens réels des commissions de services publics appartenant à la communauté rurale, et

(iii) des biens réels visés à l’alinéa b.1) de la définition « biens réels » de la *Loi sur l’évaluation*;

b) le montant de l’évaluation de tous les biens réels dans une communauté rurale appartenant à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick;

(c) the assessed value of real property in a rural community owned by the Crown in right of Canada;

(d) the assessed value of real property in a rural community that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*; and

(e) one-half of the assessed value of any real property in a rural community referred to in paragraphs (a), (b) and (c) that is “non-residential property” as defined under section 1 of the *Assessment Act*;

**44(2) The Act is amended by adding after section 4.4 the following:**

**4.41** On or before August 31 of the year prior to that in respect of which the unconditional grant is to be determined or as soon thereafter as practicable, the Lieutenant-Governor in Council shall fix the total amount of unconditional grant for rural communities.

**44(3) Section 5 of the Act is amended**

**(a) in subsection (4)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “Municipal Grants Act (Canada)” and substituting “Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “Municipal Grants Act (Canada)” and substituting “Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)”;**

**(b) in subsection (5) by striking out “Municipal Grants Act (Canada)” and substituting “Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)”;**

c) le montant de l'évaluation des biens réels dans une communauté rurale appartenant à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l'évaluation des biens réels dans une communauté rurale qui bénéficient d'une exonération en vertu de l'alinéa 4(1)l) de la *Loi sur l'évaluation*; et

e) la moitié du montant de l'évaluation de tous biens réels dans une communauté rurale visés aux alinéas a), b) et c) qui sont des « biens non résidentiels » au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'évaluation*;

**44(2) La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 4.4, de ce qui suit :**

**4.41** Le lieutenant-gouverneur en conseil doit, au plus tard le 31 août de l'année qui précède celle pour laquelle la subvention sans condition doit être déterminée ou aussitôt que praticable par la suite, fixer le montant total de la subvention sans condition pour les communautés rurales.

**44(3) L'article 5 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (4)**

**(i) à l'alinéa a), par la suppression de « Loi sur les subventions aux municipalités (Canada) » et son remplacement par « Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (Canada) »;**

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « Loi sur les subventions aux municipalités (Canada) » et son remplacement par « Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (Canada) »;**

**b) au paragraphe (5), par la suppression de « Loi sur les subventions aux municipalités (Canada) » et son remplacement par « Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (Canada) »;**

(c) *in subsection (6) by striking out “Municipal Grants Act (Canada)” and substituting “Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)”.*

*c) au paragraphe (6), par la suppression de « Loi sur les subventions aux municipalités (Canada) » et son remplacement par « Loi sur les paiements versés en remplacement d’impôts (Canada) ».*

**44(4)** *The Act is amended by adding after section 5 the following:*

**44(4)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 5, de ce qui suit :*

**5.01** Each year the Minister of the Environment and Local Government shall

**5.01** Chaque année le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux doit

(a) determine in accordance with the regulations an unconditional grant for each rural community,

a) déterminer conformément aux règlements une subvention sans condition pour chaque communauté rurale,

(b) credit to each rural community the portion of the unconditional grant determined under paragraph (a) that relates to the provision of services by the Minister of the Environment and Local Government, and

b) porter au crédit de chaque communauté rurale une fraction de la subvention sans condition déterminée en vertu de l’alinéa a) afférente à la fourniture de services par le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux, et

(c) compute and credit to each rural community the amount to be raised on the rural community tax base for the provision of services by the Minister of the Environment and Local Government.

c) calculer et porter au crédit de chaque communauté rurale un montant à être réuni sur l’assiette fiscale de la communauté rurale pour la fourniture de services par le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux.

**44(5)** *Section 5.1 of the Act is repealed.*

**44(5)** *L’article 5.1 de la Loi est abrogé.*

**44(6)** *Subsection 6.01(3) of the French version of the Act is amended by striking out “établi en vertu de la présente loi” and substituting “établi en vertu de la présente loi ou de toute autre loi”.*

**44(6)** *Le paragraphe 6.01(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « établi en vertu de la présente loi » et son remplacement par « établi en vertu de la présente loi ou de toute autre loi ».*

**44(7)** *The Act is amended by adding after section 6.01 the following:*

**44(7)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 6.01, de ce qui suit :*

**6.02** On or before the first day of each month in each year, the Minister shall pay to each rural community

**6.02** Au plus tard, le premier jour de chaque mois d’une année, le Ministre doit verser à chaque communauté rurale

(a) a portion of the grant determined under paragraph 5.01(a) for the rural community that remains after the rural community has been cred-

a) une fraction de la subvention pour la communauté rurale déterminée en vertu de l’alinéa 5.01a) qui reste après que la communauté rurale



ited with a portion of the grant under paragraph 5.01(b), and

(b) one-twelfth of the amount estimated under paragraph 190.081(2)(b) of the *Municipalities Act*.

**6.03** If the rural community tax base of a rural community under the *Municipalities Act* includes the assessed value of real property in the rural community that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*, the portion of the amount referred to in paragraph 6.02(b) that is equal to the tax on such real property that would be due and owing to the rural community under subsection 5(2.003) of the *Real Property Tax Act* if the real property were not exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act* shall be deemed to be a grant paid by the Minister to the rural community.

**6.04(1)** Notwithstanding any provision in this Act, other than this section, or in any other Act or any regulation under this Act or any other Act, a rural community that collects tax and penalties under subsection 6(4) of the *Real Property Tax Act* is not entitled to the payment under paragraph 6.02(b) for the period of time of such collection.

**6.04(2)** Notwithstanding any provision in this Act, other than this section, or in any other Act or any regulation under this Act or any other Act, where the Minister collects, under the *Real Property Tax Act*, the tax imposed by a rural community under paragraph 5(2)(a.1) of the *Real Property Tax Act* and the penalties on the tax for and on behalf of the rural community and the rural community claims the tax and penalties from the Minister, the rural community is not entitled to the payment under paragraph 6.02(b).

**6.04(3)** Notwithstanding any provision in this Act, other than this section, or in any other Act or any regulation under this Act or any other Act, where a rural community has been paid the amounts under paragraph 6.02(b) for a year, whether before

a été créditée d'une fraction de la subvention en vertu de l'alinéa 5.01b), et

b) un douzième de la part du budget en vertu de l'alinéa 190.081(2)b) de la *Loi sur les municipalités*.

**6.03** Si l'assiette fiscale d'une communauté rurale en vertu de la *Loi sur les municipalités* comprend le montant de l'évaluation des biens réels dans la communauté rurale qui bénéficient d'une exonération en vertu de l'alinéa 4(1)l) de la *Loi sur l'évaluation*, la fraction de la part visée à l'alinéa 6.02b) qui est égale à l'impôt sur ces biens réels qui serait dû et payable à la communauté rurale en application du paragraphe 5(2.003) de la *Loi sur l'impôt foncier* si ces biens réels ne bénéficiaient pas d'une exonération en vertu de l'alinéa 4(1)l) de la *Loi sur l'évaluation* est réputée être une subvention versée par le Ministre à la communauté rurale.

**6.04(1)** Nonobstant toute disposition de la présente loi, autre que le présent article, ou de toute autre loi ou de tout règlement établi en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, la communauté rurale qui perçoit l'impôt et les pénalités en vertu du paragraphe 6(4) de la *Loi sur l'impôt foncier* n'a pas droit au paiement en vertu de l'alinéa 6.02b) pour la période de cette perception.

**6.04(2)** Nonobstant toute disposition de la présente loi, autre que le présent article, ou de toute autre loi ou de tout règlement établi en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, lorsque le Ministre perçoit, en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*, l'impôt levé par une communauté rurale en application de l'alinéa 5(2)a.1) de la *Loi sur l'impôt foncier* et les pénalités relatives à l'impôt pour la communauté rurale et au nom de celle-ci et que la communauté rurale réclame l'impôt et les pénalités au Ministre, la communauté rurale n'a pas droit au paiement prévu à l'alinéa 6.02b).

**6.04(3)** Nonobstant toute disposition de la présente loi, autre que le présent article, ou de toute autre loi ou de tout règlement établi en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, lorsque les montants prévus à l'alinéa 6.02b) pour un an ont été

or after the commencement of this subsection, the payment shall be deemed to be in full satisfaction of the payment over to the rural community of the tax imposed under paragraph 5(2)(a.1) of the *Real Property Tax Act* and the penalties on the tax for that year.

**44(8) Section 7 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “municipality” wherever it appears and substituting “municipality or rural community”;*

(b) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of the Environment and Local Government”;*

(c) *by adding after subsection (2) the following:*

7(3) In the case of an incorporation, amalgamation, annexation or decrement of a rural community, the Minister of the Environment and Local Government may determine

(a) the population of a rural community, and

(b) the rural community tax base.

**44(9) Section 9 of the Act is amended by adding after subsection (2.1) the following:**

9(2.2) This section applies with the necessary modifications to a rural community.

**44(10) Section 13 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

13(1) The Lieutenant-Governor in Council may pay to a municipality or rural community or credit

payés à la communauté rurale, que ce soit avant ou après l’entrée en vigueur du présent paragraphe, le paiement est réputé être un acquittement entier du paiement à la communauté rurale de l’impôt levé en application de l’alinéa 5(2)a.1) de la *Loi sur l’impôt foncier* et des pénalités relatives à l’impôt pour cette année.

**44(8) L’article 7 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « d’une municipalité » et de « de la municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et « de la municipalité ou de la communauté rurale » respectivement;*

b) *au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux »;*

c) *par l’adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

7(3) Dans le cas d’une constitution, d’une fusion, d’une annexion ou d’une réduction des limites d’une communauté rurale, le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux peut déterminer

a) la population de la communauté rurale, et

b) l’assiette fiscale de la communauté rurale.

**44(9) L’article 9 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :**

9(2.2) Le présent article s’applique avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**44(10) L’article 13 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

13(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut verser à une municipalité ou à une communauté ru-

to a local service district a stimulation grant to assist the municipality, rural community or local service district in developing or improving the standard of a service or facility.

**(b) in subsection (2) by striking out “the municipality or the Minister” and substituting “the municipality, the rural community or the Minister of the Environment and Local Government”;**

**(c) in subsection (4)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “and” at the end of the paragraph;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;**

**(iii) by adding after paragraph (b) the following:**

(c) the unconditional grants determined under paragraph 5.01(a).

**(d) in subsection (5) by striking out “municipalities” and substituting “municipalities and rural communities”.**

**44(11) Section 14 of the Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.**

**44(12) Subsection 15(1) of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (b.2) the following:**

**(b.21) respecting the determination of an unconditional grant for a rural community under paragraph 5.01(a);**

rale ou porter au crédit d’un district de services locaux une subvention d’encouragement pour aider la municipalité, la communauté rurale ou le district de services locaux à aménager un service ou une installation ou à en améliorer la qualité.

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « la municipalité ou le Ministre » et son remplacement par « la municipalité, la communauté rurale ou le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux »;**

**c) au paragraphe (4)**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par une virgule suivie de « et »;**

**(iii) par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

c) des subventions sans condition déterminées aux termes de l’alinéa 5.01a).

**d) au paragraphe (5), par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « municipalités et aux communautés rurales ».**

**44(11) L’article 14 de la Loi est modifié par la suppression de « à une municipalité » et son remplacement par « à une municipalité ou à une communauté rurale ».**

**44(12) Le paragraphe 15(1) de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction, après l’alinéa b.2), de ce qui suit :**

**b.21) concernant la détermination d’une subvention sans condition pour une communauté rurale en vertu de l’alinéa 5.01a);**

(b) in paragraph (b.3) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.

b) à l’alinéa b.3), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale ».

***Municipal Capital Borrowing Act***

***Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités***

**45** *The Municipal Capital Borrowing Act, chapter M-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 14 the following:*

**45** *La Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités, chapitre M-20 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l’adjonction, après l’article 14, de ce qui suit :*

**15** This Act and any regulations under this Act apply with the necessary modifications to a rural community incorporated under section 190.072 of the *Municipalities Act* in respect of its obtaining money for a capital expense by way of a loan or the issue of debentures.

**15** La présente loi et tout règlement établi en vertu de celle-ci s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale constituée en vertu de l’article 190.072 de la *Loi sur les municipalités* lorsque cette communauté rurale se procure des fonds pour une dépense en capital au moyen d’un emprunt ou par l’émission de débentures.

***Municipal Debentures Act***

***Loi sur les débentures émises par les municipalités***

**46** *The Municipal Debentures Act, chapter M-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 1.1 the following:*

**46** *La Loi sur les débentures émises par les municipalités, chapitre M-21 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l’adjonction, après l’article 1.1, de ce qui suit :*

**1.2** This Act and any regulations under this Act apply with the necessary modifications to the issue of debentures by a rural community incorporated under section 190.072 of the *Municipalities Act*.

**1.2** La présente loi et tout règlement établi en vertu de celle-ci s’appliquent avec les adaptations nécessaires aux débentures émises par une communauté rurale constituée en vertu de l’article 190.072 de la *Loi sur les municipalités*.

***Municipal Elections Act***

***Loi sur les élections municipales***

**47** *Section 3.1 of the Municipal Elections Act, chapter M-21.01 of the Acts of New Brunswick, 1979, is repealed and the following is substituted:*

**47** *L’article 3.1 de la Loi sur les élections municipales, chapitre M-21.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3.1** This Act and any regulations under this Act apply with the necessary modifications to the election of members of a rural community council, including the rural community mayor, under the *Municipalities Act*.

**3.1** La présente loi et tout règlement établi en vertu de celle-ci s’appliquent avec les adaptations nécessaires à l’élection des membres d’un conseil d’une communauté rurale, y compris le maire de la communauté rurale, en vertu de la *Loi sur les municipalités*.

***Municipal Heritage Preservation Act***

**48** *The Municipal Heritage Preservation Act, chapter M-21.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by adding after section 2 the following:*

**2.1** This Act and any regulations under this Act apply with the necessary modifications to the preservation and protection of lands, buildings and structures of historical or architectural significance by a rural community incorporated under section 190.072 of the *Municipalities Act*.

***Municipalities Act***

**49(1)** *Section 1 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) in the definition “council” by striking out “councillors” and substituting “councillors of a municipality”;*

*(b) by repealing the definition “rural community” and substituting the following:*

“rural community” means an area incorporated as a rural community under section 190.072;

*(c) in the definition “rural community clerk” by striking out “subsection 27.5(5.2)” and substituting “subsection 190.077(2)”;*

*(d) by repealing the definition “rural community committee”;*

*(e) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“member of a rural community council” means any person elected to a rural community council;

***Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal***

**48** *La Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal, chapitre M-21.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifiée par l’adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :*

**2.1** La présente loi et tout règlement établi en vertu de celle-ci s’appliquent avec les adaptations nécessaires à la sauvegarde et protection des terrains, des bâtiments et des constructions d’importance historique ou architecturale par une communauté rurale constituée en vertu de l’article 190.072 de la *Loi sur les municipalités*.

***Loi sur les municipalités***

**49(1)** *L’article 1 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) à la définition « conseil », par la suppression de « ses conseillers » et son remplacement par « les conseillers d’une municipalité »;*

*b) par l’abrogation de la définition « communauté rurale » et son remplacement par ce qui suit :*

« communauté rurale » désigne une région constituée en communauté rurale en vertu de l’article 190.072;

*c) à la définition « greffier de la communauté rurale », par la suppression de « paragraphe 27.5(5.2) » et son remplacement par « paragraphe 190.077(2) »;*

*d) par l’abrogation de la définition « comité de la communauté rurale »;*

*e) par l’adjonction, des définitions suivantes, selon l’ordre alphabétique :*

« assiette fiscale de la communauté rurale » désigne le montant calculé le 15 octobre au plus tard ou aussitôt que possible par la suite, de l’année qui pré-

“rural community council” means the rural community mayor and rural community councillors of a rural community;

“rural community councillor” means a member of a rural community council other than the rural community mayor;

“rural community tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon thereafter as is practicable of the year previous to the year in respect of which the unconditional grant under the *Municipal Assistance Act* is determined as

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a rural community, excluding

(i) real property owned by the rural community,

(ii) real property of utility commissions owned by the rural community, and

(iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*;

(b) the assessed value of all real property in a rural community owned by the Crown in right of New Brunswick;

(c) the assessed value of real property in a rural community owned by the Crown in right of Canada;

(d) the assessed value of real property in a rural community that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*; and

(e) one-half of the assessed value of any real property in a rural community referred to in paragraphs (a), (b) and (c) that is “non-residential

cède l’année pour laquelle la subvention sans condition en vertu de la *Loi sur l’aide aux municipalités* est déterminée comme étant

a) le montant total de l’évaluation de tous les biens réels imposables dans une communauté rurale en vertu de la *Loi sur l’évaluation*, à l’exclusion

(i) des biens réels appartenant à la communauté rurale,

(ii) des biens réels des commissions de services publics appartenant à la communauté rurale, et

(iii) des biens réels visés à l’alinéa b.1) de la définition « biens réels » de la *Loi sur l’évaluation*;

b) le montant de l’évaluation de tous les biens réels dans une communauté rurale appartenant à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick;

c) le montant de l’évaluation des biens réels dans une communauté rurale appartenant à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l’évaluation des biens réels dans une communauté rurale qui bénéficient d’une exonération en vertu de l’alinéa 4(1)l) de la *Loi sur l’évaluation*; et

e) la moitié du montant de l’évaluation de tous les biens réels dans une communauté rurale visés aux alinéas a), b) et c) qui sont des « biens non résidentiels » au sens de l’article 1 de la *Loi sur l’évaluation*;

« conseil d’une communauté rurale » désigne le maire de la communauté rurale et les conseillers de la communauté rurale d’une communauté rurale;

property” as defined under section 1 of the *Assessment Act*;

« conseiller d’une communauté rurale » désigne un membre d’un conseil d’une communauté rurale autre que le maire de la communauté rurale;

« membre d’un conseil d’une communauté rurale » désigne toute personne élue à un conseil d’une communauté rurale;

**49(2) Section 6 of the Act is amended by striking out “committee”.**

**49(2) L’article 6 de la Loi est modifié par la suppression de « comités de ».**

**49(3) Subsection 6.1(1) of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “n’est pas” and substituting “ne peut être tenue”.**

**49(3) Le paragraphe 6.1(1) de la version française de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « n’est pas » et son remplacement par « ne peut être tenue ».**

**49(4) Section 7 of the Act is amended**

**49(4) L’article 7 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (4)**

**a) au paragraphe (4),**

**(i) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(i) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**(b) enter into an agreement with one or more municipalities or rural communities or with any person, including the Crown, whereby the cost and use of the service may be shared by the parties to the agreement;**

**b) conclure avec une ou plusieurs municipalités ou communautés rurales ou avec toute personne, y compris la Couronne, une convention de répartition des frais et de l’utilisation du service entre les parties à la convention;**

**(ii) in paragraph (c) by striking out “one or more municipalities or with any person including the Crown” and substituting “one or more municipalities or rural communities or with any person, including the Crown,”;**

**(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « une ou plusieurs municipalités » et son remplacement par « une ou plusieurs municipalités ou communautés rurales »;**

**(iii) in paragraph (d) by striking out “one or more municipalities” and substituting “one or more municipalities or rural communities”;**

**(iii) à l’alinéa d), par la suppression de « une ou plusieurs municipalités » et son remplacement par « une ou plusieurs municipalités ou communautés rurales »;**

**(b) by adding after subsection (5) the following:**

**b) par l’adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

**7(6) A municipality may participate in an airport commission and may enter into an agreement for that purpose.**

**7(6) Une municipalité peut participer à une commission d’aéroport et peut conclure une entente à cette fin.**

**49(5) Section 7.1 of the Act is amended by adding after subsection (9) the following:**

**7.1(10)** This section applies with the necessary modifications to a rural community that has enacted a by-law under subsection 190.079(1) with respect to the service of garbage and refuse collection and disposal.

**49(6) Subsection 8(2) of the Act is amended by striking out “another municipality” and substituting “another municipality or a rural community”.**

**49(7) Section 14 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (d) by striking out “or” at the end of the paragraph;**

**(ii) in paragraph (e) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;**

**(iii) by adding after paragraph (e) the following:**

**(f)** may incorporate a rural community as a municipality; or

**(g)** may amalgamate one or more rural communities with one or more municipalities and, if necessary, annex contiguous areas to the new municipality.

**(b) by adding after subsection (1.1) the following:**

**14(1.2)** Notwithstanding subsection (1), the amalgamation of one or more rural communities with one or more municipalities shall be effected by an Act of the Legislature unless the rural community council of each rural community and the council of each municipality that would be affected adopts a resolution in favour of the amalgamation.

**49(5) L’article 7.1 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :**

**7.1(10)** Le présent article s’applique avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale qui a adopté un arrêté en vertu du paragraphe 190.079(1) à l’égard du service de collecte et d’évacuation des ordures.

**49(6) Le paragraphe 8(2) de la Loi est modifié par la suppression de « autre municipalité » et son remplacement par « autre municipalité ou d’une communauté rurale ».**

**49(7) L’article 14 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) à l’alinéa d), par la suppression de « ou » à la fin de l’alinéa;**

**(ii) à l’alinéa e), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;**

**(iii) par l’adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :**

**f)** peut constituer une communauté rurale en municipalité; ou

**g)** peut fusionner une ou plusieurs communautés rurales avec une ou plusieurs municipalités et, si nécessaire, annexer des régions voisines à la nouvelle municipalité.

**b) par l’adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :**

**14(1.2)** Nonobstant le paragraphe (1), la fusion d’une ou plusieurs communautés rurales avec une ou plusieurs municipalités doit être effectuée par une Loi de la Législature sauf si le conseil de la communauté rurale de chaque communauté rurale ou le conseil de chaque municipalité qui serait touchée adopte une résolution en faveur de la fusion.



**(c) in subsection (2)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a council” and substituting “a council or rural community council”;**

**(ii) by adding after paragraph (b) the following:**

*(b.1)* amalgamation proceedings with respect to the amalgamation of one or more rural communities with one or more municipalities,

**(d) by adding after subsection (2) the following:**

**14(2.1)** The Minister may institute or a rural community council may petition the Minister to institute proceedings to incorporate a rural community as a municipality.

**14(2.2)** If a rural community is incorporated as a municipality, the rural community mayor and rural community councillors in office at the time of the incorporation are the mayor and councillors of the new municipality until a new council is elected and takes office.

**(e) by adding after subsection (5) the following:**

**14(5.1)** Subject to subsection (1.2), if one or more rural communities is amalgamated with one or more municipalities under this section, the Lieutenant-Governor in Council shall incorporate the area as a municipality.

**(f) by adding after subsection (6) the following:**

**14(7)** In addition to any conditions, procedures or criteria set out in this section, on the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting condi-

**c) au paragraphe (2),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « un conseil » et son remplacement par « un conseil ou un conseil de la communauté rurale »;**

**(ii) par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

*b.1)* de la fusion d’une ou plusieurs communautés rurales avec une ou plusieurs municipalités,

**d) par l’adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**14(2.1)** Le Ministre peut entamer ou un conseil de la communauté rurale peut demander au Ministre, par voie de requête, d’entamer des procédures pour constituer une communauté rurale en une municipalité.

**14(2.2)** Si une communauté rurale est constituée en municipalité, le maire de la communauté rurale et les conseillers de la communauté rurale en fonction sont le maire et les conseillers de la nouvelle municipalité jusqu’à l’élection et l’entrée en fonction d’un nouveau conseil.

**e) par l’adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

**14(5.1)** Sous réserve du paragraphe (1.2), lorsqu’une ou plusieurs communautés rurales sont fusionnées avec une ou plusieurs municipalités en vertu du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer la région en municipalité.

**f) par l’adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

**14(7)** Outre les conditions, procédures ou critères établis en vertu du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, établir des règlements concernant les

tions and procedures that shall be complied with and criteria that shall be considered before

- (a) a municipality may be incorporated,
- (b) two or more municipalities may be amalgamated,
- (c) a contiguous area may be annexed to a municipality,
- (d) two or more municipalities may be amalgamated and contiguous areas annexed to the new municipality,
- (e) the territorial limits of a municipality may be decreased,
- (f) a municipality may be dissolved,
- (g) a rural community may be incorporated as a municipality, or
- (h) one or more rural communities may be amalgamated with one or more municipalities and contiguous areas annexed to the new municipality.

**49(8) Section 14.1 of the Act is amended**

- (a) *in paragraph (5)(a) by striking out “sections 27.3 to 27.5” and substituting “section 190.072”;*
- (b) *by adding after subsection (5) the following:*

**14.1(6)** In addition to any conditions, procedures or criteria set out in this section, on the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting conditions and procedures that shall be complied with and criteria that shall be considered before a village may become a rural community or part of a rural community.

conditions et procédures qu’il faut observer et les critères qu’il faut considérer avant

- a) qu’une municipalité soit constituée,
- b) que deux ou plusieurs municipalités soient fusionnées,
- c) qu’une région voisine soit annexée à une municipalité,
- d) que deux ou plusieurs municipalités soient fusionnées et que des régions voisines soient annexées à la nouvelle municipalité,
- e) que les limites territoriales d’une municipalité soient réduites,
- f) qu’une municipalité soit dissoute,
- g) qu’une communauté rurale soit constituée en municipalité, ou
- h) qu’une ou plusieurs communautés rurales soient fusionnées avec une ou plusieurs municipalités et que des régions voisines soient annexées à la nouvelle municipalité.

**49(8) L’article 14.1 de la Loi est modifié**

- a) *à l’alinéa (5)a), par la suppression de « aux articles 27.3 à 27.5 » et son remplacement par « à l’article 190.072 »;*
- b) *par l’adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :*

**14.1(6)** Outre les conditions, procédures ou critères établis en vertu du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, établir des règlements concernant les conditions et procédures qu’il faut observer et les critères qu’il faut considérer avant qu’un village puisse devenir une communauté rurale ou une partie d’une communauté rurale.

**49(9) Section 18 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**18** An Order in Council effecting an incorporation, amalgamation, annexation, or decrement is conclusive evidence that all conditions precedent for the making of the order have been complied with and that the municipality or rural community thereby created and enlarged or decreased is duly incorporated.

**49(10) Section 19 of the Act is amended**

**(a) in subsection (0.1)**

**(i) in the definition “affected municipality” by striking out “an existing municipality” and substituting “an existing municipality or rural community”;**

**(ii) by adding the following definition in alphabetical order:**

“council of an affected municipality” includes the rural community council of an existing rural community whose boundaries are affected by an Order in Council made under this section;

**(b) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Order in Council” and substituting “Order in Council under section 14”;**

**(c) in subsection (4)**

**(i) in paragraph (b) by striking out “paragraph 87(2)(a)” and substituting “paragraph 87(2)(a) or 190.081(2)(a)”;**

**(ii) in paragraph (c) by striking out “paragraph 87(2)(a)” and substituting “paragraph 87(2)(a) or 190.081(2)(a)”;**

**49(9) L’article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**18** Un décret en conseil donnant effet à une constitution en municipalité ou en communauté rurale, à une fusion, à une annexion ou à une réduction des limites de la municipalité ou de la communauté rurale, constitue une preuve péremptoire de l’observation de toutes les conditions préalables à l’adoption du décret et de la constitution régulière de la municipalité ou de la communauté rurale ainsi créée, agrandie ou diminuée.

**49(10) L’article 19 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (0.1),**

**(i) à la définition « municipalité touchée », par la suppression de « une municipalité existante » et son remplacement par « une municipalité ou une communauté rurale existante »;**

**(ii) par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :**

« conseil d’une municipalité touchée » comprend le conseil d’une communauté rurale existante dont les limites sont touchées par un décret en conseil fait en vertu du présent article;

**b) au paragraphe (1) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « décret en conseil » et son remplacement par « décret en conseil en vertu de l’article 14 »;**

**c) au paragraphe (4),**

**(i) à l’alinéa b), par la suppression de « l’alinéa 87(2)a » et son remplacement par « l’alinéa 87(2)a ou 190.081(2)a »;**

**(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « l’alinéa 87(2)a » et son remplacement par « l’alinéa 87(2)a ou 190.081(2)a »;**

- (d) in paragraph (15)(b) by striking out “section 23.01 or 27.4” and substituting “section 23.1 or 190.072”;*
- (e) by adding after subsection (17) the following:*
- 19(18)** Subsections (2) to (14) apply with the necessary modifications to a first election under paragraph 190.073(1)(d).
- 49(11)** *The Act is amended by adding after section 19.2 the following:*
- 19.3** Sections 19.1 and 19.2 apply with the necessary modifications to a rural community.
- 49(12)** *Section 23.01 of the Act is amended by striking out “and in section 27.4”.*
- 49(13)** *Subsection 24(1) of the Act is amended*
- (a) in paragraph (a) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or a rural community”;*
- (b) in paragraph (b) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or a rural community”.*
- 49(14)** *Section 27.3 of the Act is repealed.*
- 49(15)** *Section 27.4 of the Act is repealed.*
- 49(16)** *Section 27.41 of the Act is repealed.*
- 49(17)** *Section 27.5 of the Act is repealed.*
- 49(18)** *Section 27.6 of the Act is repealed.*
- 49(19)** *Section 39.1 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*
- 39.1(4)** This section applies with the necessary modifications to a rural community council.
- d) à l’alinéa (15)b), par la suppression de « l’article 23.01 ou 27.4 » et son remplacement par « l’article 23.1 ou 190.072 »;*
- e) par l’adjonction, après le paragraphe (17), de ce qui suit :*
- 19(18)** Les paragraphes (2) à (14) s’appliquent avec les adaptations nécessaires aux premières élections en vertu de l’alinéa 190.073(1)d).
- 49(11)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 19.2, de ce qui suit :*
- 19.3** Les articles 19.1 et 19.2 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.
- 49(12)** *L’article 23.01 de la Loi est modifié par la suppression de « et à l’article 27.4 ».*
- 49(13)** *Le paragraphe 24(1) de la Loi est modifié*
- a) à l’alinéa a), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale »;*
- b) à l’alinéa b), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale ».*
- 49(14)** *L’article 27.3 de la Loi est abrogé.*
- 49(15)** *L’article 27.4 de la Loi est abrogé.*
- 49(16)** *L’article 27.41 de la Loi est abrogé.*
- 49(17)** *L’article 27.5 de la Loi est abrogé.*
- 49(18)** *L’article 27.6 de la Loi est abrogé.*
- 49(19)** *L’article 39.1 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :*
- 39.1(4)** Le présent article s’applique avec les adaptations nécessaires à un conseil d’une communauté rurale.

**49(20)** *Section 68 of the Act is amended by adding after subsection (5) the following:*

**68(6)** Subject to subsection (7), subsections (1) to (5) apply with the necessary modifications to a rural community.

**68(7)** A rural community may not order a plebiscite with respect to the provision or discontinuance of a service by the rural community.

**49(21)** *The Act is amended by adding after section 68.11 the following:*

**68.12** Sections 68.1 and 68.11 apply with the necessary modifications to a rural community.

**49(22)** *Section 87 of the Act is amended*

*(a) in subsection (2.2)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “Municipal Grants Act (Canada)” and substituting “Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “Municipal Grants Act (Canada)” and substituting “Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)”;*

*(b) in subsection (4) of the English version by striking out “the operation of a municipality varies” and substituting “the municipal services vary”.*

**49(23)** *Section 87.1 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Municipal Grants Act (Canada)” and substituting “Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)”;*

**49(20)** *L'article 68 de la Loi est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :*

**68(6)** Sous réserve du paragraphe (7), les paragraphes (1) à (5) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**68(7)** Une communauté rurale ne peut soumettre à un plébiscite la prestation ou la suppression d'un service par la communauté rurale.

**49(21)** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 68.11, de ce qui suit :*

**68.12** Les articles 68.1 et 68.11 s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(22)** *L'article 87 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (2.2)*

*(i) à l'alinéa a), par la suppression de « Loi sur les subventions aux municipalités (Canada) » et son remplacement par « Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (Canada) »;*

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « Loi sur les subventions aux municipalités (Canada) » et son remplacement par « Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (Canada) »;*

*b) au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de « the operation of a municipality varies » et son remplacement par « the municipal services vary ».*

**49(23)** *L'article 87.1 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Loi sur les subventions aux municipalités (Canada) » et son remplacement par « Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (Canada) »;*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Municipal Grants Act (Canada)” and substituting “Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)”.*

*b) au paragraphe (2) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Loi sur les subventions aux municipalités (Canada) » et son remplacement par « Loi sur les paiements versés en remplacement d’impôts (Canada) ».*

**49(24)** *Section 90.01 of the Act is amended by adding after subsection (5) the following:*

**49(24)** *L’article 90.01 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :*

**90.01(6)** This section applies with the necessary modifications to a rural community.

**90.01(6)** Le présent article s’applique avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(25)** *Subsection 92(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**49(25)** *Le paragraphe 92(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**92(1)** No person requires, in a municipality or a rural community, a licence to sell or to solicit orders for any book approved by the Lieutenant-Governor in Council under the provisions of this section unless the council of the municipality or the rural community council, as the case may be, enacts a by-law specifically requiring the person to obtain a licence and to pay a licence fee not exceeding twenty dollars.

**92(1)** Nul n’a besoin, dans une municipalité ou dans une communauté rurale, d’un permis pour vendre des livres ou pour solliciter des commandes de livres approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil en application des dispositions du présent article, à moins que le conseil municipal ou le conseil d’une communauté rurale, selon le cas, n’ait adopté un arrêté imposant formellement à cette personne l’obligation de se procurer un permis contre paiement d’une redevance de vingt dollars au plus.

**49(26)** *The Act is amended by adding after section 108 the following:*

**49(26)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 108, de ce qui suit :*

**108.1** Sections 107 and 108 apply with the necessary modifications to a rural community.

**108.1** Les articles 107 et 108 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(27)** *Section 111 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

**49(27)** *L’article 111 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :*

**111(4)** This section applies with the necessary modifications to a rural community.

**111(4)** Le présent article s’applique avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(28)** *The Act is amended by adding after section 116 the following:*

**49(28)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 116, de ce qui suit :*

**116.1** Sections 112 to 116 apply with the necessary modifications to a rural community.

**116.1** Les articles 112 à 116 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(29)** *The Act is amended by adding after section 148 the following:*

**148.1** Sections 117 to 148 apply with the necessary modifications to a rural community.

**49(30)** *The Act is amended by adding after section 160 the following:*

**160.1** Sections 149 to 160 apply with the necessary modifications to a rural community.

**49(31)** *Section 163 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “municipalities” and substituting “municipalities and rural communities”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “A council shall not” and substituting “Neither a council nor a rural community council shall”.*

**49(32)** *The Act is amended by adding after section 167 the following:*

**167.1** Sections 165 to 167 apply with the necessary modifications to a rural community.

**49(33)** *Section 180 of the Act is amended*

*(a) by renumbering the section as subsection 180(1);*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**180(2)** A rural community may enter into an agreement with Canada providing for the policing of the rural community by the Royal Canadian Mounted Police upon such terms as are mutually agreed to by the parties.

**49(34)** *The Act is amended by adding after section 185 the following:*

**49(29)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 148, de ce qui suit :*

**148.1** Les articles 117 à 148 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(30)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 160, de ce qui suit :*

**160.1** Les articles 149 à 160 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(31)** *L’article 163 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « des municipalités » et son remplacement par « des municipalités et des communautés rurales »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Un conseil ne doit pas » et son remplacement par « Un conseil ou un conseil d’une communauté rurale ne doit pas ».*

**49(32)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 167, de ce qui suit :*

**167.1** Les articles 165 à 167 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(33)** *L’article 180 de la Loi est modifié*

*a) par la renumérotation de l’article comme étant 180(1);*

*b) par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**180(2)** Une communauté rurale peut conclure un accord avec le Canada pour le maintien de l’ordre dans la communauté rurale par la Gendarmerie royale du Canada dans les conditions dont les parties conviennent ensemble.

**49(34)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 185, de ce qui suit :*

**185.1** Sections 181 to 185 apply with the necessary modifications to a rural community.

**49(35)** *Section 186 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a city, town or village” and substituting “a city, town, village or rural community”.*

**49(36)** *Section 189 of the Act is amended by adding after subsection (19) the following:*

**189(20)** This section applies with the necessary modifications to a rural community.

**49(37)** *The Act is amended by adding after section 190.07 the following:*

#### **RURAL COMMUNITIES**

**190.0705** In sections 190.071 to 190.09,

“service” means, unless the context requires otherwise, a service prescribed by regulation.

**190.071(1)** On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting conditions and procedures that shall be complied with and criteria that shall be considered before

(a) the inhabitants of an area may be incorporated as a rural community,

(b) two or more rural communities may be amalgamated,

(c) a contiguous area may be annexed to a rural community,

(d) two or more rural communities may be amalgamated and contiguous areas annexed to the new rural community,

(e) one or more rural communities may be amalgamated with one or more villages as a rural

**185.1** Les articles 181 à 185 s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(35)** *L’article 186 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « une cité, une ville ou un village » et son remplacement par « une cité, une ville, un village ou une communauté rurale ».*

**49(36)** *L’article 189 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (19), de ce qui suit :*

**189(20)** Le présent article s’applique avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**49(37)** *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 190.07, de ce qui suit :*

#### **COMMUNAUTÉS RURALES**

**190.0705** Aux articles 190.071 à 190.09,

« service » désigne, à moins d’indication contraire du contexte, un service prescrit par règlement.

**190.071(1)** Sur la recommandation du Ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les conditions et procédures qu’il faut observer et les critères qu’il faut considérer avant

a) que les habitants d’une région soient constitués en communauté rurale,

b) que deux ou plusieurs communautés rurales soient fusionnées,

c) qu’une région voisine soit annexée à une communauté rurale,

d) que deux ou plusieurs communautés rurales soient fusionnées et que des régions voisines soient annexées à la nouvelle communauté rurale,

e) qu’une ou plusieurs communautés rurales soient fusionnées avec un ou plusieurs villages



community and contiguous areas annexed to the new rural community,

(f) the territorial limits of a rural community may be decreased, or

(g) a rural community may be dissolved.

**190.071(2)** The Minister may, and if petitioned by the rural community council shall, carry out a study to determine the feasibility of dissolving a rural community.

**190.071(3)** A rural community shall not be dissolved except by a special Act of the Legislature.

**190.072** If an area complies with the regulations under subsection 190.071(1), on the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may by regulation

(a) incorporate the inhabitants of the area as a rural community,

(b) amalgamate two or more rural communities,

(c) annex a contiguous area to a rural community,

(d) amalgamate two or more rural communities and annex contiguous areas to the new rural community,

(e) amalgamate one or more rural communities with one or more villages and annex contiguous areas to the new rural community, or

(f) decrease the territorial limits of a rural community.

en une communauté rurale et que des régions voisines soient annexées à la nouvelle communauté rurale,

f) que les limites territoriales d'une communauté rurale soient réduites, ou

g) qu'une communauté rurale soit dissoute.

**190.071(2)** Le Ministre peut, et si le conseil de la communauté rurale lui présente une requête à cet effet doit, faire réaliser une étude afin de déterminer la justification de la dissolution d'une communauté rurale.

**190.071(3)** Une communauté rurale ne doit être dissoute que par une loi d'intérêt particulier de la Législature.

**190.072** Sur la recommandation du Ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, si une région se conforme aux règlements établis en vertu du paragraphe 190.071(1)

a) constituer les habitants de la région en communauté rurale,

b) fusionner deux ou plusieurs communautés rurales,

c) annexer une région voisine à une communauté rurale,

d) fusionner deux ou plusieurs communautés rurales et annexer des régions voisines à la nouvelle communauté rurale,

e) fusionner une ou plusieurs communautés rurales avec un ou plusieurs villages et annexer des régions voisines à la nouvelle communauté rurale, ou

f) réduire les limites territoriales d'une communauté rurale.

**190.073(1)** On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may, in a regulation under section 190.072,

- (a) prescribe the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrement of the rural community,
- (b) prescribe the name of the rural community,
- (c) prescribe the boundaries of the rural community,
- (d) for the purpose of the first election, provide for
  - (i) the composition of the first rural community council and local commissions,
  - (ii) the holding of elections, either before or subsequent to the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrement,
  - (iii) polling divisions,
  - (iv) the fixing of days for nominations, either before or subsequent to the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrement,
  - (v) the fixing of a day for the holding of the first election,
  - (vi) the qualifications of candidates and voters,
  - (vii) the preparation of voters lists,
  - (viii) the fixing of a day for the taking of the oath of office,

**190.073(1)** Sur la recommandation du Ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, dans un règlement établi en vertu de l'article 190.072

- a) fixer la date d'effet de la constitution d'une communauté rurale, de la fusion, de l'annexion ou de la réduction des limites territoriales d'une communauté rurale,
- b) fixer le nom de la communauté rurale,
- c) fixer les limites territoriales de la communauté rurale,
- d) en vue des premières élections, prendre les mesures utiles en ce qui concerne
  - (i) la composition du premier conseil de la communauté rurale et des premières commissions locales,
  - (ii) la tenue d'élections, soit avant ou après la date d'effet de la constitution en communauté rurale, de la fusion, de l'annexion ou de la réduction des limites territoriales de la communauté rurale,
  - (iii) les sections de vote,
  - (iv) les choix des jours pour les déclarations des candidatures, soit avant ou après la date d'effet de la constitution en communauté rurale, de la fusion, de l'annexion ou de la réduction des limites territoriales de la communauté rurale,
  - (v) le choix d'un jour de la tenue des premières élections,
  - (vi) les conditions que doivent remplir les candidats et les électeurs,
  - (vii) la préparation des listes électorales,
  - (viii) le choix d'un jour pour prêter le serment d'entrée en fonction,

- (ix) the fixing of days for first meetings of the rural community council and local commissions, and
- (ix) le choix des jours pour les premières séances du conseil de la communauté rurale et des commissions locales, et
- (x) such other matters as are deemed necessary to provide for the effective administration of the new rural community or any of its local commissions,
- (x) toutes les autres questions réputées nécessaires afin d'assurer une administration efficace de la nouvelle communauté rurale ou de toute commission locale de celle-ci,
- (e) if a first election is held under paragraph (d) to elect a first rural community council prior to the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrement, fix the remuneration of the members of the first rural community council for the period falling between the taking of the oath of office and the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrement,
- e) si les premières élections sont tenues en vertu de l'alinéa d) afin d'élire le premier conseil de la communauté rurale avant la date d'effet de la constitution en communauté rurale, de la fusion, de l'annexion ou de la réduction des limites territoriales de la communauté rurale, fixer la rémunération des membres du premier conseil de la communauté rurale pour la période comprise entre le moment de la prestation de serment d'entrée en fonction et la date d'effet en constitution en communauté rurale, de la fusion, de l'annexion ou de la réduction des limites territoriales de la communauté rurale,
- (f) prescribe which services listed in the First Schedule are to be provided by the Minister in the rural community or any portion of it,
- f) fixer quels services énumérés à l'Annexe 1 doivent être fournis par le Ministre dans la communauté rurale ou dans toute partie de celle-ci,
- (g) prescribe land use planning as a service that shall be provided in the rural community by the rural community,
- g) établir que la planification de l'utilisation des terres est un service qui doit être fourni dans la communauté rurale par le conseil de la communauté rurale,
- (h) make adjustments in relation to the provision of services for a local service district or other rural community affected by the incorporation, amalgamation, annexation or decrement,
- h) faire les ajustements relativement à la prestation de services pour un district de services locaux ou une autre communauté rurale touché par la constitution d'une communauté rurale, la fusion, l'annexion ou la réduction des limites territoriales de la communauté rurale,
- (i) make adjustments of assets and liabilities between rural communities affected by the regulation under section 190.072 as the rural communities agree upon or, in default of agreement, as the Lieutenant-Governor in Council deems equitable,
- i) procéder aux opérations de régularisation de l'actif et du passif des communautés rurales touchées par un règlement en vertu de l'article 190.072 dont celles-ci seront convenues ou, à défaut d'accord, aux opérations que le lieutenant-gouverneur en conseil estime équitable d'effectuer,

(j) create, amalgamate or dissolve local commissions and make adjustments of assets and liabilities of local commissions as they agree upon or, in default of agreement, as the Lieutenant-Governor in Council deems equitable,

(k) appoint one or more persons who have all the powers of a commissioner appointed under the *Inquiries Act* to inquire into and report to the Lieutenant-Governor in Council upon the adjustments of assets and liabilities referred to in paragraphs (i) and (j),

(l) prescribe the number of members on the rural community council,

(m) provide for the election of rural community councillors at large, by ward, or a combination of the two,

(n) divide the rural community into wards,

(o) designate any rural plan under subsection 77(2.1) of the *Community Planning Act*, any portion of a rural plan or any other regulation under the *Community Planning Act* or a rural plan adopted under subsection 77.2(1) of the *Community Planning Act* as the basic planning statement, rural plan, zoning regulation or other regulation, as the case may be, of the rural community or portion of the rural community,

(p) prescribe transitional provisions in relation to a local service district or municipality that is abolished or altered as a result of the incorporation or change in the boundaries of a rural community, including adjustments of assets and liabilities, and

j) créer, fusionner ou dissoudre les commissions locales et procéder aux opérations de régularisation de l'actif et du passif des commissions visées dont celles-ci seront convenues et, à défaut d'accord, créer, fusionner ou dissoudre les commissions locales pour lesquelles le lieutenant-gouverneur en conseil estime équitable de prendre cette mesure et procéder à la régularisation de leur actif et passif qu'il estime équitable d'effectuer,

k) nommer une ou plusieurs personnes ayant tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la *Loi sur les enquêtes* pour faire enquête et rapport au lieutenant-gouverneur en conseil sur les opérations de régularisation de l'actif et du passif mentionnées aux alinéas i) et j),

l) fixer le nombre de membres siégeant au conseil de la communauté rurale,

m) prendre les mesures nécessaires pour l'élection des conseillers de la communauté rurale, par scrutin général ou par quartier, ou une combinaison des deux,

n) diviser la communauté rurale en quartiers,

o) désigner un plan rural en vertu du paragraphe 77(2.1) de la *Loi sur l'urbanisme*, toute portion d'un plan rural ou de tout autre règlement établi en vertu de la *Loi sur l'urbanisme* ou d'un plan rural établi en vertu du paragraphe 77.2(1) de la *Loi sur l'urbanisme* comme déclaration des perspectives d'urbanisme, plan rural, règlement de zonage ou autre règlement, selon le cas, de la communauté rurale ou d'une partie de la communauté rurale,

p) fixer les dispositions de transition applicables à un district de services locaux ou à une municipalité abolie ou modifiée lors de la constitution en communauté rurale ou lors de la modification de ses limites territoriales, y compris le rajustement de l'actif et du passif du district ou de la municipalité, et

(q) provide for all matters necessary or incidental to the incorporation, amalgamation, annexation or decrement.

**190.073(2)** If an area is incorporated as a rural community under section 190.072, any service listed in the First Schedule provided in the area shall, subject to a provision under paragraph (1)(f) or (g), continue to be provided by the Minister in the rural community or that portion of the rural community until the service is discontinued pursuant to a regulation under paragraph 190.09(1)(s) or a by-law is enacted under subsection 190.079(1).

**190.073(3)** If a service, whether provided by the Minister or the rural community, is discontinued in a rural community or any portion of a rural community, all liabilities associated with the service continue until discharged.

**190.073(4)** If a rural community has not enacted a by-law under subsection 190.079(1) authorizing it to provide a garbage and refuse collection and disposal service, and notwithstanding that the rural community or any area within the rural community has not been established in accordance with this Act for the provision of a garbage and refuse collection and disposal service by the Minister, the Minister may, in accordance with regulations made under section 191 and without following the procedure set out in a regulation made under paragraph 190.09(1)(s), provide that service in the rural community or in any area within the rural community, if the rural community or area is within the territory serviced by a regional solid waste commission established under section 15.3 of the *Clean Environment Act*.

**190.073(5)** If the Minister provides a garbage and refuse collection and disposal service under subsection (4), the Minister may do so by entering into an agreement with the regional solid waste commis-

q) prendre les mesures qui s'imposent en ce qui concerne toutes les autres questions nécessaires ou accessoires à la constitution en communauté rurale, à la fusion, à l'annexion ou à la réduction des limites territoriales de la communauté rurale.

**190.073(2)** Si une région est constituée en communauté rurale en vertu de l'article 190.072, tout service énuméré à l'Annexe 1 fourni dans cette région doit, sous réserve d'une disposition établie en application de l'alinéa (1)f) ou g), continuer à être fourni par le Ministre dans la communauté rurale ou dans la partie en question de la communauté rurale jusqu'à ce qu'il soit supprimé en vertu d'un règlement établi en application de l'alinéa 190.09(1)s) ou qu'un arrêté soit adopté en vertu du paragraphe 190.079(1).

**190.073(3)** Si un service fourni par le Ministre ou par la communauté rurale est supprimé dans une communauté rurale ou dans une partie d'une communauté rurale, toutes les dettes afférentes à ce service demeurent dues jusqu'à ce qu'elles soient acquittées.

**190.073(4)** Si une communauté rurale n'a pas adopté un arrêté en vertu du paragraphe 190.079(1) lui permettant de fournir le service de collecte et d'évacuation des ordures, et nonobstant le fait que la communauté rurale ou un secteur quelconque de la communauté rurale n'a pas été établi en vertu de la présente loi pour fournir un service de collecte et d'évacuation des ordures par le Ministre, il peut, conformément aux règlements établis en vertu de l'article 191 et sans tenir compte de la procédure établie dans un règlement en application de l'alinéa 190.09(1)s), fournir ce service dans la communauté rurale ou un secteur quelconque de la communauté rurale si la communauté rurale ou le secteur est situé dans le territoire couvert par une commission régionale de gestion des matières usées solides établie en vertu de l'article 15.3 de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

**190.073(5)** Si le Ministre fournit le service de collecte et d'évacuation des ordures en vertu du paragraphe (4), il peut le faire en concluant un accord avec la commission régionale de gestion des matiè-

sion established under section 15.3 of the *Clean Environment Act* and the Minister shall raise the money required for provision of the service in accordance with section 190.082.

**190.073(6)** If a regulation is made under section 190.072, the Lieutenant-Governor in Council may

(a) amend or repeal a rural plan or any other regulation made under the *Community Planning Act* to make adjustments respecting areas affected by the incorporation of the rural community, and

(b) amend or repeal a regulation made under section 23.1 or 190.072 to make adjustments in respect of the boundaries of any local service district or rural community affected by the incorporation of the new rural community.

**190.073(7)** The amalgamation of two or more rural communities does not affect the by-laws then in force in each of the former rural communities, and they remain in force in each former rural community until repealed by the rural community council of the new rural community.

**190.073(8)** Subject to section 19.2, when an area is annexed to a rural community, the by-laws of the rural community extend to the annexed area.

**190.073(9)** When the territorial limits of a rural community are decreased, the by-laws of the former rural community apply to the new rural community.

**190.073(10)** Subsection 77(11) of the *Community Planning Act* does not apply to paragraph (6)(a).

**190.074(1)** The inhabitants of a rural community created under section 190.072 are a body corporate under the name prescribed for it under section 190.072.

res usées solides établie en vertu de l'article 15.3 de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* et il doit réunir les fonds nécessaires à cette fin en conformité de l'article 190.082.

**190.073(6)** Si un règlement est établi en vertu de l'article 190.072, le lieutenant-gouverneur en conseil peut

a) modifier ou abroger un plan rural ou tout autre règlement établi en vertu de la *Loi sur l'urbanisme* afin de faire des ajustements concernant les régions touchées par la constitution de la communauté rurale, et

b) modifier ou abroger un règlement établi en vertu de l'article 23.1 ou 190.072 afin de faire des ajustements concernant les limites d'un district de services locaux ou d'une communauté rurale touché par la constitution de la nouvelle communauté rurale.

**190.073(7)** La fusion de deux ou plusieurs communautés rurales n'a aucun effet sur les arrêtés en vigueur à cette date dans chacune des anciennes communautés rurales; ces arrêtés demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation par le conseil de la communauté rurale de la nouvelle communauté rurale.

**190.073(8)** Sous réserve de l'article 19.2, lorsqu'une région est annexée à une communauté rurale, les arrêtés de celle-ci s'appliquent à la région annexée.

**190.073(9)** Lorsque les limites territoriales d'une communauté rurale sont réduites, les arrêtés de l'ancienne communauté rurale s'appliquent à la nouvelle communauté rurale.

**190.073(10)** Le paragraphe 77(11) de la *Loi sur l'urbanisme* ne s'applique pas à l'alinéa (6)a).

**190.074(1)** Les habitants d'une communauté rurale deviennent un corps constitué en vertu de l'article 190.072 sous le nom qui lui est attribué en vertu de l'article 190.072.

**190.074(2)** Notwithstanding the description of the territorial limits of a rural community, all wharves, piers, docks, bridges, causeways, breakwaters and other similar structures contiguous to the boundary of a rural community are included within the rural community.

**190.074(3)** A rural community has perpetual succession.

**190.074(4)** A rural community may, in its corporate name,

(a) sue and be sued,

(b) become a party to any contract or agreement within its powers,

(c) subject to the regulations, charge interest, at the rate determined by a resolution of the rural community council, on any debt owing to it,

(d) receive by donation and otherwise acquire, hold, dispose of and convey any property, real or personal, for any purpose within its powers, and

(e) take security in any form for a debt owing to it.

**190.074(5)** A rural community may provide for, create, alter and abolish committees, departments, bureaux, divisions, boards, commissions, officials and agencies of the rural community and delegate administrative powers and duties to them.

**190.074(6)** If a person defaults in doing any thing he or she has been lawfully ordered or directed by a rural community council to do, the rural community council may cause that thing to be done and recover the expense for doing it, with costs, together with any damages arising from the default, in an action against the person.

**190.074(2)** Par dérogation à la définition des limites territoriales d'une communauté rurale, les quais, jetées, bassins, ponts, chaussées, brise-lames et autres ouvrages semblables, contigus à la limite d'une communauté rurale sont compris dans la communauté rurale.

**190.074(3)** Une communauté rurale est établie à perpétuité.

**190.074(4)** Une communauté rurale peut, sous sa désignation sociale,

a) ester en justice,

b) être partie à un contrat ou à un accord dans les limites de ses attributions,

c) sous réserve des règlements, faire payer des intérêts au taux fixé par une résolution du conseil de la communauté rurale sur toute somme qui lui est due,

d) recevoir par donation et, de toute autre manière, acquérir, posséder, aliéner et transférer tout bien, réel ou personnel pour quelque objet que ce soit dans les limites de ses attributions, et

e) prendre tout genre de sûreté en garantie d'une créance.

**190.074(5)** Une communauté rurale peut prévoir, créer, modifier et supprimer des comités, services, bureaux, subdivisions, postes de fonctionnaires et organismes de la communauté rurale et leur déléguer des pouvoirs et fonctions d'ordre administratif.

**190.074(6)** Si une personne néglige d'accomplir un acte qu'un conseil de la communauté rurale lui a légalement ordonné ou enjoint d'accomplir, le conseil de la communauté rurale peut faire assurer l'exécution de cet acte et recouvrer les frais auxquels donne lieu cette exécution, ainsi que les dommages-intérêts attribuables à cette négligence, par une action contre cette personne.

**190.075(1)** A rural community shall have a corporate seal that the rural community council may alter or change at pleasure.

**190.075(2)** No agreement, contract, deed or other document to which a rural community is a party has any force or effect unless it is

(a) sealed with the corporate seal of the rural community, and

(b) signed by the rural community mayor and the rural community clerk.

**190.076(1)** The powers of a rural community are vested in and shall be exercised by its rural community council.

**190.076(2)** A rural community council shall advise and assist the Minister in providing services listed in the First Schedule to the rural community.

**190.076(3)** A rural community council is continuing and a new rural community council may take up and complete proceedings commenced by a previous rural community council.

**190.076(4)** Members of a rural community council shall be elected in accordance with the *Municipal Elections Act*.

**190.076(5)** Section 38 applies with the necessary modifications to the election of members of a rural community council.

**190.076(6)** Sections 90.1 to 90.91 apply with the necessary modifications to a member of a rural community council.

**190.077(1)** A rural community council may appoint a chief administrative officer for the rural community.

**190.077(2)** A rural community council shall appoint a rural community clerk, a treasurer and an auditor.

**190.075(1)** Une communauté rurale doit posséder un sceau corporatif que le conseil de la communauté rurale peut modifier ou remplacer à sa discrétion.

**190.075(2)** Les conventions, contrats, actes ou autres documents auxquels une communauté rurale est partie n'ont de validité ou d'effets que s'ils

a) portent le sceau corporatif de la communauté rurale, et

b) sont revêtus de la signature du maire de la communauté rurale et du greffier de la communauté rurale.

**190.076(1)** Les pouvoirs d'une communauté rurale appartiennent au conseil de la communauté rurale qui les exerce.

**190.076(2)** Un conseil de la communauté rurale conseille et aide le Ministre relativement à la fourniture des services énumérés à l'Annexe 1 à la communauté rurale.

**190.076(3)** Un conseil de la communauté rurale est permanent et un nouveau conseil de la communauté rurale peut continuer et terminer les travaux entamés par un conseil antérieur.

**190.076(4)** Les membres d'un conseil de la communauté rurale doivent être élus conformément à la *Loi sur les élections municipales*.

**190.076(5)** L'article 38 s'applique avec les adaptations nécessaires à l'élection des membres d'un conseil de la communauté rurale.

**190.076(6)** Les articles 90.1 à 90.91 s'appliquent avec les adaptations nécessaires à un membre d'un conseil de la communauté rurale.

**190.077(1)** Un conseil de la communauté rurale peut nommer un directeur général pour la communauté rurale.

**190.077(2)** Un conseil de la communauté rurale nomme un greffier de la communauté rurale, un trésorier et un vérificateur.



**190.077(3)** A rural community council may appoint an assistant clerk, an assistant treasurer, an engineer, a building inspector, a solicitor and such other officers as are necessary for the administration of the rural community.

**190.077(4)** A person may be appointed to more than one office.

**190.077(5)** No person who has been elected to a rural community council is eligible for appointment as an officer of or employment with the rural community during his or her term of office, unless the person

(a) resigns his or her position on the rural community council before applying for the appointment or employment, and

(b) was not involved in any discussions or decisions of the rural community council relating to the creation of, qualifications for or remuneration related to the appointment or employment.

**190.077(6)** Subsection (5) does not apply when the employment is rendered voluntarily.

**190.077(7)** With the exception of auditors, all officers employed solely by the rural community on a full time basis and appointed under this section, are entitled, subject to subsections (5) and (8), to hold office until retirement, death, resignation, or dismissal for cause by the affirmative vote of at least two-thirds of the members of the rural community council who are not disqualified from voting on the resolution.

**190.077(8)** Subsection (7) does not apply to a person in respect of whom a resolution has been made under subparagraph 19(9.1)(b)(i), (ii) or (iii).

**190.077(3)** Un conseil de la communauté rurale peut nommer un greffier-adjoint, un trésorier-adjoint, un ingénieur, un inspecteur des constructions, un avocat et tous autres fonctionnaires nécessaires à la bonne administration de la communauté rurale.

**190.077(4)** Une personne peut être nommée à plusieurs postes.

**190.077(5)** Nulle personne élue à un conseil de la communauté rurale ne peut être nommée fonctionnaire ou employée de la communauté rurale pendant la durée de son mandat, à moins que la personne

a) ne démissionne de son poste au conseil de la communauté rurale avant de présenter une demande de nomination ou une demande d'emploi, et

b) n'ait pas pris part aux discussions ou décisions du conseil de la communauté rurale relatives à la création du poste de fonctionnaire ou d'employé, aux compétences exigées ou à la rémunération afférente à un tel poste.

**190.077(6)** Le paragraphe (5) ne s'applique pas lorsque le travail est accompli bénévolement.

**190.077(7)** À l'exclusion des vérificateurs, tous les fonctionnaires employés exclusivement et à plein temps par la communauté rurale et nommés en vertu du présent article ont le droit, sous réserve des paragraphes (5) et (8), d'exercer leurs fonctions jusqu'à leur retraite, leur décès, leur démission ou leur renvoi pour motif valable, décidé à la majorité des deux tiers au moins des voix des membres du conseil de la communauté rurale qui ne sont pas privés du droit de voter sur une résolution.

**190.077(8)** Le paragraphe (7) ne s'applique pas à une personne visée par une résolution prise en vertu du sous-alinéa 19(9.1)b)(i), (ii) ou (iii).

**190.077(9)** If a rural community council is authorized to appoint any officer it may appoint an acting officer if the officer is absent due to illness or any other reason or the office is vacant.

**190.077(9)** Tout conseil de la communauté rurale autorisé à nommer un fonctionnaire peut aussi lui nommer un suppléant si le fonctionnaire est absent en raison de maladie ou pour toute autre raison ou parce que le poste est vacant.

**190.078(1)** The chief administrative officer of a rural community has the duties and powers that the rural community council prescribes by by-law or resolution.

**190.078(1)** Le directeur général d'une communauté rurale assume les obligations et exerce les attributions que fixe le conseil de la communauté rurale par arrêté ou résolution.

**190.078(2)** A rural community clerk, assistant clerk, treasurer, assistant treasurer and auditor shall perform the duties, exercise the powers and meet the qualifications provided for in a regulation under subsection 190.09(1).

**190.078(2)** Un greffier de la communauté rurale, un greffier-adjoint, un trésorier, un trésorier-adjoint et un vérificateur doivent exercer les fonctions et attributions et répondre aux exigences de la manière prévue aux règlements établis en application du paragraphe 190.09(1).

**190.078(3)** The rural community mayor, or such other person as the rural community council appoints, shall sign jointly with the treasurer all cheques issued by the rural community.

**190.078(3)** Le maire de la communauté rurale ou toute autre personne nommée par le conseil de la communauté rurale, signe conjointement avec le trésorier tous les chèques émis par la communauté rurale.

**190.078(4)** The rural community council may provide by resolution that any signature required by subsection (3) be reproduced.

**190.078(4)** Le conseil de la communauté rurale peut disposer par voie de résolution que toute signature requise par le paragraphe (3) soit reproduite.

**190.078(5)** The treasurer of a rural community is not liable for any money paid by him or her in accordance with a by-law or resolution of the rural community council unless another disposition of it is expressly provided for by statute.

**190.078(5)** Le trésorier d'une communauté rurale n'est pas responsable de toute somme qu'il verse conformément à un arrêté ou à une résolution du conseil de la communauté rurale à moins qu'un autre emploi de cette somme ne soit expressément prévu par la loi.

**190.078(6)** No person shall be appointed or hold the office of solicitor of a rural community unless the person is a member of the Law Society of New Brunswick.

**190.078(6)** Nul ne peut être nommé avocat d'une communauté rurale, ou en exercer la fonction, s'il n'est membre du Barreau du Nouveau-Brunswick.

**190.078(7)** Notwithstanding that the remuneration of a solicitor for or counsel to a rural community is paid wholly or partly by salary, the rural community is entitled to tax and collect lawful costs in all actions and proceedings to which it is a party.

**190.078(7)** Nonobstant le fait que la rémunération d'un avocat ou conseil pour la communauté rurale est payée, en tout ou en partie, sous la forme d'un traitement, la communauté rurale a le droit de taxer et de recouvrer les frais de justice dans toutes les actions et procédures auxquelles elle est partie.

**190.078(8)** No person shall be appointed or hold the office of engineer of a rural community unless the person is a registered professional engineer.

**190.079(1)** A rural community may enact a by-law authorizing it to provide any of the services prescribed by regulation.

**190.079(2)** A rural community shall enact a by-law to regulate the procedures of meetings of the rural community council, and such a by-law shall include those matters prescribed by regulation.

**190.079(3)** Subject to subsection (4), except where it would be inconsistent with a provision in sections 190.071 to 190.09 or a provision in a regulation under those sections, a rural community may enact any by-law that a municipality may enact under this Act or a regulation under this Act.

**190.079(4)** A rural community may enact a by-law under section 28, 29 or 31 that modifies any matter provided for in a regulation pursuant to paragraph 190.073(1)(l), (m) or (n), and those sections apply with the necessary modifications to a rural community.

**190.079(5)** Subject to subsection (6), any provision in this Act or a regulation under this Act respecting the enactment or enforcement of a by-law, the prosecution or penalty for the contravention of a by-law or any other matter relating to a by-law applies with the necessary modifications to a rural community.

**190.079(6)** If there is a conflict between a provision referred to in subsection (5) and a provision in sections 190.071 to 190.09 or a regulation under those sections, the provision in sections 190.071 to 190.09 or the regulation under those sections prevails.

**190.08(1)** If a rural community carries out a power under this Act or provides a service, the rural community

**190.078(8)** Nul ne peut être nommé ingénieur d'une communauté rurale, ou en exercer les fonctions, s'il n'est ingénieur professionnel immatriculé.

**190.079(1)** Une communauté rurale peut adopter un arrêté permettant la prestation d'un service prescrit par règlement.

**190.079(2)** Une communauté rurale doit adopter un arrêté pour fixer la procédure des réunions du conseil de la communauté rurale et un tel arrêté doit comprendre les sujets prescrits par règlement.

**190.079(3)** Sous réserve du paragraphe (4), sauf si un arrêté est incompatible avec une disposition des articles 190.071 à 190.09 ou une disposition dans un règlement établi en vertu de ces articles, une communauté rurale peut adopter tout arrêté qu'une municipalité peut adopter en vertu de la présente loi ou des règlements établis en vertu de celle-ci.

**190.079(4)** Une communauté rurale peut adopter un arrêté en vertu de l'article 28, 29 ou 31 qui modifie un sujet prévu dans un règlement en application de l'alinéa 190.073(1)l, m) ou n), et ces articles s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**190.079(5)** Sous réserve du paragraphe (6), toute disposition de la présente loi ou d'un règlement établi en vertu de celle-ci concernant l'adoption ou l'exécution d'un arrêté, une poursuite ou une peine en raison d'une infraction à un arrêté ou toute autre question relative à un arrêté s'applique avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

**190.079(6)** S'il y a un conflit entre une disposition visée au paragraphe (5) et une disposition des articles 190.071 à 190.09 ou d'un règlement établi en vertu de ces articles, la disposition des articles 190.071 à 190.09 ou du règlement établi en vertu de ceux-ci l'emporte.

**190.08(1)** Si elle assume un pouvoir que lui confère la présente loi ou fournit un service, une communauté rurale

(a) shall administer the power or service,

a) doit veiller à l'application de ces pouvoirs et services,

(b) shall pay the costs of the power or service, and

b) doit en acquitter le coût, et

(c) subject to the *Motor Vehicle Act*, may make by-laws with respect to the power or service.

c) peut, sous réserve des dispositions de la *Loi sur les véhicules à moteur*, prendre des arrêtés y relatifs.

**190.08(2)** Without restricting the generality of any powers given under this Act, a rural community in providing a service may

**190.08(2)** Sans restreindre la portée générale des pouvoirs conférés par la présente loi, une communauté rurale peut, pour fournir un service

(a) acquire land or an interest in land that is adjacent to the rural community and use the land to provide the service,

a) acquérir des terrains ou un droit sur des terrains adjacents à la communauté rurale et se servir de ces terrains pour fournir le service,

(b) enter into an agreement with one or more municipalities, rural communities or with any person, including the Crown, whereby the cost and use of a service may be shared by the parties to the agreement,

b) conclure avec une ou plusieurs municipalités, communautés rurales ou avec toute personne y compris la Couronne, une convention de répartition des frais et de l'utilisation des services entre les parties à la convention,

(c) enter into an agreement with one or more municipalities, rural communities or with any person, including the Crown, to provide for the joint acquisition, ownership, development, extension, management or operation of services that may be provided by a rural community under this Act, and

c) conclure avec une ou plusieurs municipalités, communautés rurales ou avec toute personne, y compris la Couronne, une convention mettant en commun l'acquisition, la propriété, l'aménagement, l'extension, la gestion ou l'exploitation des services que peuvent fournir les communautés rurales en application de la présente loi, et

(d) enter into an agreement with one or more municipalities, rural communities or with the owner of a sewerage or water works providing

d) conclure avec une ou plusieurs municipalités, communautés rurales ou avec le propriétaire d'une entreprise d'évacuation des eaux usées ou de distribution d'eau une convention relative

(i) for the disposal or treatment of sewage, and

(i) à l'évacuation ou au traitement des eaux usées, et

(ii) for the payment of compensation for the use of the sewerage or water works.

(ii) au paiement d'une indemnité compensatoire de l'utilisation des services de l'entreprise d'évacuation des eaux usées ou de distribution d'eau.

**190.08(3)** Subject to any other law regulating the distribution of natural gas in the Province, a rural

**190.08(3)** Sous réserve de toute autre loi réglementant la distribution du gaz naturel dans la pro-

community may enter into an agreement with a distributor of natural gas respecting the use of the property of the rural community and any other matter associated with the construction or operation of a natural gas distribution system.

**190.08(4)** A rural community may participate in an airport commission and may enter into an agreement for that purpose.

**190.08(5)** Subject to subsection (6), for the purpose of carrying out any of its powers or providing any of its services, a rural community may expropriate within the meaning of and in accordance with the *Expropriation Act*, whether the subject matter of the expropriation is within or without the boundaries of the rural community.

**190.08(6)** A rural community shall not expropriate where the subject matter of the expropriation is within the boundaries of another rural community or a municipality, and any such purported expropriation is invalid.

**190.081(1)** The fiscal year of a rural community is the calendar year.

**190.081(2)** Each year on or before a date to be fixed by regulation, a rural community shall adopt by resolution and submit to the Minister for approval in the prescribed form

- (a) an estimate of the money required for the operation of the rural community,
- (b) the amount of that estimate to be raised on the rural community tax base,
- (c) the rate at which the amount referred to in paragraph (b) is to be raised, and
- (d) the imposition of the tax under paragraph 5(2)(a.1) of the *Real Property Tax Act*.

**190.081(3)** A rural community shall provide, in the prescribed form referred to in subsection (2), the

vince, une communauté rurale peut conclure une convention avec un distributeur de gaz naturel relativement à l'utilisation de biens de la communauté rurale et à toute autre question liée à la construction ou à l'exploitation d'un système de distribution de gaz naturel.

**190.08(4)** Une communauté rurale peut participer à une commission d'aéroport et peut conclure une entente à cette fin.

**190.08(5)** Sous réserve du paragraphe (6), une communauté rurale peut, afin d'exercer l'un quelconque de ses pouvoirs ou de fournir l'un quelconque des services qu'elle peut dispenser, procéder à une expropriation aux termes et en conformité avec la *Loi sur l'expropriation*, que l'objet de l'expropriation soit ou non situé dans les limites de la communauté rurale.

**190.08(6)** Une communauté rurale ne peut procéder à une expropriation lorsque l'objet de l'expropriation est situé dans les limites d'une autre communauté rurale ou autre municipalité; est nulle toute expropriation faite dans ces circonstances.

**190.081(1)** L'exercice financier d'une communauté rurale est l'année civile.

**190.081(2)** Une communauté rurale doit, chaque année, au plus tard au jour fixé par règlement, adopter par voie de résolution et soumettre à l'approbation du Ministre dans les formes prescrites

- a) le budget des crédits de fonctionnement de la communauté rurale,
- b) la part de ce budget à réunir sur l'assiette fiscale de la communauté rurale,
- c) le taux auquel la part visée à l'alinéa b) devra être réunie, et
- d) la levée de l'impôt en application de l'alinéa 5(2)a.1 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

**190.081(3)** Une communauté rurale doit fournir, dans les formes prescrites visées au paragraphe (2),

sources and the estimates from those sources by which the difference in amount between the estimate under paragraph (2)(a) and the estimate under paragraph (2)(b) is to be raised.

**190.081(4)** When computing the rural community tax base for the purposes of paragraph (2)(b), the assessed value of real property in a rural community owned by the Crown in right of Canada shall be the amount determined by the Minister in accordance with subsection (5).

**190.081(5)** The assessed value of real property in a rural community owned by the Crown in right of Canada shall be determined by the Minister by making

(a) adjustments to the assessed value of the real property to reflect the previous year's property value determined under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada), and

(b) such other adjustments as may be required to be made in respect of real property reclassifications and alterations and other modifications to real property so as to reflect the anticipated property value determined under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada).

**190.081(6)** If the estimate under paragraph (2)(a) is not approved by the Minister, the rural community shall adopt the following revisions by resolution and submit the revisions to the Minister for approval:

(a) a revision of the estimate under paragraph (2)(a);

(b) a revision of the amount under paragraph (2)(b); and

(c) a revision of the rate under paragraph (2)(c).

**190.081(7)** Upon the approval of the Minister, the rate adopted under this section is the rate fixed for the purposes of the *Real Property Tax Act*.

les sources et les budgets tirés de ces sources par lesquels la différence entre le budget prévu à l'alinéa (2)a) et le budget prévu à l'alinéa (2)b) doit être réunie.

**190.081(4)** Lors du calcul de l'assiette fiscale de la communauté rurale aux fins de l'alinéa (2)b), le montant de l'évaluation des biens réels appartenant à la Couronne du chef du Canada situés dans la communauté rurale est déterminé par le Ministre conformément au paragraphe (5).

**190.081(5)** Le montant de l'évaluation des biens réels appartenant à la Couronne du chef du Canada situés dans la communauté rurale est déterminé par le Ministre en faisant

a) les rectifications à l'évaluation des biens réels afin de refléter la valeur effective de l'année précédente déterminée en vertu de la *Loi sur les subventions aux municipalités* (Canada), et

b) toutes les autres rectifications qui peuvent être requises relativement à la reclassification des biens réels, aux changements et autres modifications apportés aux biens réels de façon à refléter la valeur effective déterminée en vertu de la *Loi sur les subventions aux municipalités* (Canada) qui est prévue.

**190.081(6)** Si le budget visé à l'alinéa (2)a) ne reçoit pas l'approbation du Ministre, la communauté rurale doit adopter par voie de résolution les révisions suivantes et soumettre ces révisions à l'approbation du Ministre

a) une révision du budget visé à l'alinéa (2)a),

b) une révision de la part visée à l'alinéa (2)b), et

c) une révision du taux visé à l'alinéa (2)c).

**190.081(7)** Sur l'approbation du Ministre, le taux adopté en vertu du présent article est le taux fixé aux fins de la *Loi sur l'impôt foncier*.

**190.081(8)** Failure to pass a resolution under this section does not invalidate the rate fixed under subsection (7).

**190.081(9)** If the services provided by a rural community vary in different areas of the rural community to a degree that, in the opinion of the rural community council, warrants an adjustment of the rate fixed in paragraph (2)(c), the rural community may fix different rates for different areas, or portions of an area, accordingly.

**190.081(10)** If an unincorporated area is annexed to a rural community, the rural community, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and subject to the terms and conditions set by the Lieutenant-Governor in Council, may for a period not exceeding five years fix a rate that is different than the rate fixed in paragraph (2)(c) or subsection (9) for real property that

(a) was located in the unincorporated area immediately before the annexation, and

(b) is not subject to a credit under section 2 of the *Residential Property Tax Relief Act*.

**190.081(11)** If a rural community fixes a rate under subsection (9) or (10), the rural community shall adjust the rate fixed in paragraph (2)(c) so that the amount of the estimate under paragraph (2)(b) remains the same.

**190.082(1)** The Minister shall raise the money required for the Minister to provide services in a rural community by taxation within the rural community in accordance with the *Real Property Tax Act*.

**190.082(2)** Where services provided in different areas of a rural community by the Minister vary to a degree that, in the opinion of the Minister, warrants

**190.081(8)** Le défaut d'adopter une résolution en vertu du présent article n'entraîne pas la nullité du taux fixé en vertu du paragraphe (7).

**190.081(9)** Si les services fournis par une communauté rurale varient d'un secteur à l'autre dans la communauté rurale au point de justifier, de l'avis du conseil de la communauté rurale, une rectification du taux visé à l'alinéa (2)c), la communauté rurale peut établir des taux différents selon les secteurs ou parties de secteur.

**190.081(10)** Si un secteur non constitué en municipalité est annexé à une communauté rurale, la communauté rurale, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et sous réserve des modalités et conditions fixées par le lieutenant-gouverneur en conseil, peut, pour une période ne dépassant pas cinq ans, fixer un taux qui diffère de celui fixé à l'alinéa (2)c) ou au paragraphe (9) pour des biens réels qui

a) se trouvaient à l'intérieur du secteur non constitué en municipalité immédiatement avant l'annexion, et

b) ne font pas l'objet d'un crédit en vertu de l'article 2 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*.

**190.081(11)** Lorsqu'une communauté rurale fixe un taux en vertu du paragraphe (9) ou (10), la communauté rurale doit rectifier le taux fixé en application de l'alinéa (2)c) de façon à ce que la part du budget à réunir en application de l'alinéa (2)b) demeure la même.

**190.082(1)** Le Ministre doit réunir les fonds nécessaires pour fournir des services dans une communauté rurale par voie d'imposition dans cette communauté rurale en conformité avec la *Loi sur l'impôt foncier*.

**190.082(2)** Lorsqu'il estime que les services fournis dans divers secteurs d'une communauté rurale varient au point de justifier une rectification des

an adjustment of the rates fixed under paragraph 190.082(5)(d), the Minister may fix different rates for different areas, or portions of an area, accordingly.

**190.082(3)** Notwithstanding subsection (1), the Minister may, with respect to the service of garbage and refuse collection and disposal, raise money for the provision of the service, in whole or in part, on a user-charge basis in accordance with section 193.2.

**190.082(4)** Where the cost of providing the service of garbage and refuse collection and disposal in different areas of a rural community vary to a degree that, in the opinion of the Minister, warrants an adjustment of the user-charges fixed under section 193.2, the Minister may fix different rates for users of the service in different areas or portions of an area, accordingly.

**190.082(5)** Each year the Minister shall

- (a) prepare an estimate of the money required for the Minister to provide services for a rural community,
- (b) determine the amount of that estimate to be raised on the rural community tax base,
- (c) determine the amount of that estimate to be raised on a user-charge basis, if any, and
- (d) fix the rate at which the amount referred to in paragraph (b) is to be raised.

**190.083(1)** If a payment made by the Province to a rural community in respect of a grant under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada) for a fiscal year is less than the amount actually received by the Province,

- (a) the rural community council shall, on notice by the Minister, cause the difference to be credited to the current fund for the second next ensuing year, and

taux fixés en vertu de l’alinéa 190.082(5)d), le Ministre peut établir des taux différents selon les secteurs ou parties de secteurs.

**190.082(3)** Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre peut, relativement au service de collecte et d’évacuation des ordures, réunir les fonds nécessaires à la fourniture du service, en tout ou en partie, au moyen d’une redevance d’usage conformément à l’article 193.2.

**190.082(4)** Lorsqu’il estime que le coût de la fourniture du service de collecte et d’évacuation des ordures dans divers secteurs d’une communauté rurale varie au point de justifier une rectification des redevances d’usage fixées en vertu de l’article 193.2, le Ministre peut établir des taux différents pour les usagers du service selon les secteurs ou parties de secteurs.

**190.082(5)** Chaque année le Ministre doit

- a) préparer un budget des crédits pour les services fournis par le Ministre à une communauté rurale,
- b) déterminer la part du budget à réunir sur l’assiette fiscale de la communauté rurale,
- c) déterminer la part du budget à réunir au moyen d’une redevance d’usage, le cas échéant, et
- d) établir le taux auquel la part visée à l’alinéa b) devra être réunie.

**190.083(1)** Si un paiement fait par la province à une communauté rurale relativement à une subvention en vertu de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d’impôts* (Canada) pour un exercice financier est moindre que le montant effectivement reçu par la province,

- a) le conseil de la communauté rurale doit, sur l’avis donné par le Ministre, faire en sorte que la différence soit créditée au compte courant de la deuxième année qui suit immédiatement, et



(b) the Minister of Finance shall for the second next ensuing year include the amount that represents such difference in the payment made under section 6.02 of the *Municipal Assistance Act*.

**190.083(2)** If a payment made by the Province to a rural community in respect of a grant under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada) for a fiscal year exceeds the amount actually received by the Province,

(a) the rural community council shall, on notice by the Minister, cause the difference to be debited against the current fund for the second next ensuing year, and

(b) the Minister of Finance shall for the second next ensuing year deduct the amount that represents such difference from the payment made under section 6.02 of the *Municipal Assistance Act*.

**190.084(1)** Subject to this section and the *Municipal Capital Borrowing Act*, a rural community may borrow money for rural community purposes.

**190.084(2)** A rural community shall not, in any one year, borrow for its current operations any money in excess of the sum represented by four per cent of the budget of the rural community for that year or five thousand dollars, whichever is greater.

**190.084(3)** Subject to subsection (4), a rural community shall not, in any one year, borrow for capital expenditures any money in excess of the sum represented by two per cent of the assessed value of real property in the rural community.

**190.084(4)** Subject to subsection (5), if sixty per cent of those voting at a plebiscite held for authority

b) le ministre des Finances doit, pour la deuxième année qui suit immédiatement, inclure le montant qui représente la différence au versement fait en vertu de l'article 6.02 de la *Loi sur l'aide aux municipalités*.

**190.083(2)** Si un paiement fait par la province à une communauté rurale relativement à une subvention en vertu de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* (Canada) pour un exercice financier dépasse le montant effectivement reçu par la province,

a) le conseil de la communauté rurale doit, sur l'avis donné par le Ministre, faire en sorte que la différence soit débitée du compte courant de la deuxième année qui suit immédiatement, et

b) le ministre des Finances doit, pour la deuxième année qui suit immédiatement, déduire le montant qui représente la différence du versement fait en vertu de l'article 6.02 de la *Loi sur l'aide aux municipalités*.

**190.084(1)** Sous réserve des dispositions particulières du présent article et de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*, une communauté rurale peut emprunter aux fins de la communauté rurale.

**190.084(2)** Une communauté rurale ne peut emprunter pour ses affaires courantes, au cours d'une année quelconque, une somme supérieure à quatre pour cent de son budget de l'année ou cinq mille dollars, la somme la plus élevée étant à retenir.

**190.084(3)** Sous réserve du paragraphe (4), une communauté rurale ne peut emprunter pour ses dépenses d'établissement, au cours d'une année quelconque, une somme supérieure à deux pour cent de la valeur d'évaluation des biens réels dans la communauté rurale.

**190.084(4)** Sous réserve du paragraphe (5), lorsque soixante pour cent des votants à un plébiscite

to borrow in excess of the sum mentioned in subsection (3) vote in the affirmative, a rural community may borrow the sum authorized by the plebiscite.

organisé pour obtenir l'autorisation d'emprunter une somme dépassant celle qui est mentionnée au paragraphe (3) votent affirmativement, la communauté rurale a le droit d'emprunter la somme qu'autorise le plébiscite.

**190.084(5)** Subject to subsection (6), a rural community may not borrow any money for capital expenditures

**190.084(5)** Sous réserve du paragraphe (6), nulle communauté rurale ne peut emprunter pour ses dépenses en immobilisation

(a) if the amount to be borrowed would exceed six per cent of the assessed value of real property in the rural community, or

a) si la somme à emprunter excède celle représentée par six pour cent de la valeur d'évaluation des biens réels dans cette communauté rurale, ou

(b) subject to the terms and conditions prescribed by regulation, if the annual charges to repay the total amount of money borrowed would exceed the percentage prescribed by regulation of the budget of the rural community.

b) sous réserve des conditions prescrites par règlement, si les frais annuels de remboursement du montant total de la somme empruntée dépassent le pourcentage prescrit par règlement, du budget de la communauté rurale.

**190.084(6)** The money borrowed under subsections (3) and (5) is deemed to be the net amount of money borrowed.

**190.084(6)** Les sommes empruntées en application des paragraphes (3) et (5) sont considérées comme étant le montant net des fonds empruntés.

**190.084(7)** For the purposes of this section, any money borrowed by a rural community under section 111 or for the construction or renovation of an electric power, water or sanitary sewerage system is not considered as money borrowed.

**190.084(7)** Pour l'application du présent article, les sommes empruntées par une communauté rurale en vertu de l'article 111 ou en vue de construire ou de remettre à neuf un réseau d'énergie électrique, de distribution d'eau ou d'égouts pour eaux usées ne sont pas considérées comme des emprunts.

**190.084(8)** A rural community council having an audited general fund surplus at the end of a fiscal year shall cause such surplus to be credited to the current fund for the second next ensuing year.

**190.084(8)** Un conseil de la communauté rurale qui enregistre en fin d'exercice financier, après vérification, un surplus au fonds général, doit le créditer au compte courant de la deuxième année qui suit immédiatement.

**190.084(9)** A rural community council having an audited general fund deficit at the end of a fiscal year shall cause such deficit to be debited against the current fund for the second next ensuing year.

**190.084(9)** Un conseil de la communauté rurale qui accuse en fin d'exercice financier, après vérification, un déficit au fonds général, doit le débiter au compte courant de la deuxième année qui suit immédiatement.

**190.085** A rural community may, in accordance with the regulations, establish, manage and contribute to

**190.085** Une communauté rurale peut, conformément aux règlements, établir, gérer et contribuer à

(a) an operating reserve fund, and

a) un fonds de réserve de fonctionnement, et

(b) a capital reserve fund.

**190.086(1)** Notwithstanding any other provision of this Act or the *Municipal Capital Borrowing Act*, when two or more rural communities are amalgamated under section 190.072, any outstanding authority of a former rural community to borrow money, granted and approved under the *Municipal Capital Borrowing Act*, may, with the written authorization of the Minister, continue in the name of the new rural community.

**190.086(2)** If the inhabitants of an area that includes two or more rural communities are incorporated or amalgamated under section 190.072 or a rural community is incorporated as a municipality, all the assets and liabilities of the former rural community or rural communities and its or their local commissions are assets and liabilities of the new rural community or municipality, and the new rural community or municipality for all purposes stands in the place and stead of the former rural community or rural communities.

**190.086(3)** If the territorial limits of a rural community are decreased, the assets and liabilities of the former rural community and its local commissions shall be adjusted in accordance with an agreement between the rural community and the Minister.

**190.086(4)** Subsections (1) and (2) apply with the necessary modifications to the amalgamation under section 190.072 of one or more rural communities with one or more villages.

**190.087(1)** A rural community shall not be liable in an action in nuisance, where the damage is the result of

(a) water overflowing from a sewer, drain, ditch or watercourse due to excessive snow, ice, mud or rain, or

b) un fonds de réserve d'immobilisation.

**190.086(1)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*, lorsque deux ou plusieurs communautés rurales ont été fusionnées en vertu de l'article 190.072, tout pouvoir qui subsiste d'une ancienne communauté rurale pour emprunter des capitaux qui a été antérieurement accordé et approuvé en vertu de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités* peut, avec l'autorisation écrite du Ministre, être maintenu au nom de la nouvelle communauté rurale.

**190.086(2)** Si les habitants d'une région comprenant deux ou plusieurs communautés rurales se sont constituées en communauté rurale ou ont fusionné par application de l'article 190.072 ou qu'une communauté rurale est constituée en une municipalité, tout l'actif et le passif de la ou des anciennes communautés rurales et de sa ou de leurs commissions locales devient l'actif et le passif de la nouvelle communauté rurale ou municipalité et celle-ci, à toutes fins utiles, se substitue à la ou aux anciennes communautés rurales.

**190.086(3)** Si les limites territoriales d'une communauté rurale sont réduites, l'actif et le passif de l'ancienne communauté rurale et de ses commissions locales doivent être régularisés conformément à un accord passé entre la communauté rurale et le Ministre.

**190.086(4)** Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une fusion, en vertu de l'article 190.072, d'une ou plusieurs communautés rurales avec un ou plusieurs villages.

**190.087(1)** Une communauté rurale ne peut être tenue responsable d'une action en nuisance, lorsque les dommages résultent

a) d'un débordement d'eau qui provient d'un égout, d'une canalisation, d'un fossé ou d'un cours d'eau en raison d'une accumulation excessive de neige, de glace, de boue ou de pluie, ou

(b) the construction, operation or maintenance of a system or facility for the collection, conveyance, treatment or disposal of wastewater, storm water or both.

b) de la construction, de l'utilisation ou de l'entretien d'un réseau ou d'une installation de collecte, de transport, de traitement ou d'élimination des eaux usées ou pluviales, ou des deux.

**190.087(2)** Subsection (1) does not apply to a cause of action that arose before the coming into force of this section.

**190.087(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une cause d'action qui survient avant l'entrée en vigueur du présent article.

**190.088(1)** Except as provided under this section or a regulation made under section 190.072, the *Municipal Elections Act* applies to first elections of rural community councils, and first elections of rural community councils shall be conducted under the *Municipal Elections Act*.

**190.088(1)** Sauf pour ce qui est prévu au présent article ou en vertu d'un règlement établi en application de l'article 190.072, la *Loi sur les élections municipales* s'applique aux premières élections des conseils des communautés rurales, et ces élections doivent être tenues en vertu de la *Loi sur les élections municipales*.

**190.088(2)** If a first election under paragraph 190.073(1)(d) is held at the same time as a quadrennial election, the Municipal Electoral Officer may, after December 31 in the year before the year in which the election is to be held, change the polling divisions determined under subsection 10(1) of the *Municipal Elections Act* and revise the list of polling divisions prepared under subsection 10(2) of the *Municipal Elections Act* so as to provide for such revised polling divisions as are necessary for the conduct of the first election under paragraph 190.073(1)(d).

**190.088(2)** Si des premières élections en vertu de l'alinéa 190.073(1)d) sont tenues en même temps que des élections quadriennales, le directeur des élections municipales peut, après le trente et unième jour de décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle les élections doivent se tenir, changer les sections de vote déterminées en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi sur les élections municipales*, et réviser la liste des sections de vote préparée en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur les élections municipales*, de façon à tenir compte des sections de vote révisées qui sont nécessaires à la tenue de premières élections en vertu de l'alinéa 190.073(1)d).

**190.088(3)** If a first election is held under paragraph 190.073(1)(d), a person is not qualified to be a candidate for the office of rural community mayor or councillor unless the person has been resident within the boundaries of the rural community, as the boundaries of the rural community are described in the regulation under section 190.072, for at least six months immediately before the election.

**190.088(3)** Si des premières élections sont tenues en vertu de l'alinéa 190.073(1)d), une personne n'est pas admise à poser sa candidature au poste de maire de la communauté ou de conseiller à moins qu'elle n'ait résidé pour une période d'au moins six mois précédant immédiatement les élections, à l'intérieur des limites territoriales de la communauté rurale, telles qu'elles sont décrites au règlement établi en vertu de l'article 190.072.

**190.088(4)** If a first election is held under paragraph 190.073(1)(d) in a rural community divided into wards, a person is not entitled to be a candidate for the office of rural community councillor for a ward unless the person is resident in the ward, as that ward is described in the regulation under para-

**190.088(4)** Si des premières élections sont tenues en vertu de l'alinéa 190.073(1)d) dans une communauté rurale divisée en quartiers, une personne ne peut se porter candidat au poste de conseiller de la communauté rurale pour un quartier à moins qu'elle ne réside dans ce quartier, tel que ce quartier est dé-

graph 190.073(1)(n), at the time of the person's nomination.

**190.088(5)** If a first election is held under paragraph 190.073(1)(d) in a rural community divided into wards,

(a) the voters resident in a ward shall vote only for the candidates nominated for that ward unless otherwise provided for in a regulation under section 190.072, and

(b) a separate ballot paper shall be prepared under the *Municipal Elections Act* for each ward and shall contain the names of the candidates seeking election as

- (i) rural community mayor,
- (ii) a rural community councillor for the ward, and
- (iii) a rural community councillor at large.

**190.088(6)** Paragraph (5)(a) does not apply to candidates for the office of rural community mayor or rural community councillor at large.

**190.088(7)** If a first election under paragraph 190.073(1)(d) is conducted at the same time as a quadrennial election, the Municipal Electoral Officer shall give a Notice of Election in relation to the rural community as described under the regulation effecting the incorporation, amalgamation, annexation or decrement but shall not give a Notice of Election in relation to the rural community that exists prior to the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrement of that rural community.

**190.088(8)** Except where a first election is conducted at the same time as a quadrennial election and subject to subsection (9), the preliminary voters

crit dans le règlement établi en vertu de l'alinéa 190.073(1)n), au moment de sa mise en candidature.

**190.088(5)** Si des premières élections sont tenues en vertu de l'alinéa 190.073(1)d) dans une communauté rurale divisée en quartiers,

a) les électeurs qui résident dans ce quartier ne doivent voter que pour les candidats mis en candidature pour ce quartier à moins qu'il n'y soit prévu autrement dans un règlement établi en vertu de l'article 190.072, et

b) un bulletin de vote distinct doit être préparé en vertu de la *Loi sur les élections municipales* pour chaque quartier et doit contenir les noms des candidats qui briguent les fonctions

- (i) de maire d'une communauté rurale,
- (ii) de conseiller d'une communauté rurale pour le quartier, et
- (iii) de conseiller général d'une communauté rurale.

**190.088(6)** L'alinéa (5)a) ne s'applique pas aux candidats qui briguent les fonctions de maire d'une communauté rurale ou de conseiller général d'une communauté rurale.

**190.088(7)** Si des premières élections en vertu de l'alinéa 190.073(1)d) sont tenues en même temps que des élections quadriennales, le directeur des élections municipales doit donner un avis d'élection relativement à la communauté rurale telle que décrite dans le règlement donnant effet à la constitution, à la fusion, à l'annexion, à l'annexion ou à la réduction des limites territoriales de la communauté rurale; mais il ne doit pas donner un avis d'élection relativement à la communauté rurale qui existe avant la date à laquelle la constitution, la fusion, l'annexion ou la réduction des limites territoriales de cette communauté rurale prend effet.

**190.088(8)** Sauf lorsque des premières élections sont tenues en même temps que des élections quadriennales et sous réserve du paragraphe (9), la liste

list for a first election shall be the most recent voters list prepared for the previous election.

électorale préliminaire pour des premières élections doit être la liste la plus récente préparée pour les élections précédentes.

**190.088(9)** The Municipal Electoral Officer may, if the Municipal Electoral Officer considers it advisable, prepare in accordance with the *Municipal Elections Act* a new voters list for the first election of members of a rural community council.

**190.088(9)** Le directeur des élections municipales peut, s'il estime utile, préparer conformément à la *Loi sur les élections municipales* une nouvelle liste électorale en vue des premières élections des membres d'un conseil de la communauté rurale.

**190.088(10)** If there is a conflict between a provision of a regulation made under paragraph 190.073(1)(d) and a provision of this section, the provision in the regulation prevails.

**190.088(10)** S'il existe un conflit entre une disposition d'un règlement établi en vertu de l'alinéa 190.073(1)d) et une disposition du présent article, la disposition du règlement prévaut.

**190.089** A basic planning statement, rural plan, zoning regulation or other regulation designated under paragraph 190.073(1)(o) shall remain in force in the rural community or portion of the rural community until amended or repealed under the *Community Planning Act*.

**190.089** Une déclaration des perspectives d'urbanisme, un plan rural, un règlement de zonage ou autre règlement désigné à l'alinéa 190.073(1)o) doit demeurer en vigueur dans la communauté rurale ou dans une partie de celle-ci jusqu'à ce qu'il soit modifié ou abrogé en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*.

**190.09(1)** On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations

**190.09(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Ministre, établir des règlements

(a) respecting the composition of a rural community council;

a) concernant la composition d'un conseil de la communauté rurale;

(b) respecting the election of a rural community deputy mayor from among the rural community councillors;

b) concernant l'élection d'un maire suppléant de la communauté rurale parmi les conseillers de la communauté rurale;

(c) respecting the duties and powers of a rural community mayor, rural community deputy mayor and rural community councillors;

c) concernant les fonctions et attributions d'un maire de la communauté rurale, d'un maire suppléant de la communauté rurale et des conseillers de la communauté rurale;

(d) respecting the duties, powers and qualifications of a rural community clerk, assistant clerk, treasurer, assistant treasurer or auditor under this Act or any other Act;

d) concernant les fonctions, attributions et compétences d'un greffier de la communauté rurale, d'un greffier-adjoint, d'un trésorier, d'un trésorier-adjoint ou d'un vérificateur établies en vertu de la présente loi ou en vertu de toute autre loi;

(e) respecting the bonding of officers and employees of a rural community;

e) concernant le cautionnement des fonctionnaires et des employés d'une communauté rurale;

(f) respecting the acceptance of office and the taking of and subscribing to an oath of office by a rural community mayor or a rural community councillor;

(g) respecting the circumstances under which a member of a rural community council may be required to prove that he or she is qualified to hold office;

(h) respecting the circumstances under which a member of a rural community council may be declared incapable of holding office;

(i) respecting the disqualification of a member of a rural community council;

(j) respecting the resignation of a member of a rural community council;

(k) respecting vacancies on a rural community council, including the reduction of quorum requirements for or the composition of a rural community council due to vacancies;

(l) respecting the remuneration and payment of expenses of a rural community mayor and rural community councillors;

(m) respecting the procedure for the holding of meetings of a rural community council;

(n) respecting the frequency of meetings of a rural community council;

(o) respecting the quorum for a meeting of a rural community council;

(p) respecting the minutes of meetings and other documents of a rural community council;

f) concernant l'entrée en fonction du maire de la communauté rurale ou des conseillers de la communauté rurale et le serment qu'ils doivent prêter et signer;

g) concernant les circonstances en vertu desquelles il peut être demandé à un membre du conseil de la communauté rurale de prouver qu'il possédait les qualités requises pour remplir ses fonctions;

h) concernant les circonstances en vertu desquelles un membre du conseil de la communauté rurale peut être déclaré incapable de remplir ses fonctions;

i) concernant la privation des droits et du statut d'un membre du conseil de la communauté rurale;

j) concernant la démission d'un membre du conseil de la communauté rurale;

k) concernant les postes vacants à un conseil de la communauté rurale, y compris la réduction des exigences du quorum ou de la composition du conseil de la communauté rurale en raison de vacance;

l) concernant la rémunération et le paiement des dépenses du maire de la communauté rurale et des conseillers de la communauté rurale;

m) concernant la procédure à suivre lors des réunions d'un conseil de la communauté rurale;

n) concernant la périodicité des réunions d'un conseil de la communauté rurale;

o) concernant le quorum des réunions d'un conseil de la communauté rurale;

p) concernant les procès-verbaux des réunions et autres documents d'un conseil de la communauté rurale;

(q) respecting by-elections to a rural community council;

q) concernant les élections partielles à un conseil de la communauté rurale;

(r) prescribing the services that a rural community may provide under the authority of a by-law enacted under subsection 190.079(1);

r) prescrivant les services qu'une communauté rurale peut fournir en vertu de l'autorité d'un arrêté adopté en vertu du paragraphe 190.079(1);

(s) respecting the procedure for the provision or discontinuance of a service listed in the First Schedule to a rural community where a rural community has not enacted a by-law under subsection 190.079(1) with respect to that service;

s) concernant la procédure applicable à la prestation ou à la suppression de services énumérés à l'Annexe 1 à une communauté rurale lorsque la communauté rurale n'a pas adopté d'arrêté en vertu du paragraphe 190.079(1) relativement à ce service;

(t) respecting the procedure for a rural community council to provide advice to the Minister on the provision or discontinuance of a service listed in the First Schedule to a rural community;

t) concernant la procédure applicable à un conseil d'une communauté rurale pour offrir conseil au Ministre sur la prestation ou la suppression de services énumérés à l'Annexe 1 à une communauté rurale;

(u) respecting the procedure for a rural community to discontinue providing a service where a by-law under subsection 190.079(1) is or has been in force in the rural community with respect to that service;

u) concernant la procédure applicable à une communauté rurale pour supprimer la fourniture d'un service lorsqu'un arrêté en vertu du paragraphe 190.079(1) est en vigueur ou l'a été dans la communauté rurale relativement à ce service;

(v) respecting conditions that shall be fulfilled before a rural community may discontinue providing a service where a by-law under subsection 190.079(1) is or has been in force in the rural community with respect to that service;

v) concernant les conditions à remplir avant qu'une communauté rurale puisse supprimer la fourniture d'un service lorsqu'un arrêté en vertu du paragraphe 190.079(1) est en vigueur ou l'a été dans la communauté rurale relativement à ce service;

(w) respecting the procedure for advising the Minister of the provision or discontinuance of a service to or by a rural community;

w) concernant la procédure applicable pour aviser le Ministre de la prestation ou la suppression d'un service à une communauté rurale ou par celle-ci;

(x) respecting procedures for the conduct of business by a rural community council, including voting procedures and the manner in which decisions may be made by a rural community council;

x) concernant les procédures selon lesquelles un conseil de la communauté rurale dirige ses affaires, y compris les procédures d'élections et la manière dont les décisions peuvent être prises par un conseil de la communauté rurale;

(y) respecting the indemnification against liability for any costs, charges or expenses incurred in relation to a civil, criminal or administrative action by a member or former member of a rural

y) concernant l'indemnité par un membre ou ancien membre d'un conseil de la communauté rurale, un fonctionnaire ou ancien fonctionnaire d'une communauté rurale, un employé ou ancien



community council, officer or former officer of a rural community, an employee or former employee of a rural community or a member or former member of a committee, board, commission or agency established by a rural community council as a result of being or having been a member of a rural community council, an officer or employee of a rural community or a member of a committee, board, commission or agency established by a rural community council.

**190.09(2)** A person who violates or fails to comply with a provision of a regulation under paragraph (1)(f) commits an offence that is punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

**49(38)** *Subsection 191(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**191(1)** Where a municipality or a rural community is empowered to make by-laws respecting a matter, the Lieutenant-Governor in Council may, upon the recommendation of the Minister, make regulations respecting the matter that are applicable to

- (a) the unincorporated areas of the Province, and
- (b) rural communities that have not enacted a by-law with respect to the matter.

**49(39)** *Subsection 192(1) of the Act is amended*

- (a) *in paragraph (a.2) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”;*
- (b) *by adding after paragraph (a.2) the following:*

employé d’une communauté rurale ou un membre ou ancien membre d’un comité, d’une régie, d’une commission ou d’une agence créé par un conseil de la communauté rurale pour les frais et dépenses engagés dans le cadre d’une poursuite civile, pénale ou administrative auxquels il pourrait être tenu en raison du fait qu’il est ou était membre d’un conseil de la communauté rurale, un fonctionnaire d’une communauté rurale, un employé d’une communauté rurale ou un membre d’un comité, d’une régie, d’une commission ou d’une agence créé par un conseil de la communauté rurale.

**190.09(2)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer aux dispositions d’un règlement établi en vertu de l’alinéa (1)f) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe B.

**49(38)** *Le paragraphe 191(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**191(1)** Lorsqu’une municipalité ou une communauté rurale est habilitée à prendre des arrêtés sur une matière donnée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, établir des règlements sur cette matière qui sont applicables dans

- a) les secteurs non constitués en municipalité de la province, et
- b) les communautés rurales qui n’ont pas adopté un arrêté sur cette matière.

**49(39)** *Le paragraphe 192(1) de la Loi est modifié*

- a) *à l’alinéa a.2) par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale »;*
- b) *par l’adjonction, après l’alinéa a.2), de ce qui suit :*

(a.3) respecting the sharing of services by an agreement under subsection 7(4), including the sharing of the cost and other matters related to the operation of shared services;

(c) *in paragraph (e) by striking out “all municipalities” and substituting “municipalities and rural communities”;*

(d) *by repealing paragraph (f) and substituting the following:*

(f) prescribing the day on or before which a municipality or rural community shall prepare and submit an estimate of the money required for the operation of the municipality or rural community;

(e) *by adding after paragraph (j.1) the following:*

(j.2) prescribing the percentage of the budget of a rural community for the purposes of paragraph 190.084(5)(b) and prescribing terms and conditions for the purposes of that paragraph;

(f) *in paragraph (k.1) by striking out “section 90” and substituting “section 90 or 190.085”.*

**49(40) Section 193.2 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “a local service district or an area within a local service district” and substituting “a local service district or a rural community or an area within a local service district or a rural community”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “a local service district or an area within a local service district” and substituting “a local service district or a rural community or an area within a local service district or a rural community”.*

a.3) concernant le partage des services par une convention en vertu du paragraphe 7(4), y compris le partage des frais et autres questions relatives à l'application du partage des services;

c) *à l'alinéa e), par la suppression de « des municipalités » et son remplacement par « des municipalités et des communautés rurales »;*

d) *par l'abrogation de l'alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :*

f) fixant la date à laquelle une municipalité ou une communauté rurale doit préparer et présenter un budget des crédits de fonctionnement dont elle a besoin;

e) *par l'adjonction, après l'alinéa j.1), de ce qui suit :*

j.2) fixant le pourcentage du budget d'une communauté rurale pour l'application de l'alinéa 190.084(5)b) et les conditions qui y sont attachées;

f) *à l'alinéa k.1), par la suppression de « l'article 90 » et son remplacement par « l'article 90 ou 190.085 ».*

**49(40) L'article 193.2 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « à un district de services locaux ou à un secteur d'un district de services locaux » et son remplacement par « à un district de services locaux ou à une communauté rurale ou à un secteur d'un district de services locaux ou d'une communauté rurale »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « dans un district de services locaux ou dans un secteur d'un district de services locaux » et son remplacement par « dans un district de services locaux ou dans une communauté rurale ou dans un secteur d'un district de services locaux ou d'une communauté rurale ».*

***Municipal Thoroughfare Easements Act***

**50** *The Municipal Thoroughfare Easements Act, chapter M-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended by adding after section 4 the following:*

**5** A rural community incorporated under section 190.072 of the *Municipalities Act* may make an application for an Order in Council under subsection 2(1) in the same manner as a municipality, and this Act and any regulations under this Act apply with the necessary modifications to a rural community.

***New Brunswick Highway Corporation Act***

**51** *Subsection 6(2) of the New Brunswick Highway Corporation Act, chapter N-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1995, is amended*

(a) *in paragraph (c) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”;*

(b) *in subparagraph (d)(ii) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

***New Brunswick Housing Act***

**52** *Subsection 1(1) of the New Brunswick Housing Act, chapter N-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

***Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités***

**50** *La Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités, chapitre M-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifiée par l'adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :*

**5** Une communauté rurale constituée en vertu de l'article 190.072 de la *Loi sur les municipalités* peut faire une demande pour un décret en conseil en vertu du paragraphe 2(1) de la même manière qu'une municipalité et la présente loi et tout règlement établi en vertu de celle-ci s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une communauté rurale.

***Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick***

**51** *Le paragraphe 6(2) de la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, chapitre N-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1995, est modifié*

a) *à l'alinéa c), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou une communauté rurale »;*

b) *au sous-alinéa d)(ii), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou communauté rurale ».*

***Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick***

**52** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick, chapitre N-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :*

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

***New Brunswick Municipal Finance Corporation Act***

**53(1)** *Section 1 of the New Brunswick Municipal Finance Corporation Act, chapter N-6.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended in the definition “municipality”*

- (a) in paragraph (a) by striking out “and”;*
- (b) in paragraph (b) by striking out the semi-colon at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;*
- (c) by adding after paragraph (b) the following:*
  - (c) a rural community incorporated under section 190.072 of the Municipalities Act;*

**53(2)** *Subsection 13(3) of the Act is amended by striking out “section 90 or 189” and substituting “section 90, 189 or 190.085”.*

***New Brunswick Public Libraries Act***

**54** *Section 1 of the New Brunswick Public Libraries Act, chapter N-7.01 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

***Occupational Health and Safety Act***

**55** *Subsection 4(2) of the Occupational Health and Safety Act, chapter O-0.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended by striking out “municipalities” and substituting “municipalities or rural communities”.*

***Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick***

**53(1)** *L’article 1 de la Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié à la définition « municipalité »*

- a) à l’alinéa a), par la suppression de « et »;*
- b) à l’alinéa b), par la suppression du point-virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par une virgule suivie de « et »;*
- c) par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :*
  - c) une communauté rurale constituée en vertu de l’article 190.072 de la Loi sur les municipalités;*

**53(2)** *Le paragraphe 13(3) de la Loi est modifié par la suppression de « l’article 90 ou 189 » et son remplacement par « l’article 90, 189 ou 190.085 ».*

***Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick***

**54** *L’article 1 de la Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, chapitre N-7.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :*

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

***Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail***

**55** *Le paragraphe 4(2) de la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail, chapitre O-0.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié par la suppression de « ou des municipalités » et son remplacement par « ,ou des municipalités ou des communautés rurales ».*

**Off-Road Vehicle Act**

**56** *Section 1 of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a city, town, village or rural community;

**Ombudsman Act**

**57** *Schedule A of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended in section 3 by striking out “Municipalities” and substituting “Municipalities and rural communities”.*

**Parks Act**

**58(1)** *Paragraph 3(2)(b) of the Parks Act, chapter P-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended*

*(a) in subparagraph (v) by striking out “any municipality” and substituting “any municipality or rural community”;*

*(b) in the portion following subparagraph (vi) by striking out “any municipality” and substituting “any municipality, any rural community”.*

**58(2)** *Section 6 of the Act is amended*

*(a) by renumbering the section as subsection 6(1);*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**6(2)** For rural community purposes, any land set apart as a provincial park or added to a provincial park, so long as it remains part of the provincial park, shall be deemed to be separated from any rural community of which it formed a part immediately before it became a provincial park or part of a provincial park.

**Loi sur les véhicules hors route**

**56** *L'article 1 de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par l'abrogation de la définition « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » désigne une cité, une ville, un village ou une communauté rurale;

**Loi sur l'Ombudsman**

**57** *L'Annexe A de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifiée à l'article 3 par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « municipalités et les communautés rurales ».*

**Loi sur les parcs**

**58(1)** *L'alinéa 3(2)b) de la Loi sur les parcs, chapitre P-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par la suppression*

*a) au sous-alinéa (v), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou une communauté rurale »;*

*b) au passage qui suit le sous-alinéa (vi), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou par une communauté rurale ».*

**58(2)** *L'article 6 de la Loi est modifié*

*a) par la renumérotation de l'article comme étant le paragraphe 6(1);*

*b) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**6(2)** En ce qui concerne les communautés rurales, tout bien-fonds sélectionné comme parc provincial ou ajouté à un parc provincial est, tant qu'il continue à faire partie du parc provincial, réputé séparé de la communauté rurale dont il faisait partie juste avant de devenir un parc provincial ou une partie d'un tel parc.

***Pension Benefits Act***

**59** *Subsection 1(1) of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in the definition “multi-employer pension plan” by striking out “municipal by-law” and substituting “municipal or rural community by-law”.*

***Personal Property Security Act***

**60** *Subsection 69(1) of the Personal Property Security Act, chapter P-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended by adding after paragraph (d) the following:*

*(d.1) a rural community*

*(i) by leaving it with the rural community mayor, rural community deputy mayor, rural community clerk or any solicitor of the rural community, or*

*(ii) by sending it by registered mail addressed to the rural community, or to the rural community mayor, rural community deputy mayor, rural community clerk or any solicitor of the rural community, at the principal office of the rural community,*

***Plumbing Installation and Inspection Act***

**61(1)** *Paragraph 4(3)(b) of the Plumbing Installation and Inspection Act, chapter P-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by striking out “municipalities” and substituting “municipalities and rural communities”.*

**61(2)** *Section 6 of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A municipality” and substituting “A municipality or rural community”;*

***Loi sur les prestations de pension***

**59** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à la définition « régime de pension interemployeur » par la suppression de « arrêté municipal » et son remplacement par « arrêté municipal ou de la communauté rurale ».*

***Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels***

**60** *Le paragraphe 69(1) de la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, chapitre P-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifié par l’adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :*

*d.1) une communauté rurale,*

*(i) en le laissant au maire de la communauté rurale, au maire suppléant de la communauté rurale, au greffier de la communauté rurale ou à tout procureur de la communauté rurale, ou*

*(ii) en l’envoyant par courrier recommandé adressé à la communauté rurale, ou au maire de la communauté rurale, au maire suppléant de la communauté rurale, au greffier de la communauté rurale ou à tout procureur de la communauté rurale, au bureau principal de la communauté rurale,*

***Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie***

**61(1)** *L’alinéa 4(3)(b) de la Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie, chapitre P-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « municipalités et les communautés rurales ».*

**61(2)** *L’article 6 de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Une municipalité » et son remplacement par « Une municipalité ou une communauté rurale »;*

*(b) in paragraph (d) by striking out “municipal”.*

**61(3)** *Section 9 of the Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

*Police Act*

**62(1)** *Section 1 of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended*

*(a) by repealing the definition “council” and substituting the following:*

“council” means the council of a municipality and includes, unless the context requires otherwise, a rural community council;

*(b) in the definition “municipality” by striking out “town or village” and substituting “town or village and includes, unless the context requires otherwise, a rural community”;*

*(c) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“councillor” includes, unless the context requires otherwise, a rural community councillor;

“mayor” includes, unless the context requires otherwise, a rural community mayor;

**62(2)** *Section 3 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Every municipality” and substituting “Subject to subsection (1.1), every municipality”;*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

*b) à l’alinéa d), par la suppression de « municipaux ».*

**61(3)** *L’article 9 de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou une communauté rurale ».*

*Loi sur la Police*

**62(1)** *L’article 1 de la Loi sur la Police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition « conseil » et son remplacement par ce qui suit :*

« conseil » désigne le conseil d’une municipalité et comprend, sauf indication contraire du contexte, le conseil d’une communauté rurale;

*b) à la définition « municipalité » par la suppression de « une ville ou un village » et son remplacement par « une ville ou un village et comprend, sauf indication contraire du contexte, une communauté rurale »;*

*c) par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :*

« conseiller » comprend, sauf indication contraire du contexte, un conseiller de la communauté rurale;

« maire » comprend, sauf indication contraire du contexte, le maire de la communauté rurale;

**62(2)** *L’article 3 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Chaque municipalité » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (1.1), chaque municipalité »;*

*b) par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

3(1.1) A rural community shall be responsible for providing and maintaining adequate police services

(a) within the whole rural community, if the rural community has enacted a by-law with respect to the provision of police services under subsection 190.079(1) of the *Municipalities Act*, or

(b) within an area of the rural community, if the rural community is required to do so by a regulation under paragraph 14.1(5)(f) of the *Municipalities Act*.

62(3) *Section 7 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Subject to section 8” and substituting “Subject to subsection (1.01) and section 8”;*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

7(1.01) A rural community shall not pass a resolution under subsection (1) unless it has enacted a by-law with respect to the provision of police services under subsection 190.079(1) of the *Municipalities Act*.

(c) *in subsection (1.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “paragraph 7(3)(a)” and substituting “paragraph 7(3)(a) or 190.08(1)(a)”.*

*Private Investigators and  
Security Services Act*

63 *Paragraph 2(a) of the Private Investigators and Security Services Act, chapter P-16 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in subparagraph (i) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”;*

3(1.1) Une communauté rurale est chargée d'établir et de maintenir des services de police suffisants

a) à l'intérieur de la communauté rurale en entier, si elle a adopté un arrêté à l'égard de la prestation des services de police en vertu du paragraphe 190.079(1) de la *Loi sur les municipalités*, ou

b) à l'intérieur d'un secteur de la communauté rurale, si un règlement en vertu de l'alinéa 14.1(5)f) de la *Loi sur les municipalités* l'exige.

62(3) *L'article 7 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Sous réserve de l'article 8 » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (1.01) et de l'article 8 »;*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

7(1.01) Une communauté rurale ne peut prendre une résolution en vertu du paragraphe (1) à moins qu'elle n'ait adopté un arrêté à l'égard de la prestation des services de police en vertu du paragraphe 190.079(1) de la *Loi sur les municipalités*.

c) *au paragraphe (1.1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « l'alinéa 7(3)a) » et son remplacement par « l'alinéa 7(3)a) ou 190.08(1)a) ».*

*Loi sur les détectives privés et  
les services de sécurité*

63 *L'alinéa 2a) de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité, chapitre P-16 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « d'une municipalité » et son remplacement par « d'une municipalité, d'une communauté rurale »;*



(b) *in subparagraph (iii) by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

*Provincial Offences Procedure Act*

**64(1)** *Subsection 1(1) of the Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in the definition “corporation”*

- (a) *in paragraph (a) by striking out “and”;*
- (b) *by adding after paragraph (a) the following:*
  - (a.1) a rural community, and

**64(2)** *Subsection 101(2) of the Act is amended*

- (a) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*
  - (b) in the case of a municipality, to the mayor, deputy mayor, chief administrative officer, clerk, assistant clerk or other chief officer of the municipality or to the solicitor for the municipality,
- (b) *by adding after paragraph (b) the following:*
  - (b.1) in the case of a rural community, to the rural community mayor, rural community deputy mayor, chief administrative officer, rural community clerk, assistant clerk or other chief officer of the rural community or to the solicitor for the rural community, or

**64(3)** *Section 115 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

**115(4)** The Minister of Finance shall pay to a rural community all fines and fixed penalties recovered for breaches of by-laws of that rural community.

b) *au sous-alinéa (iii), par la suppression de « ou d’une municipalité » et son remplacement par « , d’une municipalité ou d’une communauté rurale ».*

*Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*

**64(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau Brunswick de 1987, est modifié à la définition « corporation »*

- a) *à l’alinéa a), par la suppression de « et »;*
- b) *par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :*
  - a.1) d’une communauté rurale, et

**64(2)** *Le paragraphe 101(2) de la Loi est modifié*

- a) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*
  - b) dans le cas d’une municipalité, au maire, au maire suppléant, au gérant, au secrétaire, au secrétaire adjoint ou un autre dirigeant de la municipalité, ou à l’avocat de la municipalité,
- b) *par l’adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :*
  - b.1) dans le cas d’une communauté rurale, au maire de la communauté rurale, au maire suppléant de la communauté rurale, au gérant, au greffier de la communauté rurale, au greffier-adjoint ou un autre dirigeant de la communauté rurale ou à l’avocat de la communauté rurale, ou

**64(3)** *L’article 115 de la Loi est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :*

**115(4)** Le ministre des Finances doit verser à une communauté rurale toutes les amendes et pénalités prévues recouvrées à la suite de contraventions aux arrêtés de cette communauté rurale.

**115(5)** All fixed penalties which, if forwarded to the Minister of Finance under subsection (1) would be paid to a rural community under subsection (4), may be retained by a rural community or forwarded to it directly.

*Provincial Offences Procedure for Young Persons Act*

**65** *Subparagraph 13(1)(c)(iii) of the Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, chapter P-22.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

*Public Health Act*

**66(1)** *Section 1 of the Public Health Act, chapter P-22.4 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended*

(a) *in paragraph (c) of the definition “occupier” by striking out “municipal taxes” and substituting “municipal or rural community taxes”;*

(b) *in the definition “public water supply system” by striking out “a municipality” and substituting “a municipality, a rural community”.*

**66(2)** *Section 22 of the Act is amended by adding before subsection (1) the following:*

**22(0.5)** In this section

“municipal service” includes a service provided by or on behalf of a rural community incorporated under the *Municipalities Act*.

**66(3)** *Paragraph 58(1)(c) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**115(5)** Toutes les pénalités prévues lesquelles, si elles étaient envoyées au ministre des Finances en vertu du paragraphe (1) seraient versées à une communauté rurale en vertu du paragraphe (4), peuvent être gardées par une communauté rurale ou envoyées directement à une communauté rurale.

*Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents*

**65** *Le sous-alinéa 13(1)c)(iii) de la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, chapitre P-22.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « municipal » et son remplacement par « municipal ou d’une communauté rurale ».*

*Loi sur la santé publique*

**66(1)** *L’article 1 de la Loi sur la santé publique, chapitre P-22.4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié*

a) *à l’alinéa c), de la définition de « occupant » par la suppression de « impôts municipaux » et son remplacement par « impôts municipaux ou de la communauté rurale »;*

b) *à la définition « réseau public d’adduction d’eau » par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale ».*

**66(2)** *L’article 22 de la Loi est modifié par l’adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**22(0.5)** Dans la présente partie,

« service municipal » comprend un service fourni par une communauté rurale, constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*, ou au nom de celle-ci.

**66(3)** *L’alinéa 58(1)c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(c) a band council as defined in the *Indian Act* (Canada), a municipality or a rural community,

c) le conseil d'une bande tel que la *Loi sur les Indiens* (Canada) le définit, une municipalité ou une communauté rurale,

**Public Purchasing Act**

67(1) *Section 1 of the Public Purchasing Act, chapter P-23.1 of the Acts of New Brunswick, 1974, is amended in the definition "government funded body" by striking out "municipality" and substituting "municipality, rural community".*

67(2) *Paragraph 7(b) of the Act is amended by striking out "municipalities" and substituting "municipalities, rural communities".*

**Public Records Act**

68 *Section 1 of the Public Records Act, chapter P-24 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "any provincial or municipal officer" and substituting "any officer of the Province, a municipality or a rural community".*

**Public Service Superannuation Act**

69(1) *Paragraph 20(1)(d) of the Public Service Superannuation Act, chapter P-26 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

(d) the governing body of a city, town, village or rural community, the employees of which contribute to a pension or superannuation plan under the *Municipalities Act*, or any Act relating to the city, town, village or rural community,

69(2) *Subsection 26(1) of the Act is amended in the definition "municipality" by striking out "incorporated village" and substituting "village, rural community".*

**Loi sur les achats publics**

67(1) *L'article 1 de la Loi sur les achats publics, chapitre P-23.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1974, est modifié à la définition « organisme financé par le gouvernement » par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité, communauté rurale ».*

67(2) *L'alinéa 7b) de la Loi est modifié par la suppression de « les municipalités » et son remplacement par « les municipalités, les communautés rurales ».*

**Loi sur les archives publiques**

68 *L'article 1 de la Loi sur les archives publiques, chapitre P-24 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « un fonctionnaire municipal ou provincial » et son remplacement par « un fonctionnaire provincial, municipal ou de la communauté rurale ».*

**Loi sur la pension de retraite dans les services publics**

69(1) *L'alinéa 20(1)d) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, chapitre P-26 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

d) l'administration d'une cité, d'une ville, d'un village ou d'une communauté rurale, dont les employés cotisent à un régime de retraite en application de la *Loi sur les municipalités* ou de toute loi relative à cette cité, cette ville, ce village ou cette communauté rurale,

69(2) *Le paragraphe 26(1) de la Loi est modifié à la définition « municipalité » par la suppression de « un village constitué en municipalité » et son remplacement par « un village, une communauté rurale ».*

**Public Utilities Act**

**70(1)** *Section 1 of the Public Utilities Act, chapter P-27 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “public utility” by striking out “any municipality” and substituting “any municipality or rural community”.*

**70(2)** *Section 27 of the Act is amended by striking out “same city, town or village and it is desired by one of the railway companies or by the municipal corporation or other public body, or by any person interested,” and substituting “same municipality or rural community and it is desired by one of the railway companies or by the municipality, rural community, other public body or any interested person,”.*

**70(3)** *Section 28 of the Act is amended by striking out “same city, town or village, and it is desired by one of such companies, or by the municipal corporation or other public body, or by any person interested,” and substituting “same municipality or rural community and it is desired by one of the companies, or by the municipality, rural community, other public body or any interested person,”.*

**70(4)** *Paragraph 29(a) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(a) either of the companies, the municipality or rural community, other public body or any interested person, may file with the secretary of the Board of Transport Commissioners for Canada and with the secretary of the Board of Public Utilities an application for an order that the connection is required to be made, together with the evidence of service of the application upon the railway companies interested or affected; and where the application is not made by the municipality or rural community, upon the head of the municipality or rural community within which the proposed connection is to be made;

**Loi sur les entreprises de service public**

**70(1)** *L’article 1 de la Loi sur les entreprises de service public, chapitre P-27 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « entreprise de service public » par la suppression de « toute municipalité » et son remplacement par « toute municipalité ou toute communauté rurale ».*

**70(2)** *L’article 27 de la Loi est modifié par la suppression de « la même cité, la même ville ou le même village ou y entrent et que l’une des compagnies de chemin de fer, ou la municipalité ou tout autre organisme public ou personne intéressée » et son remplacement par « la même municipalité ou la même communauté rurale ou y entrent et que l’une des compagnies de chemin de fer, ou la municipalité, communauté rurale, tout autre organisme public ou personne intéressée ».*

**70(3)** *L’article 28 de la Loi est modifié par la suppression de « la même cité, la même ville ou le même village ou y entrent et que l’une de ces compagnies, la corporation municipale ou tout autre organisme public ou personne intéressée » et son remplacement par « la même municipalité ou la même communauté rurale ou y entrent et que l’une des compagnies de chemin de fer, ou la municipalité, communauté rurale, tout autre organisme public ou personne intéressée ».*

**70(4)** *L’alinéa 29a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

a) l’une ou l’autre de ces compagnies, la municipalité ou la communauté rurale, autre organisme ou une personne intéressée, peut présenter au secrétaire de la Commission des transports du Canada et au secrétaire de la Commission des entreprises de service public, une demande pour qu’un tel raccordement soit ordonné, ainsi qu’une preuve de signification d’une telle demande aux compagnies de chemin de fer intéressées ou affectées, de même qu’au chef de la municipalité ou de la communauté rurale où le raccordement proposé doit être fait si la demande n’est pas faite par la municipalité ou la communauté rurale;

**Quieting of Titles Act**

**71 Paragraph 18(1)(b) of the Quieting of Titles Act, chapter Q-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “any municipal charges” and substituting “any municipal or rural community charges”.**

**Real Property Tax Act**

**72(1) Paragraph 4(b) of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “for that rural community” and substituting “for that rural community by the Minister of the Environment and Local Government”.**

**72(2) Section 5 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “and” at the end of the paragraph;**

**(ii) by adding after paragraph (a) the following:**

**(a.1) each year every rural community shall, by resolution of its rural community council under subsection 190.081(2) of the *Municipalities Act*, impose a tax on all real property within the rural community, at the rate fixed under subsection 190.081(2) of the *Municipalities Act* on all residential property within the rural community and at one and one-half times that rate on all non-residential property within the rural community; and**

**(iii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

**(c) each year there shall be a tax on all real property within a local service district under the *Municipalities Act*, at the rate fixed under section 4 for that local service district on all residential property and at one and one-half times that rate on all non-residential property.**

**Loi sur la validation des titres de propriété**

**71 L’alinéa 18(1)b de la Loi sur la validation des titres de propriété, chapitre Q-4 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « impôts municipaux » et son remplacement par « impôts municipaux ou de la communauté rurale ».**

**Loi sur l’impôt foncier**

**72(1) L’alinéa 4b de la Loi sur l’impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « pour cette communauté » et son remplacement par « pour cette communauté rurale par le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux ».**

**72(2) L’article 5 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2),**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;**

**(ii) par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :**

**a.1) chaque communauté rurale doit chaque année, par voie de résolution de son conseil de la communauté rurale en vertu du paragraphe 190.081(2) de la *Loi sur les municipalités*, lever un impôt sur tous les biens réels de la communauté rurale, au taux fixé en application de l’article 190.081(2) de la *Loi sur les municipalités* sur tous les biens résidentiels de la communauté rurale et à une fois et demie de ce taux sur tous les biens non résidentiels de la communauté rurale; et**

**(iii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

**c) un impôt est levé chaque année sur tous les biens réels d’un district de services locaux établi en vertu de la *Loi sur les municipalités*, au taux fixé en application de l’article 4 pour ce district de services locaux sur tous les biens résidentiels et à une fois et demie de ce taux sur tous les biens non résidentiels.**

**(b) by adding after subsection (2.002) the following:**

**5(2.003)** The tax imposed by a rural community under paragraph (2)(a.1) is due and owing to that rural community.

**(c) in paragraph (4.1)(c) by striking out “for the year 1984” and substituting “subject to subsections (4.2) to (4.4), for the year 1984”;**

**(d) by adding after subsection (4.1) the following:**

**5(4.2)** If a rural community is responsible under subsection 3(1.1) of the *Police Act* for providing police services to the rural community or an area of the rural community, the rate under paragraph (4.1)(c) shall be reduced by twenty cents for real property situated in the rural community or any area of the rural community for which the rural community is responsible for providing the service.

**5(4.3)** If a rural community has enacted a by-law under subsection 190.079(1) of the *Municipalities Act* with respect to the provision of the service of road and street maintenance, the rate under paragraph (4.1)(c) shall be reduced by forty-four cents for real property situated in the rural community.

**5(4.4)** If a rural community is required by a regulation under paragraph 14.1(5)(f) of the *Municipalities Act* to provide the service of road and street maintenance to an area of a rural community, the rate under paragraph (4.1)(c) shall be reduced by forty-four cents for real property situated in that area of the rural community.

**(e) in subsection (11) by striking out “or a rural community”;**

**(f) by repealing subsection (13) and substituting the following:**

**5(13)** Notwithstanding paragraph (2)(a) or (a.1), where in a year the rate of tax referred to in para-

**b) par l’adjonction, après le paragraphe (2.002), de ce qui suit :**

**5(2.003)** L’impôt levé par une communauté rurale en application de l’alinéa (2)a.1) est dû et payable à cette communauté rurale.

**c) à l’alinéa (4.1)c) par la suppression de « pour l’année 1984 » et son remplacement par « sous réserve des paragraphes (4.2) à (4.4), pour l’année 1984 »;**

**d) par l’adjonction, après le paragraphe (4.1), de ce qui suit :**

**5(4.2)** Si une communauté rurale est chargée, en vertu du paragraphe 3(1.1) de la *Loi sur la police*, d’établir des services de police dans la communauté rurale ou dans un secteur de la communauté rurale, le taux en vertu de l’alinéa (4.1)c) est réduit de vingt cents pour les biens réels situés dans la communauté rurale ou dans un secteur de la communauté rurale pour lequel la communauté rurale est chargée de fournir le service.

**5(4.3)** Si une communauté rurale a adopté un arrêté en vertu du paragraphe 190.079(1) de la *Loi sur les municipalités* en ce qui a trait à l’entretien des routes et des rues, le taux en vertu de l’alinéa (4.1)c) est réduit de quarante-quatre cents pour les biens réels situés dans la communauté rurale.

**5(4.4)** Si un règlement établi en vertu de l’alinéa 14.1(5)f) de la *Loi sur les municipalités* exige la fourniture du service d’entretien des routes et des rues dans un secteur d’une communauté rurale, le taux en vertu de (4.1)c) est réduit de quarante-quatre cents pour les biens réels situés dans ce secteur de la communauté rurale.

**e) au paragraphe (11), par la suppression de « ou une communauté rurale »;**

**f) par l’abrogation du paragraphe (13) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(13)** Nonobstant l’alinéa (2)a) ou a.1), lorsque dans une année donnée le taux de l’impôt visé à

graph (2)(a) or (a.1) for real property within a municipality or rural community, as the case may be, exceeds the average rate of tax for that year under subsection (10) and the real property is registered under the farm land identification program, the Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture may pay for that year on behalf of the person in whose name the real property is assessed the amount of tax that is the difference between the tax imposed under paragraph (2)(a) or (a.1) on that real property for that year calculated at the rate referred to in paragraph (2)(a) or (a.1) and the tax that would be imposed on that real property for that year if the tax were calculated based on the average rate under subsection (10).

**72(3) Section 6 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (2) and (4)”;**

**(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a) taxes imposed under section 5, and**

**(i) if the tax is imposed by a municipality under paragraph 5(2)(a), the Minister shall collect the tax for and on behalf of the municipality unless the Minister is notified under subsection (2), or**

**(ii) if the tax is imposed by a rural community under paragraph 5(2)(a.1), the Minister shall collect the tax for and on behalf of the rural community unless the Minister is notified under subsection (4), and**

**(b) by adding after subsection (3) the following:**

l’alinéa (2)a) ou a.1) pour les biens réels dans une municipalité ou dans une communauté rurale, selon le cas, dépasse le taux moyen de l’impôt pour cette année en vertu du paragraphe (10) et que les biens réels sont inscrits au plan d’identification des terres agricoles, le ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture peut payer pour cette année pour la personne au nom de laquelle les biens réels sont évalués le montant de l’impôt qui représente la différence entre l’impôt levé en vertu de l’alinéa (2)a) ou a.1) sur ces biens réels pour cette année calculé au taux visé à l’alinéa (2)a) ou a.1) et l’impôt qui serait levé sur ces biens réels pour cette année si l’impôt avait été calculé sur la base du taux moyen en vertu du paragraphe (10).

**72(3) L’article 6 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe (2) » et son remplacement par « des paragraphes (2) et (4) »;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a) les impôts levés en application de l’article 5 et,**

**(i) lorsque l’impôt est levé par une municipalité en application de l’alinéa 5(2)a), le Ministre perçoit l’impôt pour la municipalité et au nom de celle-ci sauf si le Ministre est avisé en vertu du paragraphe (2), ou**

**(ii) lorsque l’impôt est levé par une communauté rurale en application de l’alinéa 5(2)a.1), le Ministre perçoit l’impôt pour la communauté rurale et au nom de celle-ci sauf si le Ministre est avisé en vertu du paragraphe (4), et**

**b) par l’adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

6(4) A rural community may collect the tax imposed under paragraph 5(2)(a.1) and any penalties with respect to such tax in accordance with the regulations if it notifies the Minister on the date fixed under subsection 190.081(2) of the *Municipalities Act* in the year that is two complete calendar years before the first day of January of the year it wishes to collect such tax and penalties.

6(5) Where a rural community that collects tax and penalties under subsection (4) wishes to have the Minister collect such tax and penalties for and on behalf of the rural community, the rural community shall make a request to the Minister on the date fixed under subsection 190.081(2) of the *Municipalities Act* in the year that is two complete calendar years before the first day of January of the year it wishes to have the Minister collect such tax and penalties, and upon the approval of the Minister, the Minister shall collect such tax and penalties for and on behalf of the rural community.

*Regional Development Corporation Act*

73 *Paragraph 4.1(d) of the Regional Development Corporation Act, chapter R-5.01 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “municipalities” and substituting “municipalities and rural communities”.*

*Regional Health Authorities Act*

74(1) *Paragraph 13(e) of the Regional Health Authorities Act, chapter R-5.05 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

74(2) *Paragraph 37(f) of the Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

6(4) Toute communauté rurale peut percevoir l'impôt levé en application de l'alinéa 5(2)a.1) et toutes pénalités à l'égard de cet impôt conformément aux règlements si elle avise le Ministre à la date fixée en vertu du paragraphe 190.081(2) de la *Loi sur les municipalités* deux années civiles entières avant le premier jour de janvier de l'année au cours de laquelle elle désire percevoir cet impôt et ces pénalités.

6(5) Lorsqu'une communauté rurale qui perçoit l'impôt et les pénalités en application du paragraphe (4) désire que le Ministre perçoive cet impôt et ces pénalités pour la communauté rurale et au nom de celle-ci, elle doit faire une demande au Ministre à la date fixée en application du paragraphe 190.081(2) de la *Loi sur les municipalités* deux années civiles entières avant le premier jour de janvier de l'année au cours de laquelle elle désire que le Ministre perçoive cet impôt et ces pénalités et sur approbation du Ministre, le Ministre perçoit cet impôt et ces pénalités pour la communauté rurale et au nom de celle-ci.

*Loi sur la Société de développement régional*

73 *L'alinéa 4.1d) de la Loi sur la Société de développement régional, chapitre R-5.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « les municipalités » et son remplacement par « municipalités et les communautés rurales ».*

*Loi sur les régies régionales de la santé*

74(1) *L'alinéa 13e) de la Loi sur les régies régionales de la santé, chapitre R-5.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou une communauté rurale ».*

74(2) *L'alinéa 37f) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité ou une communauté rurale ».*



***The Residential Tenancies Act***

**75(1)** *Section 17 of The Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended by striking out “municipal government” and substituting “municipal or rural community government”.*

**75(2)** *Subsection 29.1(2) of the Act is amended by striking out “the Province of New Brunswick or a municipality” and substituting “the Province of New Brunswick, a municipality or a rural community”.*

***Service New Brunswick Act***

**76(1)** *Paragraph 4(b) of the Service New Brunswick Act, chapter S-6.2 of the Acts of New Brunswick, 1989, is amended by striking out “municipalities, local service districts” and substituting “municipalities, rural communities, local service districts”.*

**76(2)** *Section 16.1 of the Act is amended by striking out “a local service district” and substituting “a municipality”.*

***Small Business Investor Tax Credit Act***

**77(1)** *Subparagraph 13(f)(ii) of the Small Business Investor Tax Credit Act, chapter S-9.05 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended by striking out “municipality” and substituting “municipality, rural community”.*

**77(2)** *Subparagraph 15(2)(b)(iii) of the Act is amended by striking out “municipality” and substituting “municipality, rural community”.*

***Loi sur la location de locaux d’habitation***

**75(1)** *L’article 17 de la Loi sur la location de locaux d’habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifié par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’une municipalité ou d’une communauté rurale ».*

**75(2)** *Le paragraphe 29.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « la province du Nouveau-Brunswick ou une municipalité » et son remplacement par « la province du Nouveau-Brunswick, une municipalité ou une communauté rurale ».*

***Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick***

**76(1)** *L’alinéa 4b) de la Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre S-6.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est modifié par la suppression de « les municipalités, districts de services locaux » et son remplacement par « les municipalités, communautés rurales, districts de services locaux ».*

**76(2)** *L’article 16.1 de la Loi est modifié par la suppression de « un district de services locaux » et son remplacement par « une municipalité ».*

***Loi sur le crédit d’impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises***

**77 (1)** *Le sous-alinéa 13f)(ii) de la Loi sur le crédit d’impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises, chapitre S-9.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité, toute communauté rurale ».*

**77(2)** *Le sous-alinéa 15(2)(b)(iii) de la Loi est modifié par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité, toute communauté rurale ».*

*Society for the Prevention of  
Cruelty to Animals Act*

**78(1)** *Section 4 of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, chapter S-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**4** The society may establish branch societies or associations in any of the cities, towns, villages, rural communities or parishes of the Province, subject to such regulations as may be deemed expedient.

**78(2)** *Paragraph 30(4)(a) of the Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

*Statistics Act*

**79(1)** *Subsection 11(1) of the Statistics Act, chapter S-12.3 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended by striking out “in any department or in any municipal office” and substituting “in any department, municipal office, rural community office”.*

**79(2)** *Section 13 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “municipality” and substituting “municipality, rural community”;*

*(b) in paragraph (2)(a) by striking out “municipality” and substituting “municipality, rural community”.*

**79(3)** *Paragraph 18(a) of the Act is amended by striking out “in any department or in any municipal office” and substituting “in any department, municipal office, rural community office”.*

*Surety Bonds Act*

**80** *Subsection 1(1) of the Surety Bonds Act, chapter S-16 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

*Loi sur la Société protectrice  
des animaux*

**78(1)** *L'article 4 de la Loi sur la Société protectrice des animaux, chapitre S-12 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**4** La Société peut fonder des filiales dans une des cités, villes, villages, communautés rurales ou paroisses de la province, sous réserve des règlements jugés opportuns.

**78(2)** *L'alinéa 30(4)a de la Loi est modifié par la suppression de « d'une municipalité » et son remplacement par « d'une municipalité ou d'une communauté rurale ».*

*Loi sur la statistique*

**79(1)** *Le paragraphe 11(1) de la Loi sur la statistique, chapitre S-12.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifié par la suppression de « dans un ministère ou dans un bureau municipal » et son remplacement par « dans un ministère, dans un bureau municipal ou dans un bureau d'une communauté rurale ».*

**79(2)** *L'article 13 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale »;*

*b) à l'alinéa (2)a, par la suppression de « de la municipalité » et son remplacement par « de la municipalité, de la communauté rurale ».*

**79(3)** *L'alinéa 18a de la Loi est modifié par la suppression de « dans un ministère ou un bureau municipal » et son remplacement par « dans un ministère, un bureau municipal ou un bureau d'une communauté rurale ».*

*Loi sur les cautionnements*

**80** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les cautionnements, chapitre S-16 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

1(1) Subject to section 5, the council of a municipality or rural community may accept the bonds or policies of guarantee of any incorporated company, empowered to issue or grant guarantee bonds or policies and approved of by the Lieutenant-Governor in Council as provided by section 5, for the integrity and faithful accounting of any of their officers, instead of or in addition to the bond or security of the officer or servant of the corporation, in all cases when by law or a by-law of the governing body the officer or servant is required to give security, either by the officer or servant or by the officer or servant and a surety or sureties, and where the parties directed or authorized to take such security see fit to accept the bond or policy of the company, and approve the terms and conditions; and all the provisions in the law or by-law relating to the security to be given by the officer or servant or his or her sureties apply to the bonds and policies of guarantee of the company.

*Teachers' Pension Act*

**81 Paragraph 22.1(1)(d) of the Teachers' Pension Act, chapter T-1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:**

(d) the governing body of a city, town, village or rural community, the employees of which contribute to a pension or superannuation plan under the *Municipalities Act*, or any Act relating to the city, town, village or rural community, or

*Telephone Companies Act*

**82 Subsection 8(1) of the Telephone Companies Act, chapter T-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:**

8(1) Where a municipality, rural community or corporation having authority to construct and operate a long distance telephone service, and to charge telephone tolls, is desirous of using any long dis-

1(1) Sous réserve de l'article 5, le conseil d'une municipalité ou d'une communauté rurale peut accepter les cautionnements ou polices de garantie de toute compagnie constituée en corporation, ayant la capacité d'émettre ou de délivrer des cautionnements ou polices de garantie et autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil ainsi que le prévoit l'article 5, pour garantir l'intégrité et la fidélité des comptes de n'importe lequel de ses responsables, au lieu ou en sus du cautionnement ou de la garantie d'un tel responsable ou préposé de la corporation, dans tous les cas où la loi ou un arrêté de ce conseil oblige ce responsable ou ce préposé à fournir une garantie, souscrite par lui-même, ou par lui-même et par une ou plusieurs cautions, et lorsque les parties qui ont reçu l'ordre ou l'autorisation de prendre cette garantie jugent bon d'accepter le cautionnement ou la police d'une telle compagnie et en approuvent les modalités et conditions; toutes les dispositions de cette loi ou de cet arrêté relatives à la garantie que ce responsable ou employé ou ses cautions doivent fournir s'appliquent aux cautionnements et polices de garantie d'une telle compagnie.

*Loi sur la pension de retraite des enseignants*

**81 L'alinéa 22.1(1)d de la Loi sur la pension de retraite des enseignants, chapitre T-1 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) l'administration d'une cité, d'une ville, d'un village ou d'une communauté rurale, dont les employés cotisent à un régime de retraite en application de la *Loi sur les municipalités* ou de toute loi relative à cette cité, cette ville, ce village ou cette communauté rurale, ou

*Loi sur les compagnies de téléphone*

**82 Le paragraphe 8(1) de la Loi sur les compagnies de téléphone, chapitre T-2 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

8(1) Lorsqu'une municipalité, une communauté rurale ou une corporation, autorisée à installer ou à exploiter un service téléphonique interurbain et à exiger des frais pour les communications, désire uti-

tance telephone service or long distance line, owned, controlled or operated by a company, upon which service or line the company is authorized to charge telephone tolls, in order to connect the telephone system, service or line, with the telephone system, service or line operated or to be operated by the municipality, rural community or corporation for the purpose of obtaining direct communication when required between any telephone or telephone exchange on the one telephone system, service, or line, and any telephone or telephone exchange on the other telephone system, service or line, and cannot agree with the company with respect to obtaining the connection or communication or the use, the municipality, rural community or corporation may apply to the Lieutenant-Governor in Council for relief, and the Lieutenant-Governor in Council may order the company to provide for the connection or communication or use upon such terms as to compensation as the Lieutenant-Governor in Council may deem just and expedient, and may order and direct how, when, where, by whom, and upon what terms and conditions the connections or communication or use shall be had, constructed, installed, operated and maintained.

*Time Definition Act*

**83** *Subsection 1(1) of the French version of the Time Definition Act, chapter T-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “municipal”.*

*Tobacco Tax Act*

**84** *Subsection 21.1(1) of the Tobacco Tax Act, chapter T-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “peace officer” by striking out “for a municipality or for a region” and substituting “for a municipality, rural community or region”.*

liser un service téléphonique interurbain ou une ligne interurbaine appartenant à une compagnie ou contrôlés ou exploités par une compagnie qui est autorisée à exiger des frais pour les communications établies par ce service ou cette ligne, afin de raccorder ce réseau, ce service ou cette ligne téléphonique au réseau, au service ou à la ligne téléphonique qu’exploite ou que doit exploiter cette municipalité, cette communauté rurale ou cette corporation, dans le but d’obtenir au besoin une communication directe entre tout téléphone ou tout central téléphonique d’un réseau, d’un service ou d’une ligne et tout téléphone ou tout central téléphonique de l’autre réseau, service ou ligne téléphonique, et ne peut se mettre d’accord avec la compagnie sur l’obtention de ce raccordement, cette communication ou cette utilisation, la municipalité, la communauté rurale ou la corporation peut demander l’assistance du lieutenant-gouverneur en conseil, qui peut ordonner à la compagnie d’assurer ce raccordement, cette communication ou cette utilisation, moyennant l’indemnité que le lieutenant-gouverneur estime juste et convenable, et peut décréter et prescrire de quelle manière, à quel moment, à quel endroit, par qui et à quelles conditions ces communications ou utilisations doivent être assurées ou ces raccordements construits, installés, mis en service et entretenus.

*Loi sur l’heure réglementaire*

**83** *Le paragraphe 1(1) de la version française de la Loi sur l’heure réglementaire, chapitre T-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « municipal ».*

*Loi de la taxe sur le tabac*

**84** *Le paragraphe 21.1(1) de la Loi de la taxe sur le tabac, chapitre T-7 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « agent de la paix » par la suppression de « dans une municipalité ou dans une région » et son remplacement par « dans une municipalité, dans une communauté rurale ou dans une région ».*

*Tourism Development Act*

**85** *Subsection 5(5) of the Tourism Development Act, chapter T-9 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “a municipality” and substituting “a municipality or rural community”.*

*Unconscionable Transactions Relief Act*

**86** *Section 1 of the Unconscionable Transactions Relief Act, chapter U-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “cost of loan” by striking out “treasurer of a municipality” and substituting “treasurer of a municipality or rural community”.*

*Underground Storage Act*

**87** *Subsection 2.1(2) of the Underground Storage Act, chapter U-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by striking out “any person or municipality” and substituting “any person, municipality or rural community”.*

*Unightly Premises Act*

**88(1)** *Section 1 of the Unightly Premises Act, chapter U-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “person” by striking out “a municipality and the Crown” and substituting “a municipality, a rural community and the Crown”.*

**88(2)** *Section 2 of the Act is amended by striking out “including municipalities” and substituting “including municipalities and rural communities”.*

**88(3)** *Subsection 8(1) of the Act is amended by striking out “municipality” wherever it appears and substituting “municipality or rural community”.*

*Loi sur le développement du tourisme*

**85** *Le paragraphe 5(5) de la Loi sur le développement du tourisme, chapitre T-9 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « municipalité ou une communauté rurale ».*

*Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes*

**86** *L'article 1 de la Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes, chapitre U-1 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « coût de l'emprunt » par la suppression de « trésorier d'une municipalité » et son remplacement par « trésorier d'une municipalité ou d'une communauté rurale ».*

*Loi sur les stockages souterrains*

**87** *Le paragraphe 2.1(2) de la Loi sur les stockages souterrains, chapitre U-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par la suppression de « à une personne ou à une municipalité » et son remplacement par « à une personne, à une municipalité ou à une communauté rurale ».*

*Loi sur les lieux inesthétiques*

**88(1)** *L'article 1 de la Loi sur les lieux inesthétiques, chapitre U-2 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « personne » par la suppression de « une municipalité et la Couronne » et son remplacement par « une municipalité, une communauté rurale et la Couronne ».*

**88(2)** *L'article 2 de la Loi est modifié par la suppression de « municipalités comprises » et son remplacement par « municipalités et communautés rurales comprises ».*

**88(3)** *Le paragraphe 8(1) de la Loi est modifié par la suppression de « municipalité » à chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « municipalité ou communauté rurale ».*

**88(4) Section 9 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

9(1) If the premises, building or structure lies within a municipality or rural community that has an unsightly premises by-law, the Minister may give notice to that municipality or rural community requesting it to enforce its by-law.

*(b) by repealing paragraph (2)(g) and substituting the following:*

(g) be served on the clerk of the municipality or the rural community clerk, as the case may be, either personally or by registered mail, postage prepaid, addressed to the clerk.

**Workers' Compensation Act**

**89 Section 1 of the Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

“municipality” includes a rural community incorporated under the *Municipalities Act*;

**Transitional Provisions**

**90(1) Notwithstanding the repeal of section 27.4 of the Municipalities Act and until the commencement of section 91, the rural community of Beaubassin East shall continue as if section 27.4 of the Municipalities Act had not been repealed.**

**90(2) Notwithstanding the repeal of section 27.5 of the Municipalities Act and until the commencement of section 91, the rural community committee of the rural community of Beaubassin East shall continue as a body corporate as if section 27.5 of the Municipalities Act had not been repealed.**

**88(4) L'article 9 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

9(1) Lorsque les lieux, bâtiment ou construction se trouvent dans une municipalité ou une communauté rurale où il existe un arrêté sur les lieux inesthétiques, le Ministre peut donner à cette municipalité ou à cette communauté rurale un avis lui enjoignant d'appliquer cet arrêté.

*b) par l'abrogation de l'alinéa (2)g) et son remplacement par ce qui suit :*

g) être signifié au secrétaire de la municipalité ou au greffier de la communauté rurale, selon le cas, soit par remise à personne soit par courrier recommandé, port payé, adressé au greffier.

**Loi sur les accidents du travail**

**89 L'article 1 de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :**

« municipalité » comprend une communauté rurale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*;

**Dispositions transitoires**

**90(1) Nonobstant l'abrogation de l'article 27.4 de la Loi sur les municipalités et jusqu'à ce que l'article 91 entre en vigueur, la communauté rurale de Beaubassin-est doit demeurer comme si l'article 27.4 de la Loi sur les municipalités n'avait pas été abrogé.**

**90(2) Nonobstant l'abrogation de l'article 27.5 de la Loi sur les municipalités et jusqu'à ce que l'article 91 entre en vigueur, le comité de la communauté rurale de la communauté rurale de Beaubassin-est doit demeurer un corps constitué comme si l'article 27.5 de la Loi sur les municipalités n'avait pas été abrogé.**

**90(3)** *Notwithstanding the repeal of sections 27.4 to 27.6 of the Municipalities Act and until the commencement of section 91, sections 27.4 to 27.6 of the Municipalities Act shall continue to apply to the rural community of Beaubassin East as if they had not been repealed.*

**91(1)** *The inhabitants of the area established as the rural community of Beaubassin East on the commencement of this section shall be deemed to be a rural community incorporated under section 190.072 of the Municipalities Act, and the name of the rural community is Beaubassin East.*

**91(2)** *The effective date of the incorporation under subsection (1) shall be the date of the commencement of this section.*

**91(3)** *On the commencement of this section, the rural community committee of Beaubassin East is dissolved as a body corporate.*

**91(4)** *The assets acquired and liabilities incurred by the rural community committee of Beaubassin East before the commencement of this section shall on the commencement of this section become assets and liabilities of Beaubassin East.*

**91(5)** *The members of the rural community committee of Beaubassin East on the commencement of this section, other than the chairperson, shall continue as the councillors of the rural community council of Beaubassin East until the quadrennial election following the commencement of this section or until such person resigns from office, whichever occurs first.*

**91(6)** *The chairperson of the rural community committee of Beaubassin East on the commencement of this section shall continue as the interim mayor of the rural community council of Beaubassin East until a mayor is elected at a by-election initiated by the Minister of the Environment and Local Government and held in accor-*

**90(3)** *Nonobstant l'abrogation des articles 27.4 à 27.6 de la Loi sur les municipalités et jusqu'à ce que l'article 91 entre en vigueur, les articles 27.4 à 27.6 de la Loi sur les municipalités doivent continuer de s'appliquer à la communauté rurale de Beaubassin-est comme s'ils n'avaient pas été abrogés.*

**91(1)** *Les habitants de la région établie comme étant la communauté rurale de Beaubassin-est, à l'entrée en vigueur du présent article, sont réputés être une communauté rurale constituée en vertu de l'article 190.072 de la Loi sur les municipalités et le nom de la communauté rurale est Beaubassin-est.*

**91(2)** *La date d'entrée en vigueur de la constitution en vertu du paragraphe (1) est la date de l'entrée en vigueur du présent article.*

**91(3)** *À l'entrée en vigueur du présent article, le comité de la communauté rurale de Beaubassin-est est dissous à titre de corps constitué.*

**91(4)** *L'actif acquis et le passif engagé par le comité de la communauté rurale de Beaubassin-est avant l'entrée en vigueur du présent article doit à l'entrée en vigueur du présent article devenir l'actif et le passif de Beaubassin-est.*

**91(5)** *À l'entrée en vigueur du présent article, les membres du comité de la communauté rurale de Beaubassin-est, autre que le président, deviennent conseillers du conseil de la communauté rurale de Beaubassin-est jusqu'à la prochaine élection quadriennale après l'entrée en vigueur du présent article ou jusqu'à ce qu'une telle personne démissionne de son poste, le premier des événements à se produire étant celui à retenir.*

**91(6)** *À l'entrée en vigueur du présent article, le président du comité de la communauté rurale de Beaubassin-est devient maire par intérim du conseil de la communauté rurale de Beaubassin-est jusqu'à ce qu'un maire soit élu à des élections partielles à la demande du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux et tenues con-*

*dance with a regulation under paragraph 190.09(1)(q) of the Municipalities Act.*

*formément à un règlement établi en application de l'alinéa 190.09(1)q) de la Loi sur les municipalités.*

*91(7) If, after the commencement of this section, there is a vacancy on the rural community council of Beaubassin East that is in office on the commencement of this section, the vacancy shall be dealt with in accordance with a regulation under paragraph 190.09(1)(k) of the Municipalities Act.*

*91(7) Après l'entrée en vigueur du présent article, s'il y a une vacance au conseil de la communauté rurale de Beaubassin-est en fonction au moment de l'entrée en vigueur du présent article, la vacance doit être traitée conformément à un règlement établi en application de l'alinéa 190.09(1)k) de la Loi sur les municipalités.*

**Conditional Amendments**

**Modifications conditionnelles**

*92 On the later of the commencement of this section and subsection 3(3) of An Act Respecting Sunday Shopping, chapter 24 of the Acts of New Brunswick, 2004, section 27.7 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*92 À l'entrée en vigueur du présent article et du paragraphe 3(3) de la Loi concernant le magasinage le dimanche, chapitre 24 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, la date de la disposition qui est la dernière à entrer en vigueur étant celle à retenir, l'article 27.7 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 est modifié*

*(a) in subsection (1)*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) in paragraph (a) by striking out "or a rural community";*

*(i) à l'alinéa a), par la suppression de « ou d'une communauté rurale »;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out "or rural community";*

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « ou d'une communauté rurale »;*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "or a rural community".*

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « ou une communauté rurale ».*

*93 On the later of the commencement of this section and section 72 of the Public Health Act, chapter P-22.4 of the Acts of New Brunswick, 1998, section 1 of An Act To Amend the Community Planning Act, chapter 50 of the Acts of New Brunswick, 1991, is amended by repealing section 55.1 as enacted by that section 1 and substituting the following:*

*93 À l'entrée en vigueur du présent article et de l'article 72 de la Loi sur la santé publique, chapitre P-22.4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, l'article 1 de la Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme, chapitre 50 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1991, est modifié par l'abrogation de l'article 55.1 décrété par l'article 1 et son remplacement par ce qui suit :*



**55.1(1)** In this section

“municipal service” includes a service provided by or on behalf of a rural community.

**55.1(2)** The development officer shall not approve a subdivision plan of land unless a determination under section 22 of the *Public Health Act* is recorded on the subdivision plan if the subdivision plan of land shows one or more lots less than two hectares and

(a) shows that the water supply for the lots less than two hectares is not available by municipal services or a water supply system that is vested in the Crown in right of New Brunswick under paragraph 55(6)(b), or

(b) shows that the collection, treatment and disposal of the sewage for any lot less than two hectares is not available by municipal services or a sanitary sewer system that is vested in the Crown in right of New Brunswick under paragraph 55(6)(b).

**55.1(3)** The development officer shall not approve a subdivision plan of land unless a determination under section 22 of the *Public Health Act* is recorded on the subdivision if the subdivision plan of land shows one or more lots fronting on a publicly owned street with a rectangular width less than one hundred and fifty metres at the minimum setback established by by-law or regulation affecting the land and

(a) shows that the water supply for any lot is not available by municipal services or a water supply system that is vested in the Crown in right of New Brunswick under paragraph 55(6)(b) of the *Community Planning Act*, or

**55.1(1)** Dans la présente partie,

« service municipal » comprend un service fourni par une communauté rurale ou au nom de celle-ci.

**55.1(2)** L’agent d’aménagement ne peut approuver un plan de lotissement d’un terrain à moins qu’une détermination en vertu de l’article 22 de la *Loi sur la santé publique* ne soit enregistrée sur le plan de lotissement, si le plan de lotissement du terrain indique un ou plusieurs lots de moins de deux hectares, et

a) indique que l’approvisionnement en eau pour les lots de moins de deux hectares n’est pas assuré par les services municipaux ou un réseau d’approvisionnement en eau qui est dévolu à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick en vertu de l’alinéa 55(6)b), ou

b) indique que la collecte, le traitement et l’évacuation des eaux usées pour les lots de moins de deux hectares ne sont pas assurés par les services municipaux ou un réseau d’égouts pour eaux usées qui est dévolu à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick en vertu de l’alinéa 55(6)b).

**55.1(3)** L’agent d’aménagement ne peut approuver un plan de lotissement d’un terrain à moins qu’une détermination en vertu de l’article 22 de la *Loi sur la santé publique* ne soit enregistrée sur le plan de lotissement, si le plan de lotissement du terrain indique un ou plusieurs lots en bordure d’une rue publique ayant une largeur rectangulaire de moins de cent cinquante mètres à la marge minimale de retrait établie par arrêté ou par règlement relativement au terrain et

a) indique que l’approvisionnement en eau de tout lot n’est pas assuré par les services municipaux ou un réseau d’approvisionnement en eau qui est dévolu à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick en vertu de l’alinéa 55(6)b) de la *Loi sur l’urbanisme*, ou

(b) shows that the collection, treatment and disposal of the sewage for any lot fronting on a publicly owned street and with a rectangular width less than one hundred and fifty metres at the minimum setback is not available by municipal services or a sanitary sewer system that is vested in the Crown in right of New Brunswick under paragraph 55(6)(b) of the *Community Planning Act*.

b) indique que la collecte, le traitement et la disposition des égouts pour eaux usées de tout lot en bordure d'une rue publique ayant une largeur rectangulaire de moins de cent cinquante mètres à la marge minimale de retrait ne sont pas assurés par les services municipaux ou un réseau d'égouts pour eaux usées qui est dévolu à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick en vertu de l'alinéa 55(6)b) de la *Loi sur l'urbanisme*.

**Commencement**

**94** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**94** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*



**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1 – Agricultural Land Protection and Development Act**

Consequential amendments to the *Agricultural Land Protection and Development Act*.

**Section 2 – Archives Act**

Consequential amendment to the *Archives Act*.

**Section 3 – Assessment Act**

Consequential amendments to the *Assessment Act*.

**Section 4 – Assessment and Planning Appeal Board Act**

Consequential amendment to the *Assessment and Planning Appeal Board Act*.

**Section 5 – Auctioneers Licence Act**

Consequential amendments to the *Auctioneers Licence Act*.

**Section 6 – Auditor General Act**

Consequential amendments to the *Auditor General Act*.

**Section 7 – Boundaries Confirmation Act**

Consequential amendments to the *Boundaries Confirmation Act*.

**Section 8 – Business Improvement Areas Act**

Consequential amendment to the *Business Improvement Areas Act*.

**Section 9 – Cemetery Companies Act**

Consequential amendments to the *Cemetery Companies Act*.

**Section 10 – Clean Environment Act**

Consequential amendments to the *Clean Environment Act*.

**Section 11 – Clean Water Act**

Consequential amendment to the *Clean Water Act*.

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1 – Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*.

**Article 2 – Loi sur les archives**

Modification corrélative à la *Loi sur les archives*.

**Article 3 – Loi sur l'évaluation**

Modifications corrélatives à la *Loi sur l'évaluation*.

**Article 4 – Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme**

Modification corrélative à la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*.

**Article 5 – Loi sur les licences d'encanteurs**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les licences d'encanteurs*.

**Article 6 – Loi sur le vérificateur général**

Modifications corrélatives à la *Loi sur le vérificateur général*.

**Article 7 – Loi sur la confirmation du bornage**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la confirmation du bornage*.

**Article 8 – Loi sur les zones d'amélioration des affaires**

Modification corrélative à la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires*.

**Article 9 – Loi sur les compagnies de cimetièrre**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les compagnies de cimetièrre*.

**Article 10 – Loi sur l'assainissement de l'environnement**

Modifications corrélatives à la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

**Article 11 – Loi sur l'assainissement de l'eau**

Modification corrélative à la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

**Section 12 – Community Planning Act**

Consequential amendments to the *Community Planning Act*.

**Section 13 – Companies Act**

Consequential amendment to the *Companies Act*.

**Section 14 – Conservation Easements Act**

Consequential amendments to the *Conservation Easements Act*.

**Section 15 – Consumer Product Warranty and Liability Act**

Consequential amendment to the *Consumer Product Warranty and Liability Act*.

**Section 16 – Control of Municipalities Act**

Consequential amendments to the *Control of Municipalities Act*.

**Section 17 – Coroners Act**

Consequential amendment to the *Coroners Act*.

**Section 18 – Corrections Act**

Consequential amendments to the *Corrections Act*.

**Section 19 – Crown Lands and Forests Act**

Consequential amendments to the *Crown Lands and Forests Act*.

**Section 20 – Days of Rest Act**

Consequential amendment to the *Days of Rest Act*.

**Section 21 – Easements Act**

Consequential amendment to the *Easements Act*.

**Section 22 – Education Act**

Consequential amendments to the *Education Act*.

**Section 23 – Elections Act**

Consequential amendments to the *Elections Act*.

**Section 24 – Electricity Act**

Consequential amendment to the *Electricity Act*.

**Article 12 – Loi sur l'urbanisme**

Modifications corrélatives à la *Loi sur l'urbanisme*.

**Article 13 – Loi sur les compagnies**

Modification corrélative à la *Loi sur les compagnies*.

**Article 14 – Loi sur les servitudes écologiques**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les servitudes écologiques*.

**Article 15 – Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation**

Modification corrélative à la *Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation*.

**Article 16 – Loi sur le contrôle des municipalités**

Modifications corrélatives à la *Loi sur le contrôle des municipalités*.

**Article 17 – Loi sur les coroners**

Modification corrélative à la *Loi sur les coroners*.

**Article 18 – Loi sur les services correctionnels**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les services correctionnels*.

**Article 19 – Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

**Article 20 – Loi sur les jours de repos**

Modification corrélative à la *Loi sur les jours de repos*.

**Article 21 – Loi sur les servitudes**

Modification corrélative à la *Loi sur les servitudes*.

**Article 22 – Loi sur l'éducation**

Modifications corrélatives à la *Loi sur l'éducation*.

**Article 23 – Loi électorale**

Modifications corrélatives à la *Loi électorale*.

**Article 24 – Loi sur l'électricité**

Modification corrélative à la *Loi sur l'électricité*.

**Section 25 – Elevators and Lifts Act**

Consequential amendment to the *Elevators and Lifts Act*.

**Section 26 – Emergency 911 Act**

Consequential amendment to the *Emergency 911 Act*.

**Section 27 – Emergency Measures Act**

Consequential amendment to the *Emergency Measures Act*.

**Section 28 – Evidence Act**

Consequential amendments to the *Evidence Act*.

**Section 29 – Expropriation Act**

Consequential amendments to the *Expropriation Act*.

**Section 30 – Financial Administration Act**

Consequential amendment to the *Financial Administration Act*.

**Section 31 – Fire Prevention Act**

Consequential amendment to the *Fire Prevention Act*.

**Section 32 – Gas Distribution Act, 1999**

Consequential amendments to the *Gas Distribution Act, 1999*.

**Section 33 – Health Act**

Consequential amendments to the *Health Act*.

**Section 34 – Highway Act**

Consequential amendments to the *Highway Act*.

**Section 35 – Industrial Relations Act**

Consequential amendments to the *Industrial Relations Act*.

**Section 36 – Insurance Act**

Consequential amendments to the *Insurance Act*.

**Section 37 – Judicature Act**

Consequential amendment to the *Judicature Act*.

**Article 25 – Loi sur les ascenseurs et les monte-charge**

Modification corrélative à la *Loi sur les ascenseurs et les monte charge*.

**Article 26 – Loi sur le service d’urgence 911**

Modification corrélative à la *Loi sur le service d’urgence 911*.

**Article 27 – Loi sur les mesures d’urgence**

Modification corrélative à la *Loi sur les mesures d’urgence*.

**Article 28 – Loi sur la preuve**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la preuve*.

**Article 29 – Loi sur l’expropriation**

Modifications corrélatives à la *Loi sur l’expropriation*.

**Article 30 – Loi sur l’administration financière**

Modification corrélative à la *Loi sur l’administration financière*.

**Article 31 – Loi sur la prévention des incendies**

Modification corrélative à la *Loi sur la prévention des incendies*.

**Article 32 – Loi de 1999 sur la distribution du gaz**

Modifications corrélatives à la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*.

**Article 33 – Loi sur la santé**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la santé*.

**Article 34 – Loi sur la voirie**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la voirie*.

**Article 35 – Loi sur les relations industrielles**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les relations industrielles*.

**Article 36 – Loi sur les assurances**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les assurances*.

**Article 37 – Loi sur l’organisation judiciaire**

Modification corrélative à la *Loi sur l’organisation judiciaire*.

**Section 38 – Land Titles Act**

Consequential amendment to the *Land Titles Act*.

**Section 39 – Liquor Control Act**

Consequential amendments to the *Liquor Control Act*.

**Section 40 – Loan and Trust Companies Act**

Consequential amendment to the *Loan and Trust Companies Act*.

**Section 41 – Mechanics’ Lien Act**

Consequential amendment to the *Mechanics’ Lien Act*.

**Section 42 – Motor Carrier Act**

Consequential amendments to the *Motor Carrier Act*.

**Section 43 – Motor Vehicle Act**

Consequential amendments to the *Motor Vehicle Act*.

**Section 44 – Municipal Assistance Act**

(1)(a) The existing definition is as follows:

“unconditional grant” means

(a) in respect of a municipality, the grant determined in accordance with section 4, and

(b) in respect of a local service district, the grant determined in accordance with paragraph 5(1)(a).

(b) New definition.

(2) New provision.

(3) Corrections are made.

(4) New provision.

(5) The existing provision is as follows:

**5.1** Any provision respecting a local service district in this Act or in any regulation under this Act applies with the necessary modifications to a rural community under the *Municipalities Act*.

**Article 38 – Loi sur l’enregistrement foncier**

Modification corrélative à la *Loi sur l’enregistrement foncier*.

**Article 39 – Loi sur la réglementation des alcools**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la réglementation des alcools*.

**Article 40 – Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie**

Modification corrélative à la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*.

**Article 41 – Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux**

Modification corrélative à la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux*.

**Article 42 – Loi sur les transports routiers**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les transports routiers*.

**Article 43 – Loi sur les véhicules à moteur**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les véhicules à moteur*.

**Article 44 – Loi sur l’aide aux municipalités**

(1)(a) La disposition actuelle se lit comme suit :

« subvention sans condition » désigne,

a) en ce qui concerne une municipalité, la subvention déterminée conformément à l’article 4, et

b) en ce qui concerne un district de services locaux, la subvention déterminée conformément à l’alinéa 5(1)a).

b) Nouvelle définition.

(2) Nouvelle disposition.

(3) Des erreurs sont corrigées.

(4) Nouvelle disposition.

(5) La disposition actuelle se lit comme suit :

**5.1** Toute disposition de la présente loi ou de tout règlement établi en vertu de la présente loi concernant un district de services locaux s’applique avec les modifications nécessaires à une communauté rurale établie en vertu de la *Loi sur les municipalités*.

(6) A correction is made in the French version.

(6) Une erreur est corrigée à la version française.

(7) New provisions.

(7) Nouvelles dispositions.

(8)(a) Consequential amendment.

(8)a) Modification corrélative.

(b) The existing provision is as follows:

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**7(2)** In the case of an incorporation, amalgamation, annexation or decrement of a municipality, the Minister may determine ...

**7(2)** Dans le cas d'une constitution en municipalité, d'une fusion, d'une annexion ou une réduction des limites municipales, le Ministre peut déterminer ...

(c) New provision.

c) Nouvelle disposition.

(9) New provision.

(9) Nouvelle disposition.

(10)(a) The existing provision is as follows:

(10)a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**13(1)** The Lieutenant-Governor in Council may pay to a municipality or credit to a local service district a stimulation grant to assist the municipality or local service district in developing or improving the standard of a service or facility.

**13(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut verser à une municipalité ou porter au crédit d'un district de services locaux une subvention d'encouragement pour aider la municipalité ou le district de services locaux à aménager un service ou une installation ou à en améliorer la qualité.

(b) The existing provision is as follows:

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**13(2)** A grant paid or credited under subsection (1) may be either current or capital in nature but if the grant is capital in nature, it shall be used by the municipality or the Minister to reduce any capital borrowing related to the service or facility for which the grant is made unless the Lieutenant-Governor in Council agrees to pay or credit an annual grant related to the amortization and maintenance costs of a project in lieu of a grant to be used to reduce the capital borrowing.

**13(2)** Une subvention versée ou créditée en application du paragraphe (1) peut être affectée soit aux dépenses courantes, soit aux dépenses en immobilisations, mais si elle est affectée aux dépenses en immobilisations, la municipalité ou le Ministre doit l'utiliser pour réduire tout emprunt de capitaux afférent au service ou à l'installation qui fait l'objet de la subvention à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil n'accepte de verser ou de créditer une subvention annuelle afférente aux frais d'amortissement et d'entretien d'un projet au lieu d'une subvention destinée à servir à réduire l'emprunt de capitaux.

(c) The existing provision is as follows:

c) La disposition actuelle se lit comme suit :

**13(4)** The total amount of stimulation grants to be paid in any year may be fixed by order of the Lieutenant-Governor in Council and shall not exceed fifteen per cent of the total of

**13(4)** Le montant total des subventions d'encouragement qui seront versées pour une année quelconque peut être fixé par décret du lieutenant-gouverneur en conseil et ne doit pas dépasser quinze pour cent du total

(a) the unconditional grants determined under paragraph 5(1)(a), and

a) des subventions sans condition déterminées aux termes de l'alinéa 5(1)a), et

(b) the amounts required to be paid under paragraph 6(a).

b) des montants qui doivent être versés aux termes de l'alinéa 6a).

(d) Consequential amendment.

d) Modification corrélative.

(11) Consequential amendment.

(11) Modification corrélative.

(12)(a) New regulation-making authority.

(12)a) Nouveau pouvoir de réglementation.

(b) Consequential amendment.

b) Modification corrélative.



**Section 45 – Municipal Capital Borrowing Act**

Consequential amendment to the *Municipal Capital Borrowing Act*.

**Section 46 – Municipal Debentures Act**

Consequential amendment to the *Municipal Debentures Act*.

**Section 47 – Municipal Elections Act**

Consequential amendment to the *Municipal Elections Act*.

**Section 48 – Municipal Heritage Preservation Act**

Consequential amendment to the *Municipal Heritage Preservation Act*.

**Section 49 – Municipalities Act**

(1)(a) The existing definition is as follows:

“council” means the mayor and councillors;

(b) The existing definition is as follows:

“rural community” means an area outside the territorial limits of a municipality that is established as a rural community under section 27.4;

(c) Consequential amendment.

(d) The existing definition is as follows:

“rural community committee” means a body corporate under section 27.5;

(e) New definitions.

(2) Consequential amendment.

(3) A correction is made in the French version.

(4)(a) The existing provisions are as follows:

7(4) Without restricting the generality of any powers given under this Act, a municipality in providing any service may

(a) acquire land or an interest in land that is adjacent to the municipality and use the land to provide the service;

(b) enter into an agreement with one or more municipalities or with any person including the Crown whereby the cost

**Article 45 – Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités**

Modification corrélative à la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*.

**Article 46 – Loi sur les débetures émises par les municipalités**

Modification corrélative à la *Loi sur les débetures émises par les municipalités*.

**Article 47 – Loi sur les élections municipales**

Modification corrélative à la *Loi sur les élections municipales*.

**Article 48 – Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal**

Modification corrélative à la *Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal*.

**Article 49 – Loi sur les municipalités**

(1)(a) La disposition actuelle se lit comme suit :

« conseil » désigne le maire et ses conseillers;

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

« communauté rurale » désigne un secteur situé à l’extérieur des limites territoriales d’une municipalité et établi en tant que communauté rurale en vertu de l’article 27.4;

c) Modification corrélative.

d) La disposition se lit comme suit :

« comité de la communauté rurale » désigne un corps constitué en vertu de l’article 27.5;

e) Nouvelles définitions.

(2) Modification corrélative.

(3) Une erreur est corrigée à la version française.

(4)(a) La disposition actuelle se lit comme suit :

7(4) Sans restreindre la portée générale des pouvoirs conférés par la présente loi, une municipalité peut, pour fournir un service,

a) acquérir des terrains ou un droit sur des terrains adjacents à la municipalité et se servir de ces terrains pour fournir le service;

b) conclure avec une ou plusieurs municipalités ou avec toute personne y compris la Couronne, une convention de ré-

and use of a service may be shared by the municipalities or the persons party to the agreement;	partition des frais et de l'utilisation du service entre les municipalités ou les personnes qui y sont partie;
(c) enter into an agreement with one or more municipalities or with any person including the Crown to provide for the joint acquisition, ownership, development, extension, management or operation of services that may be provided by municipalities under this Act; and	c) conclure avec une ou plusieurs municipalités ou avec toute personne, y compris la Couronne, une convention mettant en commun l'acquisition, la propriété, l'aménagement, l'extension, la gestion et l'exploitation des services que peuvent fournir les municipalités en application de la présente loi; et
(d) enter into an agreement with one or more municipalities or with the owner of a sewerage or water works providing	d) conclure avec une ou plusieurs municipalités ou avec le propriétaire d'une entreprise d'évacuation des eaux usées ou de distribution d'eau une convention
(i) for the disposal or treatment of sewage, and	(i) relative à l'évacuation ou au traitement des eaux usées, et
(ii) for payment of compensation for use of the sewerage or water works.	(ii) relative au paiement d'une indemnité compensatoire de l'utilisation des services de l'entreprise d'évacuation des eaux usées ou de distribution d'eau.
(b) New provision.	b) Nouvelle disposition.
(5) New provision.	(5) Nouvelle disposition.
(6) The existing provision is as follows:	(6) La disposition actuelle se lit comme suit :
<b>8(2)</b> A municipality shall not expropriate where the subject matter of the expropriation is within the boundaries of another municipality, and any such purported expropriation is invalid.	<b>8(2)</b> Une municipalité ne peut procéder à une expropriation lorsque l'objet de l'expropriation est situé dans les limites d'une autre municipalité; est nulle toute expropriation faite dans ces conditions.
(7)(a)(i) Consequential amendment.	(7)(a)(i) Modification corrélative.
(a)(ii) Consequential amendment.	a)(ii) Modification corrélative.
(a)(iii) New provisions.	a)(iii) Nouvelles dispositions.
(b) New provision.	b) Nouvelle disposition.
(c)(i) Consequential amendment.	c)(i) Modification corrélative.
(c)(ii) New provision.	c)(ii) Nouvelle disposition.
(d) New provisions.	d) Nouvelles dispositions.
(e) New provision.	e) Nouvelle disposition.
(f) New provision.	f) Nouvelle disposition.
(8)(a) Consequential amendment.	(8)(a) Modification corrélative.
(b) New provision.	b) Nouvelle disposition.
(9) Consequential amendment.	(9) Modification corrélative.
(10)(a) Consequential amendments.	(10)(a) Modifications corrélatives.

- (b) Consequential amendment.
- (c) Consequential amendments.
- (d) Consequential amendments.
- (e) New provision.

(11) New provision.

(12) Consequential amendment.

(13) Consequential amendments.

(14) The existing provision is as follows:

**27.3** The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the criteria and procedures for the establishment of an area outside the territorial limits of a municipality as a rural community, including, without limiting the generality of the foregoing, regulations respecting

- (a) the geographical size;
- (b) the population size;
- (c) the maximum number of members on a rural community committee;
- (d) the conditions that must be met before an area is established as a rural community;
- (e) the procedure to initiate the establishment of an area as a rural community.

(15) The existing provision is as follows:

**27.4(1)** Where an area outside the territorial limits of a municipality complies with the regulations under section 27.3, the Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, establish the area as a rural community in a regulation under subsection (2).

**27.4(2)** The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations

- (a) respecting the establishment of a rural community;
- (b) prescribing the effective date of establishment of a rural community;
- (c) prescribing the name of a rural community;
- (d) respecting the boundaries of a rural community;

b) Modification corrélative.

c) Modifications corrélatives.

d) Modifications corrélatives.

e) Nouvelle disposition.

(11) Nouvelle disposition.

(12) Modification corrélative.

(13) Modifications corrélatives.

(14) La disposition actuelle se lit comme suit :

**27.3** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, établir des règlements concernant les critères et procédures applicables à l'établissement d'un secteur à l'extérieur des limites territoriales de toute municipalité en tant que communauté rurale, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède, des règlements concernant

- a) l'étendue territoriale;
- b) le taux de la population;
- c) le nombre maximal de membres siégeant à un comité de la communauté rurale;
- d) les conditions requises à l'établissement d'un secteur en tant que communauté rurale;
- e) la procédure applicable à l'établissement d'un secteur en tant que communauté rurale.

(15) La disposition actuelle se lit comme suit :

**27.4(1)** Lorsqu'un secteur situé à l'extérieur des limites territoriales d'une municipalité se conforme aux règlements établis en vertu de l'article 27.3, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, établir le secteur en tant que communauté rurale par règlement en application du paragraphe (2).

**27.4(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, établir des règlements

- a) concernant l'établissement d'une communauté rurale;
- b) prescrivant la date à laquelle l'établissement d'une communauté rurale prend effet;
- c) prescrivant le nom de la communauté rurale;
- d) concernant les limites territoriales d'une communauté rurale;

- |  |  |
|--|--|
| <p>(d.1) respecting first elections, including</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the holding of elections,</li> <li>(ii) the polling divisions,</li> <li>(iii) the fixing of days for nominations, either before or subsequent to the effective date of the establishment of the rural community,</li> <li>(iv) the qualifications of candidates and voters,</li> <li>(v) the preparation of voters lists,</li> <li>(vi) the fixing of days for first meetings of the rural community committee, and</li> <li>(vii) such other matters as are deemed necessary to provide for the effective administration of the rural community;</li> </ul> <p>(e) respecting the services to be provided in a rural community or any portion of it;</p> <p>(e.1) respecting adjustments in relation to the provision of services for any local service district or other rural community affected by the establishment of the rural community;</p> <p>(f) respecting the number of members on the rural community committee for a rural community;</p> <p>(g) respecting the election of members on the rural community committee for a rural community at large or by ward;</p> <p>(h) respecting the division of a rural community into wards for purposes of the election of members on the rural community committee where they are to be elected by ward;</p> <p>(h.1) designating any rural plan under subsection 77(2.1) of the <i>Community Planning Act</i> or any portion of a rural plan or any other regulation under the <i>Community Planning Act</i> as the basic planning statement, rural plan, zoning regulation or other regulation, as the case may be, of the rural community or portion of the rural community;</p> <p>(i) respecting transitional provisions in relation to a local service district or municipality that is abolished as a result of the establishment or change in the boundaries of a rural community, including adjustments of assets and liabilities.</p> <p><b>27.4(2.1)</b> Except as provided under this section or a regulation made under subsection (2), the <i>Municipal Elections Act</i> applies to first elections of rural community committees and first elec-</p> | <p>d.1) concernant des premières élections, y compris</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) la tenue des élections,</li> <li>(ii) les sections de vote,</li> <li>(iii) le choix des jours pour les déclarations de candidature, soit avant ou après la date à laquelle l'établissement de la communauté rurale prend effet,</li> <li>(iv) les conditions que doivent remplir les candidats et les électeurs,</li> <li>(v) la préparation des listes électorales,</li> <li>(vi) le choix des jours pour les premières séances du comité de la communauté rurale, et</li> <li>(vii) toutes les autres questions réputées nécessaires afin d'assurer une administration efficace de la communauté rurale;</li> </ul> <p>e) concernant les services à être fournis dans une communauté rurale ou dans toute partie de celle-ci;</p> <p>e.1) concernant les ajustements relatifs à la prestation de services dans un district de services locaux ou une autre communauté rurale touché par l'établissement d'une communauté rurale;</p> <p>f) concernant le nombre de membres siégeant au comité de la communauté rurale;</p> <p>g) concernant l'élection des membres du comité de la communauté rurale, par scrutin général ou par quartier;</p> <p>h) concernant la division d'une communauté rurale en quartiers pour les fins de l'élection des membres du comité lorsqu'ils doivent être élus par quartier;</p> <p>h.1) désignant un plan rural en vertu du paragraphe 77(2.1) de la <i>Loi sur l'urbanisme</i> ou toute portion d'un plan rural ou de tout autre règlement établi en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i> comme déclaration des perspectives d'urbanisme, plan rural, règlement de zonage ou autre règlement, selon le cas, de la communauté rurale ou d'une partie de la communauté rurale;</p> <p>i) concernant les dispositions de transition applicables à un district de services locaux ou à une municipalité abolie lors de l'établissement d'une communauté rurale, ou lors de la modification de ses limites territoriales, y compris le rajustement de l'actif et du passif du district ou de la municipalité.</p> <p><b>27.4(2.1)</b> Sauf ce qui est prévu en vertu du présent article ou en vertu d'un règlement établi en application du paragraphe(2), la <i>Loi sur les élections municipales</i> s'applique aux premières</p> |
|--|--|

tions of rural community committees shall be conducted under the *Municipal Elections Act*.

**27.4(2.2)** Where a first election under subsection (2) is held at the same time as a quadrennial election, the Municipal Electoral Officer may, after the thirty-first day of December in the year before the year in which the election is to be held, change the polling divisions determined under subsection 10(1) of the *Municipal Elections Act* and revise the list of polling divisions prepared under subsection 10(2) of the *Municipal Elections Act* so as to provide for such revised polling divisions as are necessary for the conduct of the first election under subsection (2).

**27.4(2.3)** Where a first election is held under subsection (2), a person is not qualified to be a candidate as a rural community committee member unless the person has been resident within the boundaries of the rural community, as the boundaries of the rural community are described under the regulation made under subsection (2), for at least six months immediately before the election.

**27.4(2.31)** Where a first election is held under subsection (2) in a rural community divided into wards,

(a) the voters resident in a ward shall vote only for the candidates nominated for that ward, and

(b) a separate ballot paper shall be prepared under the *Municipal Elections Act* for each ward and shall contain the names of the candidates seeking election as a member of a rural community committee for that ward.

**27.4(2.4)** Except where a first election is conducted at the same time as a quadrennial election and subject to subsection (2.5), the preliminary voters list for a first election shall be the most recent voters list prepared for the previous election.

**27.4(2.5)** The Municipal Electoral Officer may, where the Municipal Electoral Officer considers it advisable, prepare in accordance with the *Municipal Elections Act* a new voters list for the first election of members of a rural community committee.

**27.4(2.6)** Where there is a conflict between a provision of a regulation made under subsection (2) and a provision of subsections (2.1) to (2.5), the provision in the regulation prevails.

**27.4(3)** Where an area outside a municipality is established as a rural community under subsection (2), any service provided in the area shall, subject to paragraph (2)(e), continue to be provided in the rural community or that portion of the rural commu-

élections des comités des communautés rurales et ces élections doivent être tenues en vertu de la *Loi sur les élections municipales*.

**27.4(2.2)** Lorsque des premières élections en vertu du paragraphe (2) sont tenues en même temps que des élections quadriennales, le directeur des élections municipales peut, après le trente et unième jour de décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle les élections doivent se tenir, changer les sections de vote déterminées en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi sur les élections municipales* et réviser la liste des sections de vote préparée en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur les élections municipales* de façon à tenir compte des sections de vote révisées qui sont nécessaires à la tenue de premières élections en vertu du paragraphe(2).

**27.4(2.3)** Lorsque des premières élections sont tenues en vertu du paragraphe (2), une personne n'est pas admise à poser sa candidature au poste de membre d'un comité de la communauté rurale à moins qu'elle n'ait résidé pour une période d'au moins six mois précédant immédiatement les élections, à l'intérieur des limites territoriales de la communauté rurale, telles que décrites en vertu du règlement établi en vertu du paragraphe (2).

**27.4(2.31)** Lorsque des premières élections sont tenues en vertu du paragraphe (2) dans une communauté rurale divisée en quartiers,

a) les électeurs qui résident dans un quartier ne doivent voter que pour des candidats mis en candidature pour ce quartier, et

b) un bulletin de vote distinct doit être préparé en vertu de la *Loi sur les élections municipales* pour chaque quartier et doit contenir les noms des candidats qui briguent les fonctions de membre du comité de la communauté rurale pour ce quartier.

**27.4(2.4)** Sauf lorsque des premières élections sont tenues en même temps que des élections quadriennales et sous réserve du paragraphe (2.5), la liste électorale préliminaire doit être la liste électorale la plus récente préparée pour les élections précédentes.

**27.4(2.5)** Le directeur des élections municipales peut, lorsqu'il l'estime utile, préparer conformément à la *Loi sur les élections municipales*, une nouvelle liste électorale en vue des premières élections des membres d'un comité d'une communauté rurale.

**27.4(2.6)** Lorsqu'il existe un conflit entre une disposition d'un règlement établi en vertu du paragraphe (2) et une disposition des paragraphes (2.1) à (2.5), la disposition du règlement prévaut.

**27.4(3)** Lorsqu'un secteur situé à l'extérieur d'une municipalité est établi en tant que communauté rurale en vertu du paragraphe (2), tout service fourni dans ce secteur doit, sous réserve de l'alinéa (2)e), continuer à être fourni dans la communauté ru-

nity until the service is discontinued under subsections 25(1) and (2).

**27.4(4)** Where a service is discontinued in a rural community or any portion of a rural community, all liabilities associated with the service continue until discharged.

**27.4(5)** Where a regulation is made under subsection (2), the Lieutenant-Governor in Council may

(a) amend or repeal a rural plan or any other regulation made under the *Community Planning Act* to make adjustments respecting areas affected by the establishment of the rural community, and

(b) amend or repeal a regulation made under section 23.01 or 27.4 to make adjustments in respect of the boundaries of any local service district or rural community affected by the establishment of the rural community.

**27.4(6)** Subject to subsection (3), sections 24 and 25 do not apply to this section.

**27.4(7)** Subsection 77(11) of the *Community Planning Act* does not apply to paragraph (5)(a).

(16) The existing provision is as follows:

**27.41** A basic planning statement, rural plan, zoning regulation or other regulation designated under paragraph 27.4(2)(h.1) shall remain in force in the rural community or portion of the rural community until amended or repealed under the *Community Planning Act*.

(17) The existing provision is as follows:

**27.5(1)** A rural community committee shall advise and assist the Minister in the administration of the rural community.

**27.5(2)** A rural community committee is a body corporate.

**27.5(2.1)** A rural community committee shall have a corporate seal which the rural community committee may alter or change at pleasure.

**27.5(3)** Members of a rural community committee shall be elected in accordance with the *Municipal Elections Act*.

**27.5(4)** Section 38 applies with the necessary modifications to the election of members of a rural community committee.

rale ou dans la partie en question de la communauté rurale jusqu'à ce qu'il soit supprimé en vertu du paragraphe 25(1) et (2).

**27.4(4)** Lorsqu'un service est supprimé dans une communauté rurale ou dans une partie d'une communauté rurale, toutes les dettes afférentes à ce service demeurent dues jusqu'à ce qu'elles soient acquittées.

**27.4(5)** Lorsqu'un règlement est établi en vertu du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut

a) modifier ou abroger un plan rural ou tout autre règlement établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme afin de faire les ajustements concernant les secteurs touchés par l'établissement de la communauté rurale, et

b) modifier ou abroger un règlement établi en vertu de l'article 23.01 ou 27.4 afin de faire les ajustements concernant les limites d'un district de services locaux ou d'une communauté rurale touché par l'établissement de la communauté rurale.

**27.4(6)** Sous réserve du paragraphe (3), les articles 24 et 25 ne s'appliquent pas au présent article.

**27.4(7)** Le paragraphe 77(11) de la *Loi sur l'urbanisme* ne s'applique pas à l'alinéa (5)a.

(16) La disposition actuelle se lit comme suit :

**27.41** Une déclaration des perspectives d'urbanisme, un plan rural, un règlement de zonage ou autre règlement désigné en vertu de l'alinéa 27.4(2)h.1) demeure en vigueur dans la communauté rurale ou la partie de la communauté rurale jusqu'à ce qu'il soit modifié ou abrogé en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*.

(17) La disposition actuelle se lit comme suit :

**27.5(1)** Un comité de la communauté rurale aide et avise le Ministre relativement à l'administration de la communauté rurale.

**27.5(2)** Un comité de la communauté rurale est un corps constitué.

**27.5(2.1)** Le comité d'une communauté rurale doit posséder un sceau corporatif que le comité peut modifier ou remplacer à sa discrétion.

**27.5(3)** Les membres d'un comité de la communauté rurale doivent être élus conformément à la *Loi sur les élections municipales*.

**27.5(4)** L'article 38 s'applique avec les modifications nécessaires à l'élection des membres d'un comité de la communauté rurale.

**27.5(5)** A rural community committee is continuing and a new rural community committee may take up and complete proceedings commenced by a previous rural community committee.

**27.5(5.1)** Sections 90.1 to 90.91 apply with the necessary modifications to a member of a rural community committee.

**27.5(5.2)** The Minister shall appoint a rural community clerk for each rural community committee.

**27.5(5.3)** A rural community clerk shall perform the duties and exercise the powers provided for in the regulations under subsection (6).

**27.5(6)** The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations

(a) respecting the selection of a chairperson, deputy chairperson and secretary from among the members of a rural community committee;

(a.1) respecting the duties and powers of a chairperson, deputy chairperson and secretary referred to in paragraph (a);

(a.2) respecting the duties and powers of a rural community clerk under this Act or any other Act;

(a.3) respecting the acceptance of office and the taking and subscribing to an oath of office by members of a rural community committee;

(a.4) respecting the circumstances under which a member of a rural community committee may be required to prove that he or she was qualified to hold office;

(a.5) respecting the circumstances under which a member of a rural community committee may be declared incapable of holding office;

(a.6) respecting the disqualification of members of a rural community committee;

(a.7) respecting the resignation of members of a rural community committee;

(b) respecting vacancies on a rural community committee;

(c) respecting the tenure of members of a rural community committee;

(d) Repealed: 1995, c.49, s.2.

**27.5(5)** Un comité de la communauté rurale est permanent; un nouveau comité peut continuer et terminer les travaux entamés par un comité antérieur.

**27.5(5.1)** Les articles 90.1 à 90.91 s'appliquent avec les modifications nécessaires à un membre d'un comité de la communauté rurale.

**27.5(5.2)** Le Ministre nomme un greffier de la communauté rurale pour chaque comité de la communauté rurale.

**27.5(5.3)** Un greffier de la communauté rurale exerce les fonctions et attributions prescrites aux règlements établis en vertu du paragraphe (6).

**27.5(6)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Ministre, établir des règlements

a) concernant l'élection d'un président, d'un vice-président et d'un secrétaire d'entre les membres du comité de la communauté rurale;

a.1) concernant les fonctions et attributions d'un président, d'un vice-président et d'un secrétaire visés à l'alinéa a);

a.2) concernant les fonctions et attributions d'un greffier de la communauté rurale établies en vertu de la présente loi ou en vertu de toute autre loi;

a.3) concernant l'entrée en fonction des membres d'un comité de la communauté rurale et le serment qu'ils doivent prêter et signer;

a.4) concernant les circonstances en vertu desquelles il peut être demandé à un membre du comité de la communauté rurale de prouver qu'il possédait les qualités requises pour remplir ses fonctions;

a.5) concernant les circonstances en vertu desquelles un membre d'un comité de la communauté rurale peut être déclaré incapable de remplir ses fonctions;

a.6) concernant la privation des droits et du statut de membre d'un comité de la communauté rurale;

a.7) concernant la démission des membres d'un comité de la communauté rurale;

b) concernant les postes vacants à un comité de la communauté rurale;

c) concernant la durée du mandat des membres d'un comité de la communauté rurale;

d) Abrogé : 1995, c.49, art.2.

(e) respecting the payment of expenses of the members of a rural community committee;

(f) respecting the procedure for the holding of meetings of a rural community committee;

(g) respecting the frequency of meetings of a rural community committee;

(h) respecting the quorum for a meeting of a rural community committee;

(i) respecting the minutes of meetings of a rural community committee;

(j) respecting the procedure for the provision or discontinuance of services and for advising the Minister on the provision or discontinuance of services listed in the First Schedule to the rural community;

(k) respecting the selection of a representative from the rural community committee for the district planning commission under the *Community Planning Act* for the planning district in which the rural community is located;

(l) respecting procedures for the conduct of business by a rural community committee.

**27.5(7)** A person who violates or fails to comply with a provision of a regulation under paragraph (6)(a.3) commits an offence that is punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

(18) The existing provision is as follows:

**27.6(1)** Subject to subsection (2), any provision respecting a local service district in this Act or in any regulation under this Act applies with the necessary modifications to a rural community and to a rural community committee.

**27.6(2)** Where there is a conflict between a provision referred to in subsection (1) and a provision in sections 27.3 to 27.5 or in any regulation under those sections, the provision in sections 27.3 to 27.5 or in a regulation under those sections prevails.

(19) New provision.

(20) New provisions.

(21) New provision.

(22)(a) Corrections are made.

(b) Consequential amendment.

e) concernant le paiement des dépenses des membres d'un comité de la communauté rurale;

f) concernant la procédure des réunions d'un comité de la communauté rurale;

g) concernant la périodicité des réunions d'un comité de la communauté rurale;

h) concernant le quorum des réunions d'un comité de la communauté rurale;

i) concernant les procès-verbaux des réunions d'un comité de la communauté rurale;

j) concernant la procédure applicable à la prestation ou à la suppression des services et à l'avis au Ministre concernant la prestation ou la suppression des services énumérés à l'Annexe I;

k) concernant le choix d'un membre du comité de la communauté rurale en tant que représentant à la commission d'aménagement de district établi en vertu de la *Loi sur l'urbanisme* pour le district d'aménagement dans lequel la communauté rurale est située;

l) concernant les procédures selon lesquelles un comité de la communauté rurale dirige ses affaires.

**27.5(7)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer aux dispositions d'un règlement établi en vertu de l'alinéa (6)a.3) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

(18) La disposition actuelle se lit comme suit :

**27.6(1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute disposition de la présente loi ou de tout règlement établi en vertu de la présente loi concernant un district des services locaux s'applique avec les modifications nécessaires à une communauté rurale et à un comité de la communauté rurale.

**27.6(2)** Les dispositions des articles 27.3 à 27.5 et de tout règlement établi en vertu de ces articles, prévalent en cas de conflit avec une disposition visée au paragraphe (1).

(19) Nouvelle disposition.

(20) Nouvelles dispositions.

(21) Nouvelle disposition.

(22)a) Des erreurs sont corrigées.

b) Modification corrélative.



(23) Corrections are made.

(24) New provision.

(25) The existing provision is as follows:

**92(1)** No person requires, in a municipality, a licence to sell or to solicit orders for any book approved by the Lieutenant-Governor in Council under the provisions of this section unless the council of the municipality enacts a by-law specifically requiring such person to obtain a licence and to pay therefor a licence fee not exceeding twenty dollars.

(26) New provision.

(27) New provision.

(28) New provision.

(29) New provision.

(30) New provision.

(31)(a) The existing provision is as follows:

**163(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to provide for the creation and operation of a uniform contributory pension plan for the permanent employees of municipalities.

(b) The existing provision is as follows:

**163(2)** A council shall not, after the effective date of a uniform contributory pension plan created under subsection (1), adopt a pension or superannuation plan under section 162.

(32) New provision.

(33)(a) Consequential amendment.

(b) New provision.

(34) New provision.

(35) The existing provision is as follows:

**186** A road, street or highway vested in a city, town or village under the provisions of section 32 of the *Highway Act* ...

(36) New provision.

(37) New provisions.

(38) Consequential amendment.

(23) Des erreurs sont corrigées.

(24) Nouvelle disposition.

(25) La disposition actuelle se lit comme suit :

**92(1)** Nul n'a besoin, dans une municipalité, d'un permis pour vendre des livres ou pour solliciter des commandes de livres approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil en application des dispositions du présent article, à moins que le conseil municipal n'ait adopté un arrêté imposant formellement à cette personne l'obligation de se procurer un permis contre paiement d'une redevance de vingt dollars au plus.

(26) Nouvelle disposition.

(27) Nouvelle disposition.

(28) Nouvelle disposition.

(29) Nouvelle disposition.

(30) Nouvelle disposition.

(31)a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**163(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements en vue de créer et de mettre en oeuvre un régime uniforme de retraite à caractère contributif pour les employés permanents des municipalités.

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**163(2)** Un conseil ne doit pas, après la date de prise d'effet d'un régime uniforme de retraite à caractère contributif, créé en application du paragraphe (1), adopter un régime de pension ou de retraite dont il est question à l'article 162.

(32) Nouvelle disposition.

(33)a) Modification corrélative.

b) Nouvelle disposition.

(34) Nouvelle disposition.

(35) La disposition actuelle se lit comme suit :

**186** Les chemins, rues ou routes dévolus à une cité, une ville ou un village en application des dispositions de l'article 32 de la *Loi sur la voirie* ...

(36) Nouvelle disposition.

(37) Nouvelles dispositions.

(38) Modification corrélative.

(39)(a) Consequential amendment.

(b) New regulation-making authority.

(c)-(f) Consequential amendments.

(40) Consequential amendments.

**Section 50 – Municipal Thoroughfare Easements Act**

Consequential amendment to the *Municipal Thoroughfare Easements Act*.

**Section 51 – New Brunswick Highway Corporation Act**

Consequential amendments to the *New Brunswick Highway Corporation Act*.

**Section 52 – New Brunswick Housing Act**

Consequential amendment to the *New Brunswick Housing Act*.

**Section 53 – New Brunswick Municipal Finance Corporation Act**

Consequential amendments to the *New Brunswick Municipal Finance Corporation Act*.

**Section 54 – New Brunswick Public Libraries Act**

Consequential amendment to the *New Brunswick Public Libraries Act*.

**Section 55 – Occupational Health and Safety Act**

Consequential amendment to the *Occupational Health and Safety Act*.

**Section 56 – Off-Road Vehicle Act**

Consequential amendment to the *Off-Road Vehicle Act*.

**Section 57 – Ombudsman Act**

Consequential amendment to the *Ombudsman Act*.

**Section 58 – Parks Act**

Consequential amendments to the *Parks Act*.

**Section 59 – Pension Benefits Act**

Consequential amendment to the *Pension Benefits Act*.

(39)a) Modification corrélative.

b) Nouveau pouvoir de réglementation.

c) à f) Modifications corrélatives.

(40) Modifications corrélatives.

**Article 50 – Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités**

Modification corrélative à la *Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités*.

**Article 51 – Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités*.

**Article 52 – Loi sur l’habitation au Nouveau-Brunswick**

Modification corrélative à la *Loi sur l’habitation au Nouveau-Brunswick*.

**Article 53 – Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick*.

**Article 54 – Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick**

Modification corrélative à la *Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick*.

**Article 55 – Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail**

Modification corrélative à la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*.

**Article 56 – Loi sur les véhicules hors route**

Modification corrélative à la *Loi sur les véhicules hors route*.

**Article 57 – Loi sur l’Ombudsman**

Modification corrélative à la *Loi sur l’Ombudsman*.

**Article 58 – Loi sur les parcs**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les parcs*.

**Article 59 – Loi sur les prestations de pension**

Modification corrélative à la *Loi sur les prestations de pension*.

**Section 60 – Personal Property Security Act**

Consequential amendment to the *Personal Property Security Act*.

**Section 61 – Plumbing Installation and Inspection Act**

Consequential amendments to the *Plumbing Installation and Inspection Act*.

**Section 62 – Police Act**

Consequential amendments to the *Police Act*.

**Section 63 – Private Investigators and Security Services Act**

Consequential amendments to the *Private Investigators and Security Services Act*.

**Section 64 – Provincial Offences Procedure Act**

Consequential amendments to the *Provincial Offences Procedure Act*.

**Section 65 – Provincial Offences Procedure for Young Persons Act**

Consequential amendment to the *Provincial Offences Procedure for Young Persons Act*.

**Section 66 – Public Health Act**

Consequential amendments to the *Public Health Act*.

**Section 67 – Public Purchasing Act**

Consequential amendments to the *Public Purchasing Act*.

**Section 68 – Public Records Act**

Consequential amendment to the *Public Records Act*.

**Section 69 – Public Service Superannuation Act**

Consequential amendments to the *Public Service Superannuation Act*.

**Section 70 – Public Utilities Act**

Consequential amendments to the *Public Utilities Act*.

**Article 60 – Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels**

Modification corrélative à la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*.

**Article 61 – Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie**

Modifications corrélatives à la *Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie*.

**Article 62 – Loi sur la police**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la police*.

**Article 63 – Loi sur les détectives privés et les services de sécurité**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*.

**Article 64 – Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

**Article 65 – Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents**

Modification corrélative à la *Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents*.

**Article 66 – Loi sur la santé publique**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la santé publique*.

**Article 67 – Loi sur les achats publics**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les achats publics*.

**Article 68 – Loi sur les archives publiques**

Modification corrélative à la *Loi sur les archives publiques*.

**Article 69 – Loi sur la pension de retraite dans les services publics**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la pension de retraite dans les services publics*.

**Article 70 – Loi sur les entreprises de service public**

Modifications corrélatives à la *Loi sur les entreprises de service public*.

**Section 71 – *Quieting of Titles Act***

Consequential amendment to the *Quieting of Titles Act*.

**Section 72 – *Real Property Tax Act***

(1) The existing provision is as follows:

**4** Each year the Minister of the Environment and Local Government shall fix a rate of tax to be levied ...

(b) on all real property within a rural community under the *Municipalities Act* for the provision of services for that rural community.

(2)(a)(i) Consequential amendment.

(a)(ii) New provision.

(a)(iii) Consequential amendment.

(b) New provision.

(c) Consequential amendment.

(d) New provision.

(e) Consequential amendment.

(3)(a)(i) Consequential amendment.

(a)(ii) The existing provision is as follows:

**6(1)** Subject to subsection (2), the Minister shall collect

(a) taxes imposed under section 5 and, where the tax is imposed by a municipality under paragraph 5(2)(a), the Minister shall collect the tax for and on behalf of the municipality unless the Minister is notified under subsection (2), and ...

(b) New provisions.

**Section 73 – *Regional Development Corporation Act***

Consequential amendment to the *Regional Development Corporation Act*.

**Section 74 – *Regional Health Authorities Act***

Consequential amendments to the *Regional Health Authorities Act*.

**Section 75 – *The Residential Tenancies Act***

Consequential amendments to *The Residential Tenancies Act*.

**Article 71 – *Loi sur la validation des titres de propriété***

Modification corrélative à la *Loi sur la validation des titres de propriété*.

**Article 72 – *Loi sur l'impôt foncier***

(1) La disposition actuelle se lit comme suit :

**4** Le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux doit fixer chaque année le taux de l'impôt exigible ...

b) sur tous les biens réels de chaque communauté rurale établie en vertu de la Loi sur les municipalités, pour assurer la fourniture des services pour cette communauté.

(2)(a)(i) Modification corrélative.

a)(ii) Nouvelle disposition.

a)(iii) Modification corrélative.

b) Nouvelle disposition.

c) Modification corrélative.

d) Nouvelle disposition.

e) Modification corrélative.

(3)(a)(i) Modification corrélative.

a)(ii) La disposition actuelle se lit comme suit :

**6(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le Ministre perçoit

a) les impôts levés en application de l'article 5 et, lorsque l'impôt est levé par une municipalité en application de l'alinéa 5(2)a), le Ministre perçoit l'impôt pour la municipalité et au nom de celle-ci sauf si le Ministre est avisé en vertu du paragraphe (2), et ...

b) Nouvelles dispositions.

**Article 73 – *Loi sur la Société de développement régional***

Modification corrélative à la *Loi sur la Société de développement régional*.

**Article 74 – *Loi sur les régions régionales de la santé***

Modifications corrélatives à la *Loi sur les régions régionales de la santé*.

**Article 75 – *Loi sur la location de locaux d'habitation***

Modifications corrélatives à la *Loi sur la location de locaux d'habitation*.

**Section 76 – Service New Brunswick Act**

Consequential amendments to the *Service New Brunswick Act*.

**Section 77 – Small Business Investor Tax Credit Act**

Consequential amendments to the *Small Business Investor Tax Credit Act*.

**Section 78 – Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act**

Consequential amendments to the *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*.

**Section 79 – Statistics Act**

Consequential amendments to the *Statistics Act*.

**Section 80 – Surety Bonds Act**

Consequential amendment to the *Surety Bonds Act*.

**Section 81 – Teachers’ Pension Act**

Consequential amendment to the *Teachers’ Pension Act*.

**Section 82 – Telephone Companies Act**

Consequential amendment to the *Telephone Companies Act*.

**Section 83 – Time Definition Act**

Consequential amendment to the *Time Definition Act*.

**Section 84 – Tobacco Tax Act**

Consequential amendment to the *Tobacco Tax Act*.

**Section 85 – Tourism Development Act**

Consequential amendment to the *Tourism Development Act*.

**Section 86 – Unconscionable Transactions Relief Act**

Consequential amendment to the *Unconscionable Transactions Relief Act*.

**Section 87 – Underground Storage Act**

Consequential amendment to the *Underground Storage Act*.

**Article 76 – Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick**

Modifications corrélatives à la *Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick*.

**Article 77 – Loi sur le crédit d’impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises**

Modifications corrélatives à la *Loi sur le crédit d’impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises*.

**Article 78 – Loi sur la Société protectrice des animaux**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la Société protectrice des animaux*.

**Article 79 – Loi sur la statistique**

Modifications corrélatives à la *Loi sur la statistique*.

**Article 80 – Loi sur les cautionnements**

Modification corrélative à la *Loi sur les cautionnements*.

**Article 81 – Loi sur la pension de retraite des enseignants**

Modification corrélative à la *Loi sur la pension de retraite des enseignants*.

**Article 82 – Loi sur les compagnies de téléphone**

Modification corrélative à la *Loi sur les compagnies de téléphone*.

**Article 83 – Loi sur l’heure réglementaire**

Modification corrélative à la *Loi sur l’heure réglementaire*.

**Article 84 – Loi de la taxe sur le tabac**

Modification corrélative à la *Loi de la taxe sur le tabac*.

**Article 85 – Loi sur le développement du tourisme**

Modification corrélative à la *Loi sur le développement du tourisme*.

**Article 86 – Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes**

Modification corrélative à la *Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes*.

**Article 87 – Loi sur les stockages souterrains**

Modification corrélative à la *Loi sur les stockages souterrains*.

**Section 88 – *Unsightly Premises Act***

Consequential amendments to the *Unsightly Premises Act*.

**Section 89 – *Workers’ Compensation Act***

Consequential amendment to the *Workers’ Compensation Act*.

**Sections 90 and 91**

Transitional provisions.

**Section 92**

Conditional amendments to *An Act Respecting Sunday Shopping*.

**Section 93**

Conditional amendment to the *Public Health Act*.

**Section 94**

Commencement provision.

**Article 88 – *Loi sur les lieux inesthétiques***

Modifications corrélatives à la *Loi sur les lieux inesthétiques*.

**Article 89 – *Loi sur les accidents du travail***

Modification corrélatrice à la *Loi sur les accidents du travail*.

**Articles 90 et 91**

Dispositions transitoires.

**Article 92**

Modifications conditionnelles à la *Loi concernant le magasinage le dimanche*.

**Article 93**

Modification conditionnelle à la *Loi sur la santé publique*.

**Article 94**

Entrée en vigueur.